

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 12, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 12 DÉCEMBRE 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 50 — December 12, 1998

Government Notices*	3296
Appointments	3300
Parliament	
House of Commons	3304
Applications to Parliament	3304
Commissions*	3305
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3312
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	3325
(including amendments to existing regulations)	
Index	3353
Supplements	
Health of Animals Fees Notice	

TABLE DES MATIÈRES

N° 50 — Le 12 décembre 1998

Avis du Gouvernement*	3296
Nominations	3300
Parlement	
Chambre des communes	3304
Demandes au Parlement	3304
Commissions*	3305
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3312
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3325
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3354
Suppléments	
Avis sur des prix applicables à la santé des animaux	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03220 is approved.

1. *Permittee*: Jack Cewe Ltd., Jervis Inlet, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To dump or load excavated material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from December 15, 1998, to December 14, 1999.
4. *Loading Site(s)*: Treat Creek, Jervis Inlet, British Columbia, 49°49.00' N, 123°53.00' W.
5. *Dump Site(s)*: Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
 - (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Dumping*: Loading with conveyor belts or trucks and disposal by hopper scow or end dumping.
 8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
 9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 20 000 m³.
 10. *Material to be Dumped*: Excavated material composed of clay, silt, sand and gravel. All other debris is to be segregated for disposal by methods other than ocean disposal.
 11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before the commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site, and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03220 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Jack Cewe Ltd., bras de Jervis (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières d'excavation.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 décembre 1998 au 14 décembre 1999.
4. *Lieu(x) de chargement* : Ruisseau Treat, bras de Jervis (Colombie-Britannique), 49°49,00' N., 123°53,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m.

Pour assurer le déversement de sa charge à l'endroit désigné, la position du navire doit être établie en suivant les étapes indiquées ci-après :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapet.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³.
10. *Matières à immerger* : Matières d'excavation composées d'argile, de limon, de sable et de gravier. Tous les autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.
11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer avec le bureau émetteur avant le commencement des opérations pour l'avisé des dates des opérations de chargement ou d'immersion.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent être affichés au lieu de chargement et doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plateformes de chargement ou tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Service du trafic

Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or with the written consent of an inspector

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all the work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[50-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05978 is approved.

1. *Permittee*: New Brunswick Department of Transportation, Fredericton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 3, 1999, to January 2, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 44°45.83' N, 66°44.97' W (NAD83). North Head Ferry Terminal Wharf, Area of Class B Dredging as described in "Figure 2-1 Dredge Disposal Area, Environmental Screening Proposed Ferry Terminal Wharf, Grand Manan Island, NB, Addendum Report Dredge Disposal (Draft) (1998 09 21)" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: 44°45.83' N, 66°44.97' W (NAD83). North Head Ferry Terminal Wharf, Dredge Disposal Area as described in "Figure 2-1 Dredge Disposal Area, Environmental Screening Proposed Ferry Terminal Wharf, Grand Manan Island, NB, Addendum Report Dredge Disposal (Draft) (1998 09 21)" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Equipment*: Clam dredge, excavator and towed or self-propelled barges or as approved by the Department of the Environment.

8. *Method of Dumping*: All dumping shall occur in accordance with the Environmental Protection Plan required by section 12.5 of this permit.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées en provenance de chaque lieu ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[50-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05978 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Transports du Nouveau-Brunswick, Fredericton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 janvier 1999 au 2 janvier 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 44°45,83' N., 66°44,97' O. (NAD83). Le quai du North Head Ferry Terminal, zone de dragage classe B, décrite dans le dessin « Figure 2-1 Dredge Disposal Area, Environmental Screening Proposed Ferry Terminal Wharf, Grand Manan Island, NB, Addendum Report Dredge Disposal (Draft) (1998 09 21) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 44°45,83' N., 66°44,97' O. (NAD83). Le quai du North Head Ferry Terminal, zone d'immersion des matières draguées décrite dans le dessin « Figure 2-1 Dredge Disposal Area, Environmental Screening Proposed Ferry Terminal Wharf, Grand Manan Island, NB, Addendum Report Dredge Disposal (Draft) (1998 09 21) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, excavatrice et péniches remorquées ou automatrices ou telles qu'elles sont approuvées par le ministère de l'Environnement.

8. *Mode d'immersion* : Toute immersion doit se conformer au plan de protection de l'environnement requis dans le paragraphe 12.5 de ce permis.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 23 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of boulders, gravel, sand, silt and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Brian Keating, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, (506) 432-5081 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.5. An Environmental Protection Plan designed to address concerns relating to shellfish and other fisheries resources, wildlife, navigation, gear conflicts and spill prevention shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.6. A post-disposal monitoring plan addressing dump site stability and contaminant concentrations and distribution shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment. The plan shall be submitted no later than January 31, 1999.

12.7. Activities authorized by this permit shall be restricted to the time period January 3 to March 15, 1999.

12.8. Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in loading and dumping activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall only be removed with the written consent of an inspector.

12.9. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 23 000 m³ mesuré dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de roche, de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme ou tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Brian Keating, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, (506) 432-5081 (télécopieur), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement.

12.5. Un plan de protection de l'environnement, visant à atténuer les impacts sur les crustacés et les autres ressources halieutiques doit être soumis à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération effectuée en vertu de ce permis.

12.6. Un plan pour la surveillance après l'immersion, concernant la stabilité et des concentrations des contaminants et leur distribution doit être soumis à M. Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement. Le plan sera soumis au plus tard le 31 janvier 1999.

12.7. Les opérations autorisées par ce permis seront limitées à la période du 3 janvier au 15 mars 1999.

12.8. Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur.

12.9. Des copies de ce permis, des documents et des dessins mentionnés doivent être disponibles sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations.

12.10. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON

*Environmental Protection
Atlantic Region*

[50-1-o]

12.10. Les opérations de dragage et d'immersion désignés aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou avec l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[50-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Deletion of cimetidine and its salts in concentrations of 200 mg per dosage unit or less from Schedule F of the *Food and Drug Regulations* (Schedule 1148)

This notice provides an opportunity to comment on the Therapeutic Products Programme's proposal to remove cimetidine and its salts in concentrations of 200 mg per dosage unit or less from Schedule F of the *Food and Drug Regulations*. Schedule F lists drugs that are required under federal legislation to be sold on prescription. The recommendation to change the status of cimetidine in concentrations of 200 mg per dosage unit or less to nonprescription was based on established and publicly available criteria.

Cimetidine and its salts in concentrations of 100 mg per dosage unit or less was removed from Schedule F on September 17, 1997. The indications for use of cimetidine at concentrations up to 200 mg are identical to those for cimetidine at concentrations of 100 mg per dosage unit or less. At these concentrations, cimetidine is used for the treatment of episodic stomach discomfort (heartburn, acid indigestion, sour stomach, upset stomach) and for the prevention of nocturnal stomach discomfort and meal-related stomach discomfort. The maximum recommended daily dose for these indications is 400 mg. Appropriate directions and cautionary statements respecting the product's safe and proper use will appear on the product label.

Cimetidine has been marketed worldwide since 1976. It has been administered to more than 56 million patients in 24 countries. A large body of postmarketing surveillance data therefore exists to support the safety of this drug.

Rationale for change to nonprescription status

- Schedule F unnecessarily restricts the availability of this drug to the public.
- The evaluation of the known pharmacological and toxicological properties, reported adverse drug reactions and available literature submitted by a distributor of cimetidine 200 mg resulted in a favourable benefit/risk review.
- Cimetidine 200 mg is available without a prescription in the United States. The postmarketing surveillance data available support the safe nonprescription use of this drug.

Alternatives

This rationale does not support maintaining prescription status for cimetidine in concentrations of 200 mg per dosage unit or less. The status quo is therefore unacceptable. Canadians should

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Suppression de la cimétidine et de ses sels en concentrations égales ou inférieures à 200 mg par unité posologique de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* (annexe 1148)

Le présent avis vise à solliciter des commentaires relativement au projet du Programme des produits thérapeutiques de supprimer la cimétidine et ses sels en concentrations égales ou inférieures à 200 mg par unité posologique de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. L'annexe F présente les substances qui, en vertu de la législation fédérale, doivent être vendues sur ordonnance. La décision de recommander le reclassement de la cimétidine en concentrations égales ou inférieures à 200 mg par unité posologique en médicament en vente libre a été prise sur la base de critères déterminés et disponibles au grand public.

La cimétidine et ses sels en concentrations égales ou inférieures à 100 mg par unité posologique ont été supprimés de l'annexe F le 17 septembre 1997. Les indications de la cimétidine en concentrations pouvant atteindre 200 mg sont identiques à celles de la cimétidine en concentrations égales ou inférieures à 100 mg par unité posologique. À ces concentrations, la cimétidine est utilisée dans le traitement des malaises gastriques sporadiques (brûlures, aigreurs ou dérangements d'estomac) et dans la prévention des malaises gastriques nocturnes et des malaises gastriques liés aux repas. La dose quotidienne maximale recommandée pour ces indications est de 400 mg. Sur l'étiquette du produit figureront un mode d'emploi et des mises en garde adéquats concernant l'utilisation sécuritaire et correcte du produit.

La cimétidine est sur le marché partout dans le monde depuis 1976. Elle a été administrée à plus de 56 millions de patients dans 24 pays. Une importante masse de données de pharmacovigilance vient donc appuyer l'innocuité de ce médicament.

Justification du reclassement en vente libre

- L'annexe F restreint inutilement la disponibilité de ce médicament pour la population.
- L'évaluation des propriétés pharmacologiques et toxicologiques connues, des réactions indésirables déclarées et de la littérature disponible soumise par un distributeur de cimétidine à 200 mg s'est soldée par un examen favorable du rapport risques-avantages.
- La cimétidine à 200 mg est offerte sans ordonnance aux États-Unis. Les données de pharmacovigilance disponibles viennent appuyer l'innocuité de ce médicament en utilisation sans ordonnance.

Solutions envisagées

Compte tenu des raisons expliquées ci-dessus, il n'est pas justifié de maintenir le statut de médicament vendu sur ordonnance pour la cimétidine en concentrations égales ou inférieures à

be allowed easier access to safe and effective treatments without unnecessary restrictions.

Consultation

Notice of this regulatory proposal has been sent to the pharmaceutical industry, the Deans of Pharmacy, Registrars of Medicine and Pharmacy, provincial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies and Deputy Ministers of Health. This proposal is also listed in the Therapeutic Products Programme Web site under "Regulations, Schedule Amendments, Early Consultation, Schedule 1148" at:

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>

The publication of this notice begins a 45-day comment period. The Therapeutic Products Programme will evaluate the comments received and, if they are supportive, proceed with a proposal to amend the Regulations. The effective date of this regulatory amendment will be the date of registration with the Clerk of the Privy Council. This is targeted for early 1999.

Comments on this notice may be sent to Karen Reynolds, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, or by Internet at karen_reynolds@hc-sc.gc.ca. All comments should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice.

December 3, 1998

DANN M. MICHOLS
Director General
Therapeutic Products Programme

[50-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Bradshaw, Claudette, P.C./c.p.
Minister of Labour/Ministre du Travail

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

McGrath, Margaret — Deputy Commissioner/Commissaire adjoint

Smith, G. Peter — Commissioner/Commissaire

Members/Membres

Anderson, Gilbert Elzear — Edmonton

Gillis, Eliza Margaret — Charlottetown

Jarvis, Philip Louis — Thunder Bay

Johnson, Dirkje Elisabeth — Halifax

Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels

Members/Commissaires

Swift, Michael

Whitehead, Ruth Holmes

200 mg par unité posologique. Le statu quo est donc inacceptable. Les Canadiens doivent avoir accès plus facilement à des traitements sûrs et efficaces sans restrictions inutiles.

Consultations

Un avis de cette proposition de modification du Règlement a été envoyé aux membres de l'industrie pharmaceutique, aux doyens des facultés de pharmacie, aux secrétaires généraux d'associations provinciales de réglementation professionnelle de médecine et de pharmacie, aux ministères provinciaux de la Santé, aux organismes de réglementation des médecins et des pharmaciens et aux sous-ministres de la Santé. Ce projet est également mentionné au site Web du Programme des produits thérapeutiques à la rubrique « Règlement, Modifications aux annexes, Consultation préliminaire, Annexe 1148 », à l'adresse suivante :

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>

Cet avis marque le début d'une période de consultation de 45 jours. Le Programme des produits thérapeutiques évaluera les commentaires reçus et, s'ils sont favorables, il présentera un projet de modification du Règlement. Cette modification entrera en vigueur à la date de son enregistrement auprès du greffier du Conseil privé, ce qui est prévu pour le début de 1999.

Veuillez faire parvenir vos commentaires au sujet du présent avis à Karen Reynolds, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, Immeuble de la protection de la santé, Indice d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, ou par Internet à karen_reynolds@hc-sc.gc.ca. Dans vos commentaires, veuillez indiquer qu'il s'agit de la Partie I de la *Gazette du Canada* et préciser la date de publication du présent avis.

Le 3 décembre 1998

Le directeur général
Programme des produits thérapeutiques
DANN M. MICHOLS

[50-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

Instrument of Advice dated November 23, 1998
Instrument d'avis en date du 23 novembre 1998

1998-2085

1998-2088

1998-2005

1998-2008

1998-2006

1998-2007

1998-2064

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté	
Ford, Marguerite	1998-2086
Grizzle, Stanley George Sinclair	1998-2061
Hodgson, Stuart M.	1998-2087
Oberlander, Peter	1998-2086
van Roggen, Jane Elizabeth	1998-2086
Côté-Verhaaf, Anita	1998-2004
National Energy Board/Office national de l'énergie Member/Membre	
Cowan, The Hon./L'hon. John Caldwell	1998-2063
Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur November 23 to December 17, 1998/Du 23 novembre au 17 décembre 1998	
Day, Geoffrey W.	1998-2069
Fraser River Harbour Commission/Commission portuaire du fleuve Fraser Member/Commissaire	
Doering, Ronald L.	1998-2000
Canadian Food Inspection Agency/Agence canadienne d'inspection des aliments President/Président	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Manitoba	
Desrosiers, Claude — Brandon	1998-2084
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	
Bryden, Allan — Sydney	1998-2080
Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard	
MacLeod, L. Louise — Charlottetown	1998-2079
Quebec/Québec	
Bossé, Gabrielle — Rivière-du-Loup	1998-2083
Carrier, Jean-Paul — Repentigny	1998-2081
Joly, Luc — Repentigny	1998-2082
Ferley, Susan	1998-2060
Canada Council/Conseil des Arts du Canada Member/Conseiller	
Gendreau, The Hon./L'hon. Paul-Arthur	1998-2050
Government of Quebec/Gouvernement du Québec Administrator/Administrateur December 27, 1998, to January 10, 1999/Du 27 décembre 1998 au 10 janvier 1999	
Glube, The Hon./L'hon. Constance R.	1998-1999
Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse Administrator/Administrateur	
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan	
Judges/Juges	
Kraus, Gerald M., Q.C./c.r.	1998-2011
Kovach, Frederick J.	1998-2013
MacDonald, Lynn B.	1998-2012
Maher, R. Dennis, Q.C./c.r.	1998-2010
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international	1998-2068
Governors of the Board of Governors/Gouverneurs de Conseil des gouverneurs Matsepe-Casaburri, Ivy F. Ramalingaswami, Vulimiri	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
LeBreton, Clarence Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	1998-2071
Lynch, Kevin G. Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	1998-2075
MacAulay, The Hon./L'hon. Lawrence, P.C./c.p. Solicitor General of Canada/Solliciteur général du Canada	Instrument of Advice dated November 23, 1998 Instrument d'avis en date du 23 novembre 1998
Mahoney, Kathleen International Centre for Human Rights and Democratic Development/Centre international des droits de la personne et du développement démocratique Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	1998-1998
National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Members/Membres Beardy, Stan Macdonald, Mary Martselos, Frieda	1998-2072 1998-2073 1998-2074
Ontario Court of Justice — General Division/Cour de Justice de l'Ontario — Division générale Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office Sachs, Harriet E. Whitten, Alan C. R.	1998-2067 1998-2066
Petro-Canada Limited/Petro-Canada Limitée Bujold, Guy — President/Président Board of Directors/Conseil d'administration Tobin, David — Chairperson/Président Uberig, John — Director/Administrateur	1998-2076 1998-2077 1998-2078
Pitre, Karen J. Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada Limitée Director/Administrateur	1998-2003
Purdy, Margaret Cabinet (Security and Intelligence), Privy Council Office/Cabinet (Sécurité et renseignement), Bureau du Conseil privé Deputy Secretary/Sous-secrétaire	1998-2103
Richardson, Miles British Columbia Treaty Commission/Commission des traités de la Colombie-Britannique Chief Commissioner/Président	1998-2059
Ruttan, John Robertson Nanaimo Harbour Commission/Commission portuaire de Nanaimo Member/Commissaire	1998-2070
Stewart, Ronald L. <i>Corrections and Conditional Release Act/Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i> Correctional Investigator of Canada/Enquêteur correctionnel du Canada	1998-2009

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TELECOMMUNICATIONS ACT**

Notice No. DGTP-018-98 — International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT) and International Mobile Satellite Organization (Inmarsat) — Restructuring and Access

The purpose of this notice is to announce the release of an information document on the restructuring of INTELSAT and Inmarsat and on recent initiatives concerning access to the facilities of these organizations.

The 1997 World Trade Organization Agreement on Basic Telecommunications has resulted in considerable liberalization in the provision of international telecommunication services among its signatory countries. The information document is released in the context of the liberalization of the Canadian telecommunication market, more particularly the termination of the monopoly of Teleglobe Canada Inc. (Teleglobe Canada) for the provision of facilities for overseas telecommunication services on October 1, 1998.

The information document entitled "INTELSAT and Inmarsat, Restructuring and Access" is available electronically via the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

or in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); or Canada Communication Group, 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), (819) 779-2833 (Facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone).

December 4, 1998

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy Branch

[50-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, January 26, 1999, will be advanced and shall begin on Monday, January 18, 1999.

December 12, 1998

ANNE ROLAND
Registrar

[50-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Avis n° DGTP-018-98 — Organisation internationale des télécommunications par satellites (INTELSAT) et Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (Inmarsat) — Restructuration et accès

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication d'un document d'information sur la restructuration d'INTELSAT et d'Inmarsat et sur les initiatives récentes concernant l'accès à ces organisations.

L'Accord sur les télécommunications de base conclu en 1997 par l'Organisation mondiale du commerce a entraîné une libéralisation considérable de la prestation de services de télécommunications internationales entre les pays signataires. Le document d'information est publié dans le contexte de la libéralisation du marché canadien des télécommunications, plus particulièrement en ce qui a trait à l'élimination, le 1^{er} octobre 1998, du monopole de Téléglobe Canada Inc. (Téléglobe Canada) en ce qui concerne la fourniture d'installations pour les services de télécommunications outre-mer.

Le document d'information intitulé « INTELSAT et Inmarsat, restructuration et accès » est disponible sur Internet à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

On peut aussi obtenir une version papier, moyennant des frais, auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (numéro sans frais au Canada), 1-800-574-0137 (numéro sans frais aux États-Unis), (613) 822-0740 (numéro pour les autres régions du monde), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada, 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (numéro sans frais au Canada), (819) 779-2833 (télécopieur), (819) 779-4335 (téléphone pour les autres régions du monde).

Le 4 décembre 1998

Le directeur général
Direction de la politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[50-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normalement commencer le mardi 26 janvier 1999, est avancée et commencera le lundi 18 janvier 1999.

Le 12 décembre 1998

Le registraire
ANNE ROLAND

[50-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

SENATE**CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS' ASSOCIATION OF CANADA**

Notice is hereby given that the Certified General Accountants' Association of Canada, a body incorporated by chapter 116 of the Statutes of Canada, 1913, will apply to the Parliament of Canada, at the present session or at either of the two following sessions, for a private Act to amend its Act of incorporation in order to change the name of the Association in English to the "Certified General Accountants Association of Canada"; to provide the Association with the French name "Association des comptables généraux accrédités du Canada"; to give the Association the short-form name "CGA-Canada"; to modernize the incorporating Act, including amending the Association's objects and powers; and to make such other technical or incidental changes to the Act as may be appropriate.

Montréal, November 23, 1998

GUY LEGAULT
President and Secretary
Administrative Address:
CGA-Canada
1188 West Georgia Street, Suite 700
Vancouver, British Columbia
V6E 4A2

[49-4-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

SÉNAT**CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS' ASSOCIATION OF CANADA**

Avis est par les présentes donné que la Certified General Accountants' Association of Canada, constituée en personne morale en vertu du chapitre 116 des Statuts du Canada de 1913, présentera au Parlement du Canada, au cours de la présente session ou de l'une ou l'autre des deux prochaines sessions, une pétition introductive de projet de loi d'intérêt privé modifiant sa loi constitutive afin d'attribuer à l'Association le nom en français de « Association des comptables généraux accrédités du Canada », de changer le nom de l'Association en anglais à celui de « Certified General Accountants Association of Canada », d'attribuer à l'Association le nom abrégé de « CGA-Canada », de moderniser sa loi constitutive, de modifier son objet et ses attributions et d'apporter, à cette loi, certains autres changements de forme ou accessoires jugés nécessaires.

Montréal, le 23 novembre 1998

Le président et secrétaire
GUY LEGAULT
Adresse de l'Administration :
CGA-Canada
1188, rue Georgia Ouest, Bureau 700
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6E 4A2

[49-4-o]

COMMISSIONS

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-98-009

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

January 1999

Date	Appeal Number	Appellant
6	AP-98-049 Goods in Issue:	Soprema Inc. Cold applied primers, known commercially as <i>Elastocol 500</i> , <i>Apprêt Intérieur</i> and <i>Apprêt Extérieur</i>
	Dates of Entry:	April 1, 1996, to January 25, 1997
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	2715.00.90
	Respondent:	3210.00.00 and 3208.90.00
7	AP-98-043 Goods in Issue:	Regal Confections Inc. Toy baby bottles filled with candy
	Date of Entry:	November 6, 1995
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9503.90.00
	Respondent:	1704.90.90
7	AP-98-044 Goods in Issue:	Regal Confections Inc. Electro-mechanical motorized toy candy dispenser, called <i>Power Pez</i>
	Date of Entry:	November 29, 1996
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9503.80.90
	Respondent:	1704.90.90
7	AP-98-051 Goods in Issue:	Regal Confections Inc. Toy banks shaped like a duck
	Date of Entry:	March 10, 1997
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9503.90.00
	Respondent:	3923.90.90
11	AP-98-053 Goods in Issue:	Reha Enterprises Ltd. <i>OMBRA</i> brand-name bath/shower gels
	Date of Entry:	December 12, 1995
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	3401.11.00 or 3401.20.90
	Respondent:	3307.90.00
11	AP-98-054 Goods in Issue:	Cosmetic Import Co. Limited <i>FA</i> brand-name shower gels
	Dates of Entry:	April 1 to December 3, 1996
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	3401.11.00 or 3401.20.90
	Respondent:	3307.90.00

COMMISSIONS

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-98-009

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

Janvier 1999

Date	Numéro d'appel	Appelante
6	AP-98-049 Marchandises en litige :	Soprema Inc. Apprêts d'application à froid, appelés dans le commerce <i>Elastocol 500</i> , <i>Apprêt Intérieur</i> et <i>Apprêt Extérieur</i>
	Dates d'entrée :	Du 1 ^{er} avril 1996 au 25 janvier 1997
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	2715.00.90
	Intimé :	3210.00.00 et 3208.90.00
7	AP-98-043 Marchandises en litige :	Regal Confections Inc. Biberons jouets remplis de bonbons
	Date d'entrée :	Le 6 novembre 1995
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9503.90.00
	Intimé :	1704.90.90
7	AP-98-044 Marchandise en litige :	Regal Confections Inc. Distributeur de bonbons motorisé électro-mécanique, appelé <i>Power Pez</i>
	Date d'entrée :	Le 29 novembre 1996
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9503.80.90
	Intimé :	1704.90.90
7	AP-98-051 Marchandises en litige :	Regal Confections Inc. Tirelires en forme de canard
	Date d'entrée :	Le 10 mars 1997
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9503.90.00
	Intimé :	3923.90.90
11	AP-98-053 Marchandises en litige :	Reha Enterprises Ltd. Gels pour le bain ou la douche de marque <i>OMBRA</i>
	Date d'entrée :	Le 12 décembre 1995
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	3401.11.00 ou 3401.20.90
	Intimé :	3307.90.00
11	AP-98-054 Marchandises en litige :	Cosmetic Import Co. Limited Gels pour la douche de marque <i>FA</i>
	Dates d'entrée :	Du 1 ^{er} avril au 3 décembre 1996
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	3401.11.00 ou 3401.20.90
	Intimé :	3307.90.00

Date	Appeal Number	Appellant
18	AP-92-298, AP-92-348, AP-92-380, AP-93-038, AP-93-121, AP-95-144 and AP-95-221	Mueller Canada Inc.
	Goods in issue:	Valves
	Dates of Entry:	January 1, 1988, to December 3, 1991
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8481.80.99
	Respondent:	8481.80.91
18	AP-93-027	Valgro Ltd.
	Goods in issue:	Valves
	Dates of Entry:	August 22, 1988, to June 12, 1992
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8481.80.99
	Respondent:	8481.80.91

December 4, 1998

By Order of the Tribunal
SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[50-1-o]

Date	Numéro d'appel	Appelante
18	AP-92-298, AP-92-348, AP-92-380, AP-93-038, AP-93-121, AP-95-144 et AP-95-221	Mueller Canada Inc.
	Marchandises en litige :	Valves
	Dates d'entrée :	Du 1 ^{er} janvier 1988 au 3 décembre 1991
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	8481.80.99
	Intimé :	8481.80.91
18	AP-93-027	Valgro Ltd.
	Marchandises en litige :	Valves
	Dates d'entrée :	Du 22 août 1988 au 12 juin 1992
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	8481.80.99
	Intimé :	8481.80.91

Le 4 décembre 1998

Par ordre du Tribunal
La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[50-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

OPINION

Prepared Baby Food and Strained Juice

In the matter of an opinion of the Canadian International Trade Tribunal, under section 45 of the *Special Import Measures Act*, resulting from Inquiry No. NQ-97-002 conducted under section 42 of the *Special Import Measures Act* respecting whether the imposition of anti-dumping duties, or the imposition of such duties in the full amount, on prepared baby foods, containing finely homogenized vegetables, fruit and/or meat which may include some visible pieces of not more than 6.5 mm in size, and strained juice, put up for retail sale as food and beverages for infants of ages 4 to 18 months, in containers of a net volume not exceeding 250 ml, excluding organic baby food and frozen baby food preparations, originating in or exported from the United States of America, would not or might not be in the public interest (Public Interest Investigation No. PB-98-001)

The Canadian International Trade Tribunal herewith reports to the Minister of Finance under section 45 of the *Special Import Measures Act* that it is of the opinion that the imposition of the anti-dumping duties in the full amount, in respect of the above-mentioned goods, is not in the public interest and further recommends as follows:

- that the anti-dumping duties on certain prepared baby food imported from the United States be reduced;
- that a minimum domestic market resale price for imports of certain prepared baby food from the United States be used for the implementation of an anti-dumping duty reduction;
- that the specific minimum domestic market resale prices for imports be kept confidential;
- that a specific minimum domestic market resale price for each category of certain prepared baby food imported from the United States be established as presented in the confidential appendix;

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OPINION

Préparations alimentaires pour bébés et jus tamisé

Eu égard à une opinion du Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes de l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, découlant de l'enquête n° NQ-97-002 menée aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant la question de savoir si l'imposition de droits antidumping, ou l'imposition de ces droits à leur plein montant, sur les préparations alimentaires pour bébés, contenant des légumes, des fruits et/ou de la viande hautement homogénéisés et pouvant comporter des morceaux visibles d'au plus 6,5 mm, et sur le jus tamisé, pour la vente au détail comme aliments et boissons destinés aux bébés de 4 à 18 mois, dans des contenants d'un volume net ne dépassant pas 250 ml, à l'exclusion des aliments biologiques et des préparations surgelées pour bébés, qui proviennent des États-Unis d'Amérique ou qui sont exportés par ce pays, serait ou pourrait être contraire à l'intérêt public (examen en matière d'intérêt public n° PB-98-001)

Le Tribunal canadien du commerce extérieur transmet, par les présentes, son rapport au ministre des Finances, aux termes de l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, énonçant l'opinion qu'il n'est pas dans l'intérêt public d'imposer des droits antidumping à leur plein montant sur les marchandises susmentionnées et recommande en outre ce qui suit :

- que les droits antidumping sur certaines préparations alimentaires pour bébés importées en provenance des États-Unis soient réduits;
- qu'un prix minimal de vente sur le marché national imposé pour les importations de certaines préparations alimentaires pour bébés en provenance des États-Unis serve dans la mise en œuvre d'une réduction des droits antidumping;
- que les prix minimaux spécifiques de vente sur le marché national imposés pour les importations demeurent confidentiels;
- qu'un prix minimal spécifique de vente sur le marché national imposé pour chaque catégorie de certaines préparations

- that, when the minimum domestic market resale price for imports exceeds the actual resale price, penalties be set equal to the difference between the two; and
- that the minimum domestic market resale prices for imports be indexed on an annual basis, using the “Food Purchased from Stores” component of the Consumer Price Index.

Ottawa, November 30, 1998

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-116-1

Further to its Public Notice CRTC 1998-116 dated November 6, 1998, the Commission announces that the following item is amended and the change is underlined:

Item 1
Paris, Ontario
Canadian Broadcasting Corporation

- alimentaires pour bébés importées en provenance des États-Unis soit établi en conformité avec l'appendice confidentiel;
- que, lorsque le prix minimal de vente sur le marché national imposé pour les importations dépasse le prix de vente réel imposé, la pénalité soit fixée à un montant égal à la différence entre les deux prix;
- que les prix minimaux de vente sur le marché national imposés pour les importations soient indexés sur une base annuelle, selon le composant « Aliments achetés au magasin » de l'Indice des prix à la consommation.

Ottawa, le 30 novembre 1998

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-116-1

À la suite de son avis public CRTC 1998-116 du 6 novembre 1998, le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et le changement est souligné :

Article 1
Paris (Ontario)
Société Radio-Canada

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CBL-FM Toronto by adding a transmitter at Paris to operate on frequency 90.7 MHz (channel 214B) with an effective radiated power of 4 000 watts.

Examination of application:
139 Grand River Street North
Paris, Ontario

Deadline for intervention: December 14, 1998

November 30, 1998

[50-1-o]

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CBL-FM Toronto en ajoutant un ré-émetteur à Paris à la fréquence 90,7 MHz (canal 214B) avec une puissance apparente rayonnée de 4 000 watts.

Examen de la demande :
139 nord, rue Grand River
Paris (Ontario)

Date limite d'intervention : le 14 décembre 1998

Le 30 novembre 1998

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-127

Western Canada and Territories Region

1. Prince Rupert, Terrace, Kitimat, Hazelton, Smithers and Houston, British Columbia
Okanagan Skeena Group Limited

For authority to add the signal of Radio Television Portugal International ("RTP") as part of the basic service of the cable distribution undertaking serving the above-mentioned localities. The Commission notes that the service will be offered at no additional cost to the subscribers.

In addition, as part of this process, the Commission will also wish to consider whether or not it would be appropriate to make an exception to the moratorium announced in Public Notice CRTC 1997-33-2, dated December 11, 1997, in the case of RTP by adding this service to its Lists of Eligible Satellite Services (Part 2 and Part 3) and to the List of DTH Eligible Satellite Services.

Deadline for intervention: January 8, 1999

December 3, 1998

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-127

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Prince Rupert, Terrace, Kitimat, Hazelton, Smithers et Houston (Colombie-Britannique)
Okanagan Skeena Group Limited

En vue d'obtenir l'autorisation d'ajouter le signal de la Radio Television Portugal International (« RTP ») au service de base de l'entreprise de distribution par câble desservant les localités susmentionnées. Le Conseil observe que le service sera offert sans frais additionnels aux abonnés.

De plus, dans le cadre du présent processus, le Conseil dési-rera examiner également s'il convient de faire exception au moratoire annoncé dans l'avis public CRTC 1997-33-2 du 11 décembre 1997 dans le cas de la RTP afin d'ajouter ce service aux listes de services par satellite admissibles (parties 2 et 3) ainsi qu'à la liste de services par satellite admissibles distribués par SRD.

Date limite d'intervention : le 8 janvier 1999

Le 3 décembre 1998

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-128

Call for Applications for a Broadcasting Licence to Carry on an FM (Radio) Programming Undertaking to Serve London and Area, Ontario

On May 14, 1998, in Notice of Public Hearing CRTC 1998-3, the Commission announced an application by Affinity Radio Group Inc. for a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at London, operating on a frequency of 102.3 MHz (channel 272B) with an effective radiated power of 4 600 watts. The application was to be considered at a hearing on July 20, 1998.

The Commission received several interventions from parties which expressed interest in filing FM radio applications for the use of the 102.3 MHz frequency.

The Commission notes that, according to the Canadian FM Broadcasting Allotment Plan published by Industry Canada, channel 272B/frequency 102.3 MHz is the last available allotment at Woodstock, Ontario, and that there are no FM frequencies available for assignment in London.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-128

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation FM (radio) pour desservir London et la région (Ontario)

Le 14 mai 1998, dans l'avis d'audience publique CRTC 1998-3, le Conseil a annoncé une demande de licence de la Affinity Radio Group Inc. en vue d'exploiter une entreprise de programmation (radio) FM de langue anglaise à London, à la fréquence 102,3 MHz (canal 272B) avec une puissance apparente rayonnée de 4 600 watts. La demande devait être examinée à l'audience du 20 juillet 1998.

Le Conseil a reçu plusieurs interventions de parties intéressées à déposer des demandes de licences de radio FM en vue d'exploiter la fréquence 102,3 MHz.

Le Conseil souligne que, suivant le Plan canadien d'allotissement des fréquences de radiodiffusion FM publié par Industrie Canada, le canal 272B (fréquence 102,3 MHz) est le dernier allotissement à Woodstock (Ontario) et qu'il n'y a plus de fréquences FM disponibles et pouvant être attribuées à London.

In view of the foregoing, the application by Affinity Radio was removed from the agenda of the July hearing.

In fairness to all parties, the Commission has determined that a call for FM radio applications to serve the London area is appropriate and in the public interest. Accordingly, the Commission hereby calls for applications from parties wishing to obtain an FM broadcasting licence to serve the London area, using frequency 102.3 MHz or any other frequency that may be suitable to serve this area.

Persons interested in submitting such an application are required to file a letter of intent no later than January 8, 1999, followed by a formal application to the Commission no later than February 5, 1999, and are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the viability of such a service, nor should it necessarily be construed that the Commission will, by virtue of having called for applications, authorize such a service at this time.

In light of rapidly evolving industry conditions, the Commission will be concerned with the financial capability of the applicants, and the viability of the proposed service.

Applicants will be required to provide evidence, giving clear indication of the demand and market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The expected audience of the proposed service, and its impact on the audiences of existing radio stations.
3. The proposed expenditures and the means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates as well as the impact on advertising revenues of existing radio stations.
5. Clear evidence of financial viability consistent with the requirements established in the applicant's financial estimates.
6. Clear evidence of the financial viability of investors involved. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled "Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing".

The Commission also reminds applicants that they should take into consideration the eligibility requirements set out in the P.C. 1997-486 dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, as amended by P.C. 1998-1268 dated July 15, 1998, and in P.C. 1985-2108 dated June 27, 1985, *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*.

The Commission will announce, at a later date, the time and place of the public hearing where applications will be considered and where they may be examined by the public.

There are a number of Commission policies affecting radio that are scheduled to come under review in the upcoming months. These matters, noted in the Commission's April 1998 Vision Action Calendar, include a review of the Commission's policies for campus and community radio, as well as of its policy for

Compte tenu de ce qui précède, la demande de la Affinity Radio a été supprimée de l'ordre du jour de l'audience de juillet.

Par souci d'équité envers toutes les parties, le Conseil a jugé qu'un appel de demandes de licences de radio FM en vue de desservir la région de London était approprié et dans l'intérêt public. Il sollicite donc, par le présent avis, les demandes des parties intéressées par une licence de radiodiffusion FM en vue de desservir la région de London, utilisant la fréquence 102,3 MHz ou toute autre fréquence convenable pour cette région.

Toute personne intéressée devra signifier son intention au plus tard le 8 janvier 1999, et celle-ci devra être suivie du dépôt de la demande au Conseil au plus tard le 5 février 1999. La requérante devra aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas, pour autant, conclu à la viabilité d'un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire nécessairement que l'appel de demandes équivaut, à ce moment-ci, à une autorisation dudit service.

Compte tenu de l'évolution rapide des conditions au sein de l'industrie, le Conseil entend se préoccuper de la capacité financière des requérantes et de la viabilité du service proposé.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. L'auditoire prévu du nouveau service et ses répercussions sur l'auditoire des stations de radio existantes.
3. Les dépenses proposées et les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations, ainsi que des répercussions sur les recettes de publicité des stations de radio existantes.
5. Une preuve manifeste de viabilité financière compatible avec les exigences exposées dans les estimations financières de la requérante.
6. Une preuve manifeste de la viabilité financière des investisseurs en cause. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé « Exigences du Conseil concernant les documents à l'appui du financement proposé par la requérante ».

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes de tenir compte des exigences stipulées dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997, *Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens)*, telles qu'elles sont modifiées dans le décret C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998, et dans le décret C.P. 1985-2108 du 27 juin 1985, *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*.

Le Conseil annoncera plus tard la date et le lieu de l'audience publique où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter.

Il est prévu d'examiner un certain nombre de politiques du Conseil touchant la radio au cours des prochains mois. Ces examens, mentionnés dans le calendrier d'activités du document intitulé « Vision » publié par le Conseil en avril 1998, comprennent la révision des politiques du Conseil relatives à la radio de

ethnic broadcasting. Changes to policies that might follow these reviews could be of significance to parties interested in providing a radio service. Parties who find themselves constrained in their ability to finalize their plans to submit an application due to possible changes in the Commission's policies may express their concerns to the Commission in writing. The Commission will then take any such views received into account in scheduling upcoming public hearings.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

The public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the undersigned, and by serving a true copy of the interventions on the applicants at least 25 days before the date of the hearing.

December 4, 1998

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-129

Ontario Region

1. Brantford, Ontario
Telephone City Broadcast Limited

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKPC-AM Brantford, by adding an FM transmitter approximately 30 kilometres south of Brantford at Simcoe, operating on a frequency of 98.9 MHz (channel 255A) with an effective radiated power of 1 090 watts.

Deadline for intervention: January 11, 1999

December 4, 1998

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-515 *December 2, 1998*

Tri-Co Broadcasting Limited
Cornwall, Ontario

Approved — Increase of the effective radiated power for CFLG-FM Cornwall, from 9 500 watts to 30 000 watts.

98-516 *December 2, 1998*

Canadian Broadcasting Corporation
Toronto and Peterborough, Ontario

Approved — Change in the frequency of transmitter CBCP-FM Peterborough from 93.5 MHz (channel 228B) to 98.7 MHz (channel 254B) and decrease of the effective radiated power from 10 400 watts to 10 170 watts.

98-517 *December 2, 1998*

Redmond Broadcasting Inc.
Simcoe, Ontario

campus et à la radio communautaire, ainsi que celle de sa politique concernant la radiodiffusion à caractère ethnique. Tout changement éventuel résultant de l'examen de ces politiques risque de toucher les parties intéressées à offrir un service radiophonique. Les parties qui ont des difficultés à finaliser leur projet de demande, à cause de la possibilité de modifications aux politiques du Conseil, peuvent soumettre leurs observations par écrit. Le Conseil tiendra compte de toutes les observations reçues pour planifier les prochaines audiences publiques.

Un avis concernant chaque demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant auprès du soussigné des interventions écrites dont une copie conforme aura été signifiée aux requérantes, au moins 25 jours avant la date de l'audience.

Le 4 décembre 1998

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-129

Région de l'Ontario

1. Brantford (Ontario)
Telephone City Broadcast Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKPC-AM Brantford, en ajoutant un émetteur à environ 30 kilomètres de Brantford à Simcoe, à la fréquence 98,9 MHz (canal 255A) avec une puissance apparente rayonnée de 1 090 watts.

Date limite d'intervention : le 11 janvier 1999

Le 4 décembre 1998

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-515 *Le 2 décembre 1998*

Tri-Co Broadcasting Limited
Cornwall (Ontario)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CFLG-FM Cornwall, de 9 500 watts à 30 000 watts.

98-516 *Le 2 décembre 1998*

Société Radio-Canada
Toronto et Peterborough (Ontario)

Approuvé — Changement de la fréquence de l'émetteur CBCP-FM Peterborough de 93,5 MHz (canal 228B) à 98,7 MHz (canal 254B) et diminution de la puissance apparente rayonnée de 10 400 watts à 10 170 watts.

98-517 *Le 2 décembre 1998*

Redmond Broadcasting Inc.
Simcoe (Ontario)

Approved — Increase of the effective radiated power for CHCD-FM Simcoe, from 3 320 watts to 3 420 watts.

98-518 *December 2, 1998*

Robson Valley Entertainment Association
McBride, British Columbia

Approved — Addition of a low-power television transmitter to distribute, in non-encrypted mode, the programming service of The Sports Network.

98-519 *December 2, 1998*

Canadian Broadcasting Corporation
Inuvik and Aklavik, Northwest Territories

Approved — Change in the frequency of transmitter CBAK Aklavik, from 540 kHz to 1 210 kHz.

98-520 *December 2, 1998*

Canadian Broadcasting Corporation
Inuvik and Tulita (formerly Fort Norman), Northwest Territories

Approved — Increase of the transmitter power of transmitter CBQI Tulita, from 40 watts to 99 watts.

98-521 *December 2, 1998*

Canadian Broadcasting Corporation
Yellowknife, Fort Smith and Fort Providence, Northwest Territories

Approved — Increase of the transmitter power of the transmitters CBDI Fort Smith and CBQC Fort Providence, from 40 watts to 99 watts.

98-522 *December 2, 1998*

Seaway Campus Community Radio Station
Iroquois, Ontario

Approved — Broadcasting licence for a low-power English-language FM community radio programming undertaking at Iroquois, expiring August 31, 2005.

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CHCD-FM Simcoe, de 3 320 watts à 3 420 watts.

98-518 *Le 2 décembre 1998*

Robson Valley Entertainment Association
McBride (Colombie-Britannique)

Approuvé — Ajout d'un émetteur de télévision de faible puissance afin de distribuer, sous forme non codée, le service de programmation de « The Sports Network ».

98-519 *Le 2 décembre 1998*

Société Radio-Canada
Inuvik et Aklavik (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Changement de la fréquence de l'émetteur CBAK Aklavik de 540 kHz à 1 210 kHz.

98-520 *Le 2 décembre 1998*

Société Radio-Canada
Inuvik et Tulita (auparavant Fort Norman) [Territoires du Nord-Ouest]

Approuvé — Augmentation de la puissance d'émission de l'émetteur CBQI Tulita, de 40 watts à 99 watts.

98-521 *Le 2 décembre 1998*

Société Radio-Canada
Yellowknife, Fort Smith et Fort Providence (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Augmentation de la puissance d'émission des émetteurs CBDI Fort Smith et CBQC Fort Providence de 40 watts à 99 watts.

98-522 *Le 2 décembre 1998*

Seaway Campus Community Radio Station
Iroquois (Ontario)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue anglaise de faible puissance à Iroquois, expirant le 31 août 2005.

MISCELLANEOUS NOTICES**ARISTECH CHEMICAL CORPORATION**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 13, 1998, the following document was deposited with the Registrar General of Canada:

Memorandum of Master Lease Agreement, dated as of November 11, 1998, relating to a certain master lease agreement, dated as of August 14, 1998, by and between General Electric Railcar Services Corporation, for itself and as agent for certain participants ("Lessor"), and Aristech Chemical Corporation ("Lessee"), relating to the lease of 76 tank cars.

November 25, 1998

SONNENSCHNEIN NATH & ROSENTHAL

L. JOHN OSBORN

Attorney

[50-1-o]

EMPLOYERS REASSURANCE CORPORATION

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that EMPLOYERS REASSURANCE CORPORATION, a company with its head office in Overland Park, Kansas, United States, intends to make application under subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of life and accident and sickness insurance, in each case restricted to reinsurance, under the name Employers Reassurance Corporation.

November 28, 1998

McCARTHY TÉTRAULT

Solicitors

[48-4-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 19, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment to Bill of Sale dated as of November 5, 1998, between NorRail, Inc., and The First National Bank of Maryland, in respect of 96 boxcars; and
2. Amendment to Memorandum of Schedule No. 8 to Master Railcar Lease Agreement dated as of November 9, 1998, by The First National Bank of Maryland, as Lessor, and NorRail, Inc., as Lessee, in respect of 96 boxcars.

November 19, 1998

MILES & STOCKBRIDGE

Solicitors

[50-1-o]

AVIS DIVERS**ARISTECH CHEMICAL CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé le 13 novembre 1998 auprès du registraire général du Canada :

Résumé du contrat principal de location en date du 11 novembre 1998 relatif à un certain contrat principal de location en date du 14 août 1998 entre la General Electric Railcar Services Corporation, pour sa part et en qualité d'agent pour certains participants à titre de bailleur, et la Aristech Chemical Corporation, à titre de preneur à bail, relatif à la location de 76 wagons-citernes.

Le 25 novembre 1998

SONNENSCHNEIN NATH & ROSENTHAL

L'avocat

L. JOHN OSBORN

[50-1-o]

EMPLOYERS REASSURANCE CORPORATION

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la société EMPLOYERS REASSURANCE CORPORATION, dont le siège social est situé à Overland Park (Kansas), États-Unis, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : vie, accidents et maladie, limitées aux affaires de réassurance, portant la dénomination sociale de Employers Reassurance Corporation.

Le 28 novembre 1998

Les conseillers juridiques

McCARTHY TÉTRAULT

[48-4-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 novembre 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Modification au contrat de vente en date du 5 novembre 1998 entre la NorRail, Inc. et The First National Bank of Maryland, concernant 96 wagons couverts;
2. Modification à la convention de l'annexe n° 8 au contrat type de location de wagons en date du 9 novembre 1998 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la NorRail, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 96 wagons couverts.

Le 19 novembre 1998

Les conseillers juridiques

MILES & STOCKBRIDGE

[50-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment, Pledge and Security Agreement dated as of November 16, 1998, between SRL Partners #3, as Debtor, and Zions First National Bank, as Secured Party.

November 20, 1998

MILES & STOCKBRIDGE

Solicitors

[50-1-o]

GUARDIAN INSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 224(1)(a) of the *Insurance Companies Act*, that Guardian Insurance Company of Canada (the "Company") intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the name of the Company to The Nordic Insurance Company of Canada, and in French, La Nordique compagnie d'assurance du Canada.

Toronto, December 12, 1998

FASKEN CAMPBELL GODFREY

Solicitor for the Applicant

[50-4-o]

HANIL BANK CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 215 of the *Bank Act*, that Hanil Bank Canada (the Bank) intends to apply to Minister of Finance for approval of a proposal to change the English name of the Bank to Hanvit Bank Canada and in French to Banque Hanvit du Canada.

Any objection to this application may be filed with the Office of the Superintendent of Financial Institutions at the following address: Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 10, 1998

HANIL BANK CANADA

Applicant

[47-4-o]

PROJET IMAGE/IMAGE PROJECT

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Projet Image/Image Project intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 3, 1998

DENIS GAUVREAU

President

[50-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 novembre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cession de nantissement et contrat de garantie en date du 16 novembre 1998 entre la SRL Partners #3, en qualité de débiteur, et la Zions First National Bank, en qualité de créancier garanti.

Le 20 novembre 1998

Les conseillers juridiques

MILES & STOCKBRIDGE

[50-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE GUARDIAN DU CANADA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 224(1)a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie d'Assurance Guardian du Canada « la société » a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la dénomination sociale de la société à La Nordique compagnie d'assurance du Canada et, en anglais, The Nordic Insurance Company of Canada.

Toronto, le 12 décembre 1998

Les avocats

FASKEN CAMPBELL GODFREY

[50-4]

BANQUE HANIL DU CANADA

CHANGEMENT DE NOM

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 215 de la *Loi sur les banques*, que la Banque Hanil du Canada (la banque) a l'intention de demander au ministre des Finances d'approuver la proposition visant à changer le nom français de la banque à celui de Banque Hanvit du Canada et en anglais à celui de Hanvit Bank Canada.

Toute objection à cette proposition peut être déposée au Bureau du surintendant des institutions financières, à l'adresse suivante : Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 10 novembre 1998

La requérante

BANQUE HANIL DU CANADA

[47-4-o]

PROJET IMAGE/IMAGE PROJECT

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Projet Image/Image Project demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 décembre 1998

Le président

DENIS GAUVREAU

[50-1-o]

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**SPECIAL MEETING OF POLICYHOLDERS FOR APPROVAL OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 143(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), S.C., 1991, c. 47, of a special meeting of the voting policyholders of the Metropolitan Life Insurance Company of Canada ("MetCan") [the "MetCan Meeting"] to be held at the Waterloo Inn, 475 King Street N, Waterloo, Ontario, on Wednesday, December 16, 1998, at 10:00 a.m. (Eastern time).

The MetCan Meeting is being convened to consider and vote on a special resolution to approve, among other things, the Amalgamation Agreement between MetCan and The Mutual Life Assurance Company of Canada ("Mutual"), including by-laws, providing for the amalgamation of MetCan and Mutual under the *Insurance Companies Act* (Canada).

METROPOLITAN LIFE INSURANCE
COMPANY OF CANADA

[47-4-o]

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**SPECIAL MEETING OF POLICYHOLDERS FOR APPROVAL OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 143(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), S.C., 1991, c. 47, of a special meeting of the voting policyholders of The Mutual Life Assurance Company of Canada ("Mutual") [the "Mutual Meeting"] to be held at the Waterloo Inn, 475 King Street N, Waterloo, Ontario, on Wednesday, December 16, 1998, at 2:00 p.m. (Eastern time).

The Mutual Meeting is being convened to consider and vote on a special resolution to approve, among other things, the Amalgamation Agreement between Mutual and the Metropolitan Life Insurance Company of Canada ("MetCan"), including by-laws, providing for the amalgamation of Mutual and MetCan under the *Insurance Companies Act* (Canada).

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE
COMPANY OF CANADA

[47-4-o]

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), S.C., 1991, c. 47, that The Mutual Life Assurance Company of Canada, having its head office at 227 King Street S, Waterloo, Ontario N2J 4C5, and Metropolitan Life Insurance Company of Canada, having its head office at 99 Bank Street, Ottawa, Ontario K1P 5A3, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 16, 1998, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name The Mutual Life

COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DES TITULAIRES DE POLICE POUR L'APPROBATION DE LA FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 143(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), L.C. (1991), ch. 47, de la tenue d'une assemblée extraordinaire des titulaires de police habilités à voter de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada (« La Métropolitaine du Canada ») le mercredi 16 décembre 1998 à 10 h (heure de l'Est) au Waterloo Inn, 475, rue King Nord, à Waterloo, en Ontario.

L'assemblée extraordinaire est convoquée en vue d'examiner une proposition spéciale ayant pour objet, entre autres choses, l'approbation de l'entente de fusion entre La Métropolitaine du Canada et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (« la Mutuelle »), et de ses règlements, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), et de voter sur ladite proposition.

COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE LA
MÉTROPOLITAINE DU CANADA

[47-4-o]

LA MUTUELLE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DES TITULAIRES DE POLICE POUR L'APPROBATION DE LA FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 143(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), L.C. (1991), ch. 47, de la tenue d'une assemblée extraordinaire des titulaires de police habilités à voter de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (« la Mutuelle ») le mercredi 16 décembre 1998 à 14 h (heure de l'Est) au Waterloo Inn, 475, rue King Nord, à Waterloo, en Ontario.

L'assemblée extraordinaire est convoquée en vue d'examiner une proposition spéciale ayant pour objet, entre autres choses, l'approbation de l'entente de fusion entre la Mutuelle et la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada (« La Métropolitaine du Canada »), et de ses règlements, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), et de voter sur ladite proposition.

LA MUTUELLE DU CANADA,
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

[47-4-o]

LA MUTUELLE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE**COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), L.C. (1991), ch. 47, que La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, dont le siège social est sis au 227, rue King Sud, Waterloo (Ontario) N2J 4C5, et la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada, dont le siège social est sis au 99, rue Bank, Ottawa (Ontario) K1P 5A3, entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 16 décembre 1998 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant

Assurance Company of Canada and in French, La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie.

November 28, 1998

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE
COMPANY OF CANADA
METROPOLITAN LIFE INSURANCE
COMPANY OF CANADA

[48-4-o]

de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, et en anglais, The Mutual Life Assurance Company of Canada.

Le 28 novembre 1998

LA MUTUELLE DU CANADA,
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE
COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE
LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA

[48-4-o]

NATIONAL BANK OF CANADA

DIVIDENDS

Notice is hereby given that the following dividends on the outstanding shares of the Bank have been declared for the quarter ending January 31, 1999. These dividends will be payable on or after the dates indicated below:

I. *On or after February 1, 1999*

To shareholders of record at the close of business on December 28, 1998:

1. a dividend of \$0.17 per share on Common Shares.

II. *On or after February 15, 1999*

To shareholders of record at the close of business on January 8, 1999:

1. a dividend of \$0.546875 per share on the Series 10 First Preferred Shares;
2. a dividend of \$0.50 per share on the Series 11 First Preferred Shares;
3. a dividend of \$0.40625 per share on the Series 12 First Preferred Shares.

Montréal, December 3, 1998

By Order of the Board
LINDA CATY
*Vice-President
and Corporate Secretary*

[50-1-o]

BANQUE NATIONALE DU CANADA

DIVIDENDES

Avis est par les présentes donné que les dividendes suivants sur les actions en circulation de la Banque ont été déclarés pour le trimestre se terminant le 31 janvier 1999. Ces dividendes seront payables à compter des dates indiquées ci-dessous :

I. *À compter du 1^{er} février 1999*

Aux actionnaires inscrits dans les registres de la Banque à la fermeture des bureaux le 28 décembre 1998 :

1. un dividende de \$0,17 l'action sur les actions ordinaires.

II. *À compter du 15 février 1999*

Aux actionnaires inscrits dans les registres de la Banque à la fermeture des bureaux le 8 janvier 1999 :

1. un dividende de 0,546875 \$ l'action sur les actions privilégiées de premier rang, série 10;
2. un dividende de 0,50 \$ l'action sur les actions privilégiées de premier rang, série 11;
3. un dividende de 0,40625 \$ l'action sur les actions privilégiées de premier rang, série 12.

Montréal, le 3 décembre 1998

Par ordre du conseil d'administration
*La vice-présidente
et secrétaire corporatif*
LINDA CATY

[50-1-o]

PENTECOSTAL CHRISTIAN FRATERNITY

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the PENTECOSTAL CHRISTIAN FRATERNITY has changed the location of its head office to the City of Montréal, Province of Quebec.

November 13, 1998

DANIEL BÉNITEZ
President

[50-1-o]

FRATERNITÉ CHRÉTIENNE DE LA PENTECÔTE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la FRATERNITÉ DE LA PENTECÔTE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 13 novembre 1998

Le président
DANIEL BÉNITEZ

[50-1-o]

THE CITY OF RED DEER

PLANS DEPOSITED

The City of Red Deer hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Red Deer has deposited with the Minister of Fisheries

THE CITY OF RED DEER

DÉPÔT DE PLANS

The City of Red Deer donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Red Deer a, en vertu de l'article 9 de

and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 9826027, a description of the site and plans of the proposal to twin the existing bridge over the Red Deer River in the city of Red Deer, in NE-21-38-27-W4M.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Red Deer, December 4, 1998

KEN HASLOP, P.Eng.
Engineering Services Manager

[50-1-o]

ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9826027, une description de l'emplacement et les plans du projet visant à doubler le pont existant au-dessus de la rivière Red Deer, dans la ville de Red Deer, aux coordonnées nord-est 21-38-27, à l'ouest du 4^e méridien.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Red Deer, le 4 décembre 1998

Le directeur du service d'ingénierie
KEN HASLOP, ing.

[50-1]

UBS TRUST (CANADA)

REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given that UBS Trust (Canada) [the "Company"] intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 78 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) ["TLCA"], within three months after the date of the following special resolution, for approval to reduce the stated capital of the Company.

Toronto, December 2, 1998

UBS TRUST (CANADA)
MEIGHEN DEMERS
Attorneys

"Be it resolved as a special resolution that:

1. The Company hereby reduces its stated capital by CAD 30,000,000;
2. The reduction in the stated capital of CAD 30,000,000 be deducted from the stated capital account of the Company maintained for the common shares such that the stated capital in respect of the common shares by reason of the reduction be CAD 10,000,000, and the same is hereby approved and confirmed;
3. The Company be and is hereby authorized to pay the amount by which the stated capital account maintained for the common shares of the Company is reduced, namely CAD 30,000,000, to the shareholder of the Company, without redemption or cancellation of any of the issued and outstanding common shares of the Company;
4. The officers and directors of the Company are directed and authorized to do all acts and things and to execute and deliver all documents as may be necessary or desirable in furtherance of the foregoing; and
5. The foregoing resolution shall have no effect until it is approved in writing by the Superintendent pursuant to section 78 TLCA.

UBS TRUST (CANADA)

RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par les présentes donné que UBS Trust (Canada) [la « Société »] demandera au surintendant des institutions financières, conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [la « Loi »], dans les trois mois suivant l'adoption de la résolution extraordinaire qui suit, son consentement à la réduction du capital déclaré de la Société.

Toronto, le 2 décembre 1998

UBS TRUST (CANADA)
Les avocats
MEIGHEN DEMERS

« Il est résolu à titre de résolution extraordinaire que :

1. La Société réduise son capital déclaré d'un montant de 30 000 000 \$;
2. La réduction du capital déclaré de 30 000 000 \$ soit déduite du compte en capital déclaré des actions ordinaires de telle sorte que le capital déclaré des actions ordinaires après réduction soit de 10 000 000 \$ et que le tout soit par les présentes approuvé et confirmé;
3. La Société est et soit autorisée à verser le montant par lequel le compte en capital déclaré des actions ordinaires est réduit, soit 30 000 000 \$, au seul actionnaire de la Société, sans rachat ou annulation d'aucune action ordinaire émise et en circulation de la Société;
4. Les dirigeants et administrateurs de la Société soient autorisés à, et enjoins de, faire toutes choses ou poser tous actes et à exécuter et déposer tous documents nécessaires ou désirables pour donner effet aux présentes; et
5. La présente résolution ne prendra effet que lors du consentement par écrit du Surintendant en vertu de l'article 78 de la Loi.

The foregoing resolution is hereby passed as a special resolution as evidenced by the execution hereof by the sole shareholder of the Company pursuant to the provisions of the TLCA.”

December 1, 1998

UBS BANK (CANADA)

[50-1-o]

La présente résolution constitue une résolution extraordinaire tel qu'il appert de la signature du seul actionnaire de la Société et ce, en vertu des dispositions de la Loi. »

Le 1^{er} décembre 1998

UBS BANK (CANADA)

[50-1-o]

THE UNITY FIRE AND GENERAL INSURANCE COMPANY (UNITY FIRE)

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Unity Fire, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply on or after December 14, 1998, to the Superintendent of Financial Institutions, for release of the company's assets in Canada. Unity Fire has discharged or provided for the discharge of all of its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 14, 1998.

November 21, 1998

JAYA NARAYAN
Chief Agent for Canada

[47-4-o]

THE UNITY FIRE AND GENERAL INSURANCE COMPANY (UNITY FIRE)

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Unity Fire, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 14 décembre 1998 ou après cette date, d'approuver la libération de son actif au Canada. La Unity Fire s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant les responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 décembre 1998.

Le 21 novembre 1998

L'agent principal au Canada
JAYA NARAYAN

[47-4-o]

WILMINGTON TRUST COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada in the order as follows:

October 23, 1998

Trust Indenture and Security Agreement — [A] dated as of October 23, 1998, between First Security Bank, National Association and Wilmington Trust Company.

October 28, 1998

Notice of Revocation dated October 23, 1998, of Wilmington Trust Company.

October 29, 1998

Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement — [A] dated October 29, 1998, between First Security Bank, National Association and Wilmington Trust Company.

November 30, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[50-1-o]

WILMINGTON TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada dans l'ordre suivant :

Le 23 octobre 1998

Contrat de fiducie et de garantie — [A] en date du 23 octobre 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 28 octobre 1998

Avis de révocation en date du 23 octobre 1998 de la Wilmington Trust Company.

Le 29 octobre 1998

Résumé du contrat de fiducie et de garantie — [A] en date du 29 octobre 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 30 novembre 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[50-1-o]

ZURICH INDEMNITY COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Zurich Indemnity Company of Canada intends to make application to the Minister of Finance

ZURICH DU CANADA, COMPAGNIE D'INDEMNITÉ

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité a l'intention de présenter une

for approval of a proposal to change its name to Peopleplus Insurance Company, and in French, Omnimonde, Compagnie d'Assurances.

demande au ministre des Finances pour l'approbation d'une proposition en vue de changer sa raison sociale à Omnimonde, Compagnie d'Assurances, et en anglais, à Peopleplus Insurance Company.

Toronto, November 12, 1998

Toronto, le 12 novembre 1998

STEPHEN R. SMITH
President and Chief Executive Officer

Le président-directeur général
STEPHEN R. SMITH

[47-4-o]

[47-4-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at November 18, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 326,362,141	3.	Notes in circulation 30,458,464,772
	(b) Other currencies..... 5,523,202	4.	Deposits:
	Total \$ 331,885,343		(a) Government of Canada..... \$ 8,561,906
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 244,498,819
	(b) Provincial Governments		(d) Other members of the Canadian Payments Association 2,984
	(c) Members of the Canadian Payments Association 512,691,000		(e) Other..... 245,281,418
	Total 512,691,000		Total..... 498,345,127
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 165,174,361
	(a) Treasury Bills of Canada 12,694,906,845		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 6,013,833,238		Total..... 165,174,361
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 10,547,365,136	6.	All other liabilities..... 328,897,726
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 777,581,867		
	Total 30,033,687,086		
5.	Bank premises 186,353,307		
6.	All others assets..... 416,265,250		
	Total \$ 31,480,881,986		
		Total..... \$ 31,480,881,986	

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,326,318,959
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,793,422,937
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,427,623,240
	\$ 10,547,365,136
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, November 19, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 18 novembre 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
			25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 326 362 141	3.	Billets en circulation.....
	b) Autres devises..... 5 523 202		30 458 464 772
	Total \$ 331 885 343	4.	Dépôts :
3.	Avances :		a) Gouvernement du
	a) Au gouvernement du		Canada..... \$ 8 561 906
	Canada		b) Gouvernements provin-
	b) Aux gouvernements provin-		ciaux
	ciaux.....		c) Banques
	c) Aux établissements membres		244 498 819
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements		membres de l'Association
	512 691 000		canadienne des paiements.
	Total 512 691 000		2 984
			e) Autres dépôts
			245 281 418
			Total..... 498 345 127
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 165 174 361
	Canada		b) À d'autres
	12 694 906 845		Total..... 165 174 361
	b) Autres valeurs mobilières	6.	Divers
	émises ou garanties par le		328 897 726
	Canada, échéant dans les		
	trois ans		
	6 013 833 238		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans.....		
	10 547 365 136		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements.....		
	777 581 867		
	Total 30 033 687 086		
5.	Locaux de la Banque.....		
	186 353 307		
6.	Divers		
	416 265 250		
	Total \$ 31 480 881 986		
			Total..... \$ 31 480 881 986

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 326 318 959
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 793 422 937
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 427 623 240
	\$ 10 547 365 136

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 19 novembre 1998

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at November 25, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 321,223,536	3.	Notes in circulation 30,500,594,155
	(b) Other currencies..... 6,241,517	4.	Deposits:
	Total \$ 327,465,053		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 6,256,568
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 295,407,207
	Payments Association 270,190,000		(d) Other members of the
	Total 270,190,000		Canadian Payments
4.	Investments		Association 24,194,019
	(At amortized values):		(e) Other..... 248,074,303
	(a) Treasury Bills of		Total..... 573,932,097
	Canada 12,728,789,614	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 161,458,731
	maturing within three		(b) To others.....
	years 6,060,366,229		Total..... 161,458,731
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 357,749,156
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		Total..... \$ 31,623,734,139
	years 10,704,743,635		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada 902,207,772		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments		
	Total 30,396,107,250		
5.	Bank premises 186,724,571		
6.	All others assets..... 443,247,265		
	Total \$ 31,623,734,139		

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,326,366,482
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,793,266,229
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,585,110,924
	\$ 10,704,743,635
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements	\$ 204,339,850

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, November 26, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 25 novembre 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
			25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 321 223 536	3.	Billets en circulation.....
	b) Autres devises..... 6 241 517		30 500 594 155
	Total \$ 327 465 053	4.	Dépôts :
3.	Avances :		a) Gouvernement du
	a) Au gouvernement du		Canada..... \$ 6 256 568
	Canada		b) Gouvernements provin-
	b) Aux gouvernements provin-		ciaux
	ciaux.....		295 407 207
	c) Aux établissements membres		d) Autres établissements
	de l'Association canadienne		membres de l'Association
	des paiements 270 190 000		canadienne des paiements.
	Total 270 190 000		Autres dépôts 24 194 019
			248 074 303
			Total..... 573 932 097
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 161 458 731
	Canada 12 728 789 614		b) À d'autres
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 161 458 731
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		357 749 156
	trois ans 6 060 366 229		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 10 704 743 635		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 902 207 772		
	Total 30 396 107 250		
5.	Locaux de la Banque..... 186 724 571		
6.	Divers 443 247 265		
	Total \$ 31 623 734 139		
			Total..... \$ 31 623 734 139

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 326 366 482
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 793 266 229
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 585 110 924
		\$ 10 704 743 635
	Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente	\$ 204 339 850

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 26 novembre 1998

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at November 30, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 309,367,445	3.	Notes in circulation 30,638,190,149
	(b) Other currencies..... 6,243,716	4.	Deposits:
	Total \$ 315,611,161		(a) Government of Canada..... \$ 9,406,051
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 779,733,171
	(b) Provincial Governments		(d) Other members of the Canadian Payments Association 83,184,639
	(c) Members of the Canadian Payments Association 364,016,000		(e) Other..... 261,973,976
	Total 364,016,000		Total..... 1,134,297,837
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 150,218,314
	(a) Treasury Bills of Canada 12,787,814,063		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 6,574,412,571		Total..... 150,218,314
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 10,922,993,141	6.	All other liabilities..... 379,396,556
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 707,606,476		
	Total 30,992,826,251		
5.	Bank premises 185,415,541		
6.	All others assets..... 474,233,903		
	Total \$ 32,332,102,856		
			Total..... \$ 32,332,102,856

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,371,676,276
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,844,015,995
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,707,300,870
	\$ 10,922,993,141
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements	\$ 1,109,471,370

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, December 2, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 novembre 1998

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines..... \$	309 367 445	3. Billets en circulation.....	30 638 190 149
b) Autres devises.....	<u>6 243 716</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 315 611 161	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	9 406 051
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	779 733 171
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements.	83 184 639
des paiements	<u>364 016 000</u>	e) Autres dépôts	<u>261 973 976</u>
Total	364 016 000	Total.....	1 134 297 837
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	150 218 314
Canada	12 787 814 063	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	150 218 314
émises ou garanties par le		6. Divers	379 396 556
Canada, échéant dans les			
trois ans	6 574 412 571		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	10 922 993 141		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	<u>707 606 476</u>		
Total	30 992 826 251		
5. Locaux de la Banque.....	185 415 541		
6. Divers	<u>474 233 903</u>		
Total	\$ 32 332 102 856		
		Total.....	\$ 32 332 102 856

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 371 676 276
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 844 015 995
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>3 707 300 870</u>
	\$ 10 922 993 141
Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente	\$ <u>1 109 471 370</u>

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 2 décembre 1998

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations	3326	Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille	3326
Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990.....	3335	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes.....	3335
Citizenship and Immigration, Dept. of		Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la	
Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978 and Making a Related Amendment	3341	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978 et apportant une modification connexe.....	3341
Public Works and Government Services, Dept. of		Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des	
Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations.....	3350	Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne	3350
Regulations Amending Schedules III and IV to the Municipal Grants.....	3348	Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi sur les subventions aux municipalités	3348

Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations

Statutory Authority

Canada Agricultural Products Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Canada Agricultural Products Act* provides the authority for the Governor in Council to make regulations establishing grades and standards for agricultural products. Pursuant to this Act, the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations* specify the national grade standards for livestock and poultry carcasses graded in Canada. The grading program and the Regulations facilitate trade and marketing by establishing a basis for product quality and pricing. This amendment proposes new lamb and mutton grade standards.

The current standards for lamb and mutton were introduced following an amendment in 1992. Prior to this amendment, the Canadian lamb grading system used alphanumeric designations for carcass evaluation. Each grade incorporated meat colour, fat colour, animal age, muscle conformation and fat cover criteria. In response to an industry desire for more information on carcass saleable meat yield, and in collaboration with industry, the current system which is a carcass classification system was developed and implemented.

Under the current carcass classification system, carcasses are determined to be either lamb or mutton according to carcass physiological criteria. Lamb carcasses are then classified according to muscle conformation and body wall thickness (GR measurement). To determine muscle conformation, the grader visually assesses the level of muscling in the leg, loin and shoulder regions and assigns a rating of 1 (lowest) to 5 (highest) for each region. The cumulative rating represents the muscle conformation score.

The GR measurement is determined by inserting an approved probe perpendicularly into the body wall of the carcass at a site 11 cm from the mid-line of the loin at the 12th rib. After grading, the conformation and GR measurement values are recorded on the carcass tag but not on the carcass itself. The current classification system is not used to market lamb products to the retail level, but serves only for producer-packer settlement purposes on rail-grade lambs. The conformation and GR measurement are plotted on a grid which predicts carcass yield and producer payment is established accordingly.

Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille

Fondement législatif

Loi sur les produits agricoles au Canada

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les produits agricoles au Canada* habilite le gouverneur en conseil à prescrire des règlements qui définissent les catégories et les normes des produits agricoles. Établi en application de cette loi, le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille* précise les normes nationales de catégorie pour les carcasses de bestiaux et de volaille classées au Canada. Le programme de classification et le Règlement facilitent les échanges commerciaux et la mise en marché en définissant des points de référence pour la qualité des produits et la fixation de leurs prix. La présente modification propose de nouvelles normes de classification pour l'agneau et le mouton.

Les normes actuelles qui touchent l'agneau et le mouton ont été adoptées à la suite d'une modification apportée au Règlement en 1992. Avant ce remaniement, les inspecteurs évaluant les carcasses dans le cadre du système canadien de classement de l'agneau leur attribuaient des désignations alphanumériques. Chaque catégorie englobait des critères d'appréciation de la coloration de la viande et du gras, de la conformation musculaire et du gras de couverture et tenait compte de l'âge de l'animal. Comme le secteur désirait avoir plus d'information sur le rendement de la carcasse en viande commercialisable, le Gouvernement a dû élaborer et mettre en œuvre le système de classification des carcasses décrit ci-après, de concert avec le secteur.

Dans le cadre de ce système de classification, on détermine si les carcasses sont du mouton ou de l'agneau en fonction de critères physiologiques. S'il s'agit de carcasses d'agneau, on les classe selon la conformation musculaire et l'épaisseur de la couche de gras (cette dernière étant mesurée à la règlette — MR). Pour apprécier la conformation musculaire, le classificateur évalue visuellement la charnure du gigot, de la longe et de l'épaule et attribue une cote allant de 1 (la plus basse) à 5 (la plus haute) à chacune de ces régions de la carcasse. Le pointage cumulatif donne la cote pour la conformation musculaire.

Pour mesurer l'épaisseur de gras, on insère une sonde approuvée perpendiculairement à la paroi corporelle de la carcasse à l'endroit situé à 11 cm de la ligne dorsale de la longe à la hauteur de la 12^e côte. Après la classification, on inscrit la cote de conformation et l'épaisseur de gras mesurée à l'aide de la règlette (MR) sur l'étiquette de la carcasse et non sur la carcasse elle-même. Le système de classification n'a pas pour utilité première de faciliter la mise en marché des produits de l'agneau au détail; les éleveurs et les abattoirs s'en servent plutôt pour convenir des prix des agneaux classés sur rail. Les cotes de conformation et l'épaisseur de gras (MR) sont inscrites sur une grille qui sert à prédire le rendement en viande de la carcasse; il est donc possible ensuite d'établir en conséquence le paiement à la production.

In the proposed new lamb grading system established by this amendment, producers and packers will continue to be able to value lamb carcasses and it will be possible to market lamb products on the basis of grading information. Separate grades are established for quality and yield. Proposed quality grades for lamb carcasses are Canada AAA, Canada C1 and Canada C2. Lamb carcasses which qualify for the Canada AAA grade would also be classified into one of four yield grades — Canada 1 to Canada 4 — based on the GR measurement. The quality and yield grades could be stamped on the carcass.

To qualify for the Canada AAA grade, a lamb carcass would require a minimum GR measurement of 4 mm; a minimum average muscle conformation score of 2.6; and a minimum of trace fat streakings in the flank muscles. These criteria will eliminate under-finished, poorly muscled, poor quality carcasses from the highest quality grade. Youthful carcasses which meet all the quality factors for the Canada AAA grade but which lack muscling or are under-finished would be graded Canada C1. Carcasses with dark colour meat or yellow fat would be graded Canada C2. Fat and meat colour would be measured objectively using a Pantone colour fan.

Proposed grades for mutton carcasses are Canada D1 and Canada D4. A mutton carcass with a GR measurement of less than 13 mm would be graded Canada D1, whereas a carcass with a measurement of 13 mm or more would be graded Canada D4.

The following table provides a summary of the proposed grading system:

Quality Grade	Maturity	Fat/Muscling	Yield Grade
Canada AAA	<ul style="list-style-type: none"> • less than 2 incisors; or 2 break joints; or 1 break joint with rounded ribs and a pink to red colour 	<ul style="list-style-type: none"> • GR ≥ 4 mm • individual muscle score ≥ 2.0 and average muscle score ≥ 2.6 • trace fat streaking • firm 	<ul style="list-style-type: none"> • Y1 if GR < 13 mm; • Y2 if GR ≥ 13 and < 19 mm; • Y3 if GR ≥ 19 and < 25 mm; • Y4 if GR ≥ 25 mm
Canada C1	<ul style="list-style-type: none"> • same as Canada AAA 	<ul style="list-style-type: none"> • GR < 4 mm • individual muscle score ≥ 1.0 and average muscle score < 2.6 	<ul style="list-style-type: none"> • none
Canada C2	<ul style="list-style-type: none"> • same as Canada AAA 	<ul style="list-style-type: none"> • yellow fat • dark red meat 	<ul style="list-style-type: none"> • none
Canada D1	<ul style="list-style-type: none"> • 2 or more incisors; or 2 spool joints; or 1 spool joint with flat ribs and dark red coloured meat 	<ul style="list-style-type: none"> • GR < 13 mm 	<ul style="list-style-type: none"> • none
Canada D4	<ul style="list-style-type: none"> • same as Canada D1 	<ul style="list-style-type: none"> • GR ≥ 13 mm 	<ul style="list-style-type: none"> • none

Avec le système de classification de l'agneau que propose la présente modification, les producteurs et les exploitants d'abattoirs continueront de pouvoir déterminer la valeur des carcasses d'agneau et il sera encore possible de commercialiser les produits de l'agneau en se fondant sur l'information concernant la classification. Le système prévoit des catégories distinctes pour la qualité et le rendement. Les catégories de qualité proposées pour les carcasses d'agneau sont Canada AAA, Canada C1 et Canada C2. Les carcasses admissibles à la catégorie Canada AAA pourront également se faire attribuer l'une des quatre catégories de rendement (Canada 1 à Canada 4) déterminées par la mesure à la réglette (MR). Les catégories de qualité et de rendement sont estampillables sur la carcasse.

Pour être admissible à la catégorie Canada AAA, une carcasse d'agneau devra afficher une MR minimale (épaisseur de gras) de 4 mm, une conformation musculaire minimale moyenne de 2,6 et une présence trace minimale de stries de gras (persillé) dans les muscles des flancs. En appliquant ces critères, il sera possible d'éliminer de la catégorie de qualité supérieure les carcasses de mauvaise qualité et de piètre charnure d'agneaux insuffisamment engraisés. Les carcasses de jeunes agneaux qui répondent à la totalité des facteurs qualitatifs de la catégorie Canada AAA, mais n'ont pas une charnure suffisante ou proviennent de sujets mal engraisés se verront attribuer la catégorie Canada C1. Par ailleurs, on classera dans la catégorie Canada C2 les carcasses dont la viande a une coloration foncée ou dont le gras est jaune. On mesurera la coloration du gras et de la chair avec objectivité à l'aide d'un nuancier Pantone.

Les catégories proposées pour les carcasses de mouton sont Canada D1 et Canada D4. Une carcasse de mouton dont l'épaisseur de gras calculée à l'aide de la réglette (MR) est de moins de 13 mm recevra la catégorie Canada D1 et, si l'épaisseur de gras est d'au moins 13 mm, la catégorie Canada D4.

Le tableau suivant donne un aperçu du système de classification proposé :

Catégorie de qualité	Maturité	Gras et musculature	Catégorie de rendement
Canada AAA	<ul style="list-style-type: none"> • moins de 2 dents incisives; ou 2 articulations dentelées; ou 1 articulation dentelée avec des côtes arrondies et une chair rose à rouge 	<ul style="list-style-type: none"> • Épaisseur (MR) : ≥ 4 mm • cote individuelle de charnure : ≥ 2,0 et cote moyenne de charnure : ≥ 2,6 • présence trace de stries de gras (persillé) • fermeté 	<ul style="list-style-type: none"> • Y1 si la MR est < 13 mm; • Y2 si la MR est ≥ 13 et < 19 mm; • Y3 si la MR est ≥ 19 et < 25 mm; • Y4 si la MR est ≥ 25 mm
Canada C1	<ul style="list-style-type: none"> • mêmes critères que la catégorie Canada AAA 	<ul style="list-style-type: none"> • MR : < 4 mm • cote individuelle de charnure : ≥ 1,0 et cote moyenne de charnure : < 2,6 	<ul style="list-style-type: none"> • néant
Canada C2	<ul style="list-style-type: none"> • mêmes critères que la catégorie Canada AAA 	<ul style="list-style-type: none"> • gras jaune • chair rouge foncée 	<ul style="list-style-type: none"> • néant
Canada D1	<ul style="list-style-type: none"> • au moins 2 dents incisives; ou 2 articulations cannelées; ou 1 articulation cannelée avec des côtes plates et une chair rouge foncée 	<ul style="list-style-type: none"> • MR : < 13 mm 	<ul style="list-style-type: none"> • néant
Canada D4	<ul style="list-style-type: none"> • mêmes critères que la catégorie Canada D1 	<ul style="list-style-type: none"> • MR : ≥ 13 mm 	<ul style="list-style-type: none"> • néant

Alternatives

The status quo is not an option. The Canadian Food Inspection Agency is responsible for various acts and regulations including the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*. Lamb and mutton grade standards are found in these Regulations and must be updated as needed.

Privatization of the lamb and mutton grading program was discussed with industry. Although complete privatization and revocation of federal regulatory standards was one option, industry elected to maintain the federal standards and to assume responsibility for delivery of the actual grading service. The Canadian Sheep Federation has been accredited to deliver this service subject to federal monitoring on a cost recovery basis. The lamb and sheep model is analogous to the beef model whereby the Canadian Beef Grading Agency was established and accredited in 1996 to deliver beef, veal and bison grading services. The Canadian Beef Grading Agency is considered by industry to have been very successful since its inception.

Benefits and Costs

In Canada, the lamb and sheep industry is relatively small. The 1995 farm income receipts from lamb, sheep and wool totalled approximately \$66.4 million. Ontario, Alberta and Quebec had approximate income figures of \$24 million, \$12 million and \$11 million respectively. The 1996 lamb and sheep slaughter is estimated at 523 400 head. Very little lamb is actually graded and most of the grading occurs at one major plant in Alberta.

The proposed system will provide producers with better information on meat quality and meat yield for rail-grade lambs. It will also enable more accurate carcass pricing.

It will provide consumers with an assurance of consistency in the quality of graded lamb products purchased. It will also facilitate the introduction of a grade certification protocol, similar to beef, which would enable grade identification and labelling on boxes of lamb products destined for domestic and export markets.

The proposed system was aligned with the current United States Department of Agriculture lamb grading system to provide a basis to apply for equivalency with the United States should the opportunity arise in the future. Although the proposed Canadian grade names differ from American grade names, industry believes the Canadian system could be used to increase carcass and boxed-lamb shipments to the United States and other countries where high quality North American lamb is consumed.

The only costs associated with the amendment, other than the costs of the regulatory process borne by the Canadian Food Inspection Agency, are equipment costs to stamp the carcasses with the quality and yield grades. These costs are very minor.

Grade monitoring costs by the Canadian Food Inspection Agency are currently \$52 per hour plus travel costs. For the major plant where grading occurs, it is estimated that two national audits would be performed during the year and that the total costs would be less than \$1,000.

Solutions envisagées

Le statu quo est à écarter. L'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée de l'application de diverses lois et de divers règlements, notamment le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*. Les normes de catégorie de l'agneau et du mouton se trouvent dans ce règlement et doivent être mises à jour selon les besoins.

On a discuté avec le secteur de la privatisation du programme de classification de l'agneau et du mouton. Bien que l'on ait envisagé de céder au complet ce programme au secteur privé et d'abroger les normes réglementaires fédérales, le secteur a choisi de conserver les normes fédérales et d'assumer la responsabilité de la prestation du service de classification. La Fédération canadienne du mouton a été agréée pour dispenser ce service sous réserve d'un contrôle fédéral dont les coûts seraient recouverts. Le modèle de l'agneau et du mouton est analogue à celui du bœuf; l'Agence canadienne de classement du bœuf a été créée en 1996 et a été autorisée (agréée) à dispenser des services de classification du bœuf, du veau et du bison. Le secteur estime que cette agence a obtenu de très bons résultats depuis son entrée en service.

Avantages et coûts

Au Canada, le secteur ovin (agneau et mouton) est de taille relativement petite. Les recettes que les éleveurs canadiens ont tirées des ventes d'agneau, de mouton et de laine ont été d'environ 66,4 millions de dollars en 1995 (24 millions en Ontario, 12 en Alberta et 11 au Québec). On estime les abattages de moutons et d'agneaux, en 1996, à environ 523 400 sujets. Il se classe actuellement très peu d'agneau et une grande partie de cette activité se déroule dans un gros établissement situé en Alberta.

Grâce au système proposé, les éleveurs disposeront d'une meilleure information sur la qualité de la chair et sur le rendement en viande des agneaux classés sur rail. Il permettra aussi d'établir les prix des carcasses avec plus d'exactitude.

Il donnera aux consommateurs l'assurance d'une évaluation uniforme de la qualité des produits d'agneau classés qu'ils achètent. Il favorisera par ailleurs l'introduction d'un protocole de certification de la catégorie semblable à celui du bœuf et permettra l'inscription de la catégorie sur l'étiquette des caisses carton de produits d'agneau destinées aux marchés intérieurs et extérieurs.

Le système proposé s'inspire de l'actuel système de classement de l'agneau du ministère américain de l'Agriculture (USDA); ainsi, si l'on sollicite un jour l'équivalence avec le système américain, les assises seront là pour aller de l'avant. Même si les noms proposés des catégories canadiennes diffèrent des appellations des catégories américaines, le secteur croit que le système canadien pourrait faire grimper les expéditions de carcasses et d'agneau en caisses carton aux États-Unis et ailleurs dans le monde où l'on consomme de l'agneau nord-américain de première qualité.

Les seuls coûts liés à cette modification, autres que les coûts du processus de réglementation assumés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), sont les dépenses en matériel qui servira à estampiller les catégories de qualité et de rendement sur les carcasses. Ces coûts sont toutefois très minimes.

Les coûts du contrôle des catégories assumés par l'ACIA s'élèvent actuellement à 52 \$ l'heure, plus les frais de déplacement. Dans le cas du gros établissement où la classification a cours, on estime que l'on pourra mener deux audits nationaux par année à un coût global de moins de 1 000 \$.

This amendment has no impact on the year 2000 computer issue.

Consultation

The proposed amendments have been developed primarily by industry in collaboration with the Canadian Food Inspection Agency. The Canadian Sheep Federation and the major Alberta packing plant involved with lamb grading have jointly collaborated on the proposal. The amendments are supported by the Canadian Meat Council.

Advance notice was provided in the *1997 Federal Regulatory Plan* under Future Initiatives. A 30-day prepublication period is envisaged.

Compliance and Enforcement

The grading service is delivered by the Canadian Sheep Federation which has been accredited by the Canadian Food Inspection Agency to perform this function. Individual graders are also designated by the Agency upon successful completion of training. Both the Federation and individual graders are subject to regular auditing by the Agency. Compliance is not anticipated to be a concern because the amendments are voluntary, provide more information to producers and consumers, and harmonize with American practices.

Contact

Richard Robinson, Chief, Livestock Identification and Legislation, Meat and Processed Animal Products Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile).

Cette modification n'a pas d'incidence sur la question informatique du passage à l'an 2000.

Consultations

C'est surtout le secteur qui a élaboré le projet de modifications, en collaboration avec l'ACIA. La Fédération canadienne du mouton et le gros abattoir albertain qui classe de l'agneau ont également pris part à la formulation de cette proposition. Les modifications sont appuyées par le Conseil des viandes du Canada.

Un préavis a paru dans le *Projet de réglementation fédéral de 1997* sous la rubrique Projets futurs. La période de publication préalable envisagée est de 30 jours.

Respect et exécution

Le service de classification sera dispensé par la Fédération canadienne du mouton que l'ACIA a agréée à cette fin. L'Agence agréera également des classificateurs qui auront suivi avec succès la formation nécessaire. Tant la Fédération que les classificateurs sont assujettis aux audits réguliers de l'Agence. On ne prévoit pas que le contrôle de la conformité posera un problème étant donné que les modifications émanent du secteur, permettent de mieux renseigner les producteurs et les consommateurs et s'harmonisent avec les pratiques américaines.

Personne-ressource

Monsieur Richard Robinson, Chef, Identification du bétail et législation, Division de la viande et des produits animaux transformés, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 32 of the *Canada Agricultural Products Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Richard Robinson, Chief, Livestock Identification and Legislation, Meat and Processed Animal Products Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 3771 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

December 3, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Richard Robinson, Chef, Identification du bétail et législation, Division de la viande et des produits animaux transformés, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 3771 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 3 décembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a R.S., 1985, c. 20 (4th Supp.)

^a L.R. (1985), ch. 20 (4^e suppl.)

REGULATIONS AMENDING THE LIVESTOCK AND POULTRY CARCASS GRADING REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definitions “grade name”¹, “grade stamp”², “lamb carcass”, “mutton carcass”, “ovine carcass”, “yield”, “yield class” and “yield stamp”³ in section 2 of the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*⁴ are replaced by the following:

“grade name” means

- (a) in respect of a beef carcass, a grade name prescribed by section 29,
- (b) in respect of a veal carcass, a grade name prescribed by section 41,
- (c) in respect of an ovine carcass, a grade name prescribed by subsection 45(1),
- (d) in respect of a bison carcass, a grade name prescribed by section 48, and
- (e) in respect of a poultry carcass, a grade name prescribed by section 56; (*nom de catégorie*)

“grade stamp” means the mark that is made on a livestock carcass by a grade hammer that shows the grade name of the livestock carcass and the grader’s code and

- (a) in respect of a beef carcass and an ovine carcass, is in the shape of a maple leaf, as illustrated in Schedule III to Part III,
- (b) in respect of a veal carcass, is in the shape of a triangle, as illustrated in Schedule II to Part IV, with all sides of 5 cm, or
- (c) in respect of a bison carcass, is in the shape of a square, as illustrated in Schedule IV to Part VI, with all sides of 2.5 cm; (*estampille de classification*)

“lamb carcass” means an ovine carcass that has the maturity characteristics set out in Schedule I to Part V; (*carcasse d’agneau*)

“mutton carcass” means an ovine carcass that has the maturity characteristics set out in Schedule II to Part V; (*carcasse de mouton*)

“ovine carcass” means the carcass of a slaughtered ovine animal that has a carcass weight of 13.5 kg or more and that has had the following removed, namely,

- (a) the pelt,
- (b) that portion of the head and neck forward of the first cervical vertebra,
- (c) that portion of the hind leg below the metatarsophalangeal (ankle) joint,
- (d) the respiratory, digestive, reproductive and urinary systems and the thoracic and abdominal organs,
- (e) the membranous portion of the diaphragm,
- (f) the heart fat and scrotal or udder fat,
- (g) the tail posterior to the third coccygeal vertebra, and
- (h) any portion of the carcass the removal of which is required for pathological reasons under the *Meat Inspection Regulations, 1990*; (*carcasse d’ovine*)

“yield” means

- (a) in respect of a beef carcass, the estimated percentage of lean meat in the beef carcass derived from the primal cuts

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CLASSIFICATION DES CARCASSES DE BÉTAIL ET DE VOLAILLE

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « carcasse d’agneau », « carcasse de mouton », « carcasse d’ovine », « catégorie de rendement », « estampille de classification »¹, « estampille de rendement »², « nom de catégorie »³ et « rendement », à l’article 2 du *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*⁴, sont remplacées par ce qui suit :

« carcasse d’agneau » Carcasse d’ovine ayant les caractéristiques d’âge mentionnées à l’annexe I de la partie V. (*lamb carcass*)

« carcasse de mouton » Carcasse d’ovine ayant les caractéristiques d’âge mentionnées à l’annexe II de la partie V. (*mutton carcass*)

« carcasse d’ovine » Carcasse d’un ovine abattu, pesant 13,5 kg ou plus, dont on a enlevé :

- a) la peau;
- b) la partie de la tête et du cou antérieure à la première vertèbre cervicale;
- c) la partie des membres postérieurs située en dessous de l’articulation métatarsienne-phalangienne (l’articulation de la cheville);
- d) les systèmes respiratoire, digestif, reproductif et urinaire ainsi que les organes thoraciques et abdominaux;
- e) la partie membraneuse du diaphragme;
- f) les masses graisseuses du cœur et du scrotum ou du pis;
- g) la partie de la queue postérieure à la troisième vertèbre coccygienne;
- h) toute partie dont l’enlèvement est exigé pour des raisons d’ordre pathologique en application du *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*. (*ovine carcass*)

« catégorie de rendement » La catégorie de rendement déterminée :

- a) dans le cas d’une carcasse de bœuf, conformément au paragraphe 30(5);
- b) dans le cas d’une carcasse d’agneau, conformément au paragraphe 45(5). (*yield class*)

« estampille de classification » Marque apposée à l’aide du marteau à estampiller sur une carcasse de bétail qui indique le nom de catégorie de la carcasse et le code du classificateur et qui a :

- a) la forme d’une feuille d’érable telle qu’elle est illustrée à l’annexe III de la partie III, dans le cas d’une carcasse de bœuf ou d’une carcasse d’ovine;
- b) la forme d’un triangle mesurant 5 cm de côté, tel qu’il est illustré à l’annexe II de la partie IV, dans le cas d’une carcasse de veau;
- c) la forme d’un carré mesurant 2,5 cm de côté, tel qu’il est illustré à l’annexe IV de la partie VI, dans le cas d’une carcasse de bison. (*grade stamp*)

« estampille de rendement » Marque apposée à l’aide du marteau à estampiller sur une carcasse de bœuf ou une carcasse d’agneau qui indique la catégorie de rendement de la carcasse et le code du classificateur et qui a la forme d’un triangle, tel qu’il est illustré à l’annexe V de la partie III. (*yield stamp*)

¹ SOR/95-216

² SOR/95-129

³ SOR/93-342

⁴ SOR/92-541; SOR/95-216

¹ DORS/95-129

² DORS/93-342

³ DORS/95-216

⁴ DORS/92-541; DORS/95-216

thereof, as determined by a grader in accordance with subsection 30(4), and

(b) in respect of a lamb carcass, the estimated percentage of lean meat in the lamb carcass derived from the primal cuts thereof, as determined by a grader using the prediction equation set out in the Testing Protocol; (*rendement*)

“yield class” means

(a) in respect of a beef carcass, the yield class determined in accordance with subsection 30(5), and

(b) in respect of a lamb carcass, the yield class determined in accordance with subsection 45(5); (*catégorie de rendement*)

“yield stamp” means the mark that is made on a beef carcass or a lamb carcass by a grade hammer that shows the yield class of the carcass and the grader’s code and is in the outline of a triangle, as set out in Schedule V to Part III; (*estampille de rendement*)

2. Paragraphs 4(2)(p) and (q) of the Regulations are replaced by the following:

(p) in the case of a grading certificate issued in respect of a lamb carcass,

(i) the fat measurement,

(ii) the muscling score of each primal cut and the average muscling score,

(iii) the yield, in the case of a carcass that is graded Canada AAA, and

(iv) the designation symbol for muscling demerits, for meat colour demerits and fat colour demerits, if any, assigned to the lamb carcass;

(q) in the case of a grading certificate issued in respect of a mutton carcass, the fat measurement; and

3. Section 12³ of the Regulations is replaced by the following:

12. (1) A grader, or an employee of an establishment under the direct supervision of a grader, shall, when requested by a person in authority at the establishment to grade-stamp an ovine carcass, mark the ovine carcass with a grade stamp, in red ink, on the leg and foresaddle, on both sides of the carcass.

(2) A lamb carcass that meets the standards for grade Canada AAA shall, when requested by a person in authority at the establishment, be marked with the yield stamp Canada 1, Canada 2, Canada 3 or Canada 4, in accordance with the yield class determined in subsection 45(5).

(3) No lamb carcass shall be marked with a yield stamp unless the carcass has been grade-stamped Canada AAA.

(4) A yield stamp referred to in subsection (2) shall be applied in red ink, on the leg and foresaddle, on both sides of the carcass.

4. Sections 45 to 47 of the Regulations are replaced by the following:

45. (1) There shall be five grades of ovine carcasses with the grade names Canada AAA, Canada C1, Canada C2, Canada D1 and Canada D4.

« nom de catégorie »

a) Dans le cas d’une carcasse de bœuf, l’un des noms de catégorie prévus à l’article 29;

b) dans le cas d’une carcasse de veau, l’un des noms de catégorie prévus à l’article 41;

c) dans le cas d’une carcasse d’ovine, l’un des noms de catégorie prévus au paragraphe 45(1);

d) dans le cas d’une carcasse de bison, l’un des noms de catégorie prévus à l’article 48;

e) dans le cas d’une carcasse de volaille, l’un des noms de catégorie prévus à l’article 56. (*grade name*)

« rendement »

a) Dans le cas d’une carcasse de bœuf, le pourcentage estimatif de viande maigre dans la carcasse provenant des coupes primaires, déterminé par le classificateur conformément au paragraphe 30(4);

b) dans le cas d’une carcasse d’agneau, le pourcentage estimatif de viande maigre dans la carcasse provenant des coupes primaires, déterminé par le classificateur selon l’équation de prédiction prévue dans le protocole d’essai. (*yield*)

2. Les alinéas 4(2)p) et q) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

p) s’il s’agit d’un certificat de classification délivré à l’égard d’une carcasse d’agneau :

(i) l’épaisseur de gras mesurée,

(ii) la cote musculaire de chaque coupe primaire et la cote musculaire moyenne,

(iii) le rendement, s’il s’agit d’une carcasse classée dans la catégorie Canada AAA,

(iv) le symbole indicatif des dépréciations attribuables à la musculature, à la couleur de la viande et à la couleur du gras attribué à la carcasse, le cas échéant;

q) s’il s’agit d’un certificat de classification délivré à l’égard d’une carcasse de mouton, l’épaisseur de gras mesurée;

3. L’article 12² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Le classificateur, ou un employé de l’établissement agissant sous la surveillance directe du classificateur, qui, à la demande d’un responsable de l’établissement, appose l’estampille de classification sur une carcasse d’ovine doit le faire à l’encre rouge sur les deux côtés de celle-ci, sur le gigot et le quartier avant.

(2) La carcasse d’agneau qui satisfait aux normes de la catégorie Canada AAA doit, à la demande d’un responsable de l’établissement, être marquée de l’estampille de rendement Canada 1, Canada 2, Canada 3 ou Canada 4, selon la catégorie de rendement déterminée au paragraphe 45(5).

(3) Il est interdit d’apposer l’estampille de rendement sur une carcasse d’agneau, à moins que la carcasse n’ait été marquée avec l’estampille de classification Canada AAA.

(4) L’estampille de rendement visée au paragraphe (2) doit être apposée à l’encre rouge sur les deux côtés de la carcasse, sur le gigot et le quartier avant.

4. Les articles 45 à 47 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

45. (1) Sont établies cinq catégories de carcasses d’ovine portant les noms suivants : Canada AAA, Canada C1, Canada C2, Canada D1 et Canada D4.

³ SOR/93-342

² DORS/93-342

(2) A grader, or an employee of an establishment, shall determine the maturity of an ovine carcass

- (a) by examining its dentition; or
- (b) by determining the presence of a break joint or spool joint and examining the colour and distribution of blood deposits in the joint.

(3) A grader shall determine the fat level of an ovine carcass by measuring the fat with a ruler over the twelfth rib and 11 cm off the midline of the ovine carcass.

(4) A grader shall determine the yield class of every lamb carcass that is graded Canada AAA.

(5) The yield class of a lamb carcass that is graded Canada AAA and that has a fat measurement set out in column I of an item of the table to this subsection is the yield class set out in column II of that item.

TABLE

DETERMINATION OF YIELD CLASS FOR LAMB
CARCASSES GRADED CANADA AAA

Item	Column I Fat Measurement (mm)	Column II Yield Class
1.	Less than 13	Canada 1
2.	13 to 18.9	Canada 2
3.	19 to 24.9	Canada 3
4.	25 or more	Canada 4

(6) A grader shall determine the average muscling score of every lamb carcass by evaluating the muscling of each primal cut, by assigning a score ranging from a minimum of 1 to a maximum of 5 for the muscling of each primal cut, by determining the total muscling score for the primal cuts and by dividing the total muscling score by 3.

GRADE STANDARDS FOR CANADA AAA

46. The standards for an ovine carcass of the grade Canada AAA are the following:

- (a) the maturity characteristics set out in Schedule I to this Part;
- (b) a minimum muscling score of 2 for each primal cut and a minimum average muscling score of 2.6;
- (c) flank muscles that are pink to light red in colour;
- (d) a fat covering that
 - (i) is firm and white or slightly tinged with a reddish or amber colour,
 - (ii) is not less than 4 mm in thickness at the measurement site, and
 - (iii) extends to provide at least a thin cover over the top of the shoulders, the back and the outside of the centre part of the legs; and
- (e) a minimum of traces of fat streakings on the inside flank muscles.

GRADE STANDARDS FOR CANADA C1

46.1 The standards for an ovine carcass of the grade Canada C1 are the following:

- (a) the maturity characteristics set out in Schedule I to this Part;
- (b) a minimum muscling score of 1 for each primal cut or a minimum average muscling score of less than 2.6;
- (c) flank muscles that are pink to light red in colour; and

(2) Le classificateur ou un employé de l'établissement détermine l'âge d'une carcasse d'ovine :

- a) soit en examinant la dentition de celle-ci;
- b) soit en décelant la présence d'une articulation dentelée ou d'une articulation cannelée et en examinant la couleur et la répartition des dépôts sanguins présents dans l'articulation.

(3) Le classificateur détermine l'épaisseur de gras d'une carcasse d'ovine en mesurant au moyen d'une réglette le gras couvrant la douzième côte, à 11 cm de la ligne dorsale de la carcasse.

(4) Le classificateur détermine la catégorie de rendement de chaque carcasse d'agneau classée dans la catégorie Canada AAA.

(5) La catégorie de rendement de la carcasse d'agneau classée dans la catégorie Canada AAA est celle prévue à la colonne II du tableau du présent paragraphe d'après l'épaisseur de gras mesurée qui est indiquée à la colonne I.

TABLEAU

DÉTERMINATION DE LA CATÉGORIE DE RENDEMENT DES CARCASSES
D'AGNEAU CLASSÉES DANS LA CATÉGORIE CANADA AAA

Article	Colonne I Épaisseur de gras (mm)	Colonne II Catégorie de rendement
1.	Moins de 13	Canada 1
2.	13 à 18,9	Canada 2
3.	19 à 24,9	Canada 3
4.	25 ou plus	Canada 4

(6) Le classificateur détermine la cote musculaire moyenne de chaque carcasse d'agneau en évaluant la musculature de chaque coupe primaire afin d'y accorder une cote qui peut varier d'un minimum de 1 à un maximum de 5 pour chaque coupe et en divisant le total des cotes par trois.

NORMES DE LA CATÉGORIE CANADA AAA

46. Les normes applicables aux carcasses d'ovine de la catégorie Canada AAA sont les suivantes :

- a) les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe I de la présente partie;
- b) une cote musculaire d'au moins 2 pour chacune des coupes primaires et une cote musculaire moyenne d'au moins 2,6;
- c) des muscles dans les flancs dont la couleur varie de rose à rouge pâle;
- d) une couche de gras qui :
 - (i) est ferme et blanche ou légèrement rougeâtre ou ambrée,
 - (ii) mesure au moins 4 mm d'épaisseur à l'endroit où la mesure du gras est effectuée,
 - (iii) recouvre au moins en une mince pellicule le dessus des épaules, le dos et l'extérieur du milieu des gigots;
- e) une présence de trace des stries de gras à l'intérieur des muscles dans les flancs.

NORMES DE LA CATÉGORIE CANADA C1

46.1 Les normes applicables aux carcasses d'ovine de la catégorie Canada C1 sont les suivantes :

- a) les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe I de la présente partie;
- b) une cote musculaire d'au moins 1 pour chacune des coupes primaires ou une cote musculaire moyenne de moins de 2,6;

- (d) a fat covering that
 (i) is firm and white or slightly tinged with a reddish or amber colour, and
 (ii) is less than 4 mm in thickness at the measurement site.

GRADE STANDARDS FOR CANADA C2

46.2 The standards for an ovine carcass of the grade Canada C2 are the maturity characteristics set out in Schedule I to this Part and either of the following:

- (a) flank muscles that are dark red in colour; or
 (b) a fat covering that is yellow in colour.

GRADE STANDARDS FOR CANADA D1

47. The standards for an ovine carcass of the grade Canada D1 are the following:

- (a) the maturity characteristics set out in Schedule II to this Part; and
 (b) a fat covering that is less than 13 mm in thickness at the measurement site.

GRADE STANDARDS FOR CANADA D4

47.1 The standards for an ovine carcass of the grade Canada D4 are the following:

- (a) the maturity characteristics set out in Schedule II to this Part; and
 (b) a fat covering that is 13 mm or more in thickness at the measurement site.

SCHEDULE I
 (Sections 2 and 46 to 46.2)

MATURITY CHARACTERISTICS FOR
 LAMB CARCASSES

1. Fewer than two permanent incisors.
2. Two break joints or, in the case of a carcass with one break joint and one spool joint, the break joint has four intact and well-defined ridges with at least a slightly red and slightly damp surface.
3. Ribs that are no more than slightly wide, tend to be rounded rather than flat and are reddish in colour.

SCHEDULE II
 (Sections 2, 47 and 47.1)

MATURITY CHARACTERISTICS FOR
 MUTTON CARCASSES

1. Two or more permanent incisors.
2. Two spool joints or, in the case of a carcass with one break joint and one spool joint, the break joint has a dry and mainly white surface.

- c) des muscles dans les flancs dont la couleur varie de rose à rouge pâle;
 d) une couche de gras qui :
 (i) est ferme et blanche ou légèrement rougeâtre ou ambrée,
 (ii) mesure moins de 4 mm d'épaisseur à l'endroit où la mesure du gras est effectuée.

NORMES DE LA CATÉGORIE CANADA C2

46.2 Les normes applicables aux carcasses d'ovine de la catégorie Canada C2 sont les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe I de la présente partie et au moins l'une des normes suivantes :

- a) des muscles dans les flancs dont la couleur est rouge foncé;
 b) une couche de gras qui est jaune.

NORMES DE LA CATÉGORIE CANADA D1

47. Les normes applicables aux carcasses d'ovine de la catégorie Canada D1 sont les suivantes :

- a) les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe II de la présente partie;
 b) une couche de gras qui mesure moins de 13 mm d'épaisseur à l'endroit où la mesure du gras est effectuée.

NORMES DE LA CATÉGORIE CANADA D4

47.1 Les normes applicables aux carcasses d'ovine de la catégorie Canada D4 sont les suivantes :

- a) les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe II de la présente partie;
 b) une couche de gras qui mesure au moins 13 mm d'épaisseur à l'endroit où la mesure du gras est effectuée.

ANNEXE I
 (articles 2 et 46 à 46.2)

CARACTÉRISTIQUES D'ÂGE DES
 CARCASSES D'AGNEAU

1. Moins de deux dents incisives permanentes.
2. Deux articulations dentelées ou, dans le cas d'une carcasse qui a une articulation dentelée et une articulation cannelée, l'articulation dentelée compte quatre arêtes intactes et bien définies dont la surface est au moins légèrement rouge et légèrement humide.
3. Les côtes qui sont tout au plus légèrement larges, sont en général arrondies plutôt que plates et sont rougeâtres.

ANNEXE II
 (articles 2, 47 et 47.1)

CARACTÉRISTIQUES D'ÂGE DES
 CARCASSES DE MOUTON

1. Au moins deux dents incisives permanentes.
2. Deux articulations cannelées ou, dans le cas d'une carcasse ayant une articulation dentelée et une articulation cannelée, la surface de l'articulation dentelée est sèche et principalement blanche.

3. Ribs that are wide, flat and white.

3. Les côtes sont larges, plates et blanches.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[50-1-o]

[50-1-o]

Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

Statutory Authority

Meat Inspection Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Meat Inspection Act* is an Act that regulates international and interprovincial trade in meat products, the establishments in which meat products are prepared, the inspection of meat products and the standards to which the meat products must conform.

The *Meat Inspection Regulations, 1990* presently do not allow for the slaughter of food animals that are less than two weeks of age unless the derived carcass and meat products are destined for export. The current age restriction was originally intended to exclude immature meat from the Canadian market place. This restriction also applies to imported meat carcasses and meat products. Canadian regulations do permit the slaughter of food animals less than two weeks of age for export purposes, and bobby veal is exported to the United States from Canadian establishments. In addition, there are no age restrictions on animals slaughtered in provincially inspected meat establishments under the jurisdiction of Quebec and British Columbia. Typical slaughter age varies widely by species and class, and is subject to several factors, but ranges from approximately 7 weeks for broiler chickens, to 6 months for market hogs, to 12–18 months for fed cattle.

The minimum age to slaughter food animals was inserted into the meat inspection regulations in 1990 in order to provide a clearer guideline regarding immature food animals. Other countries, however, such as the United States and New Zealand, do not prescribe a minimum age for the slaughter of food animals. There is no documentation in those countries or in Canada accompanying animals to slaughter which would indicate the animal's age. Carcasses showing signs of immaturity are condemned at the time of post-mortem analysis but a carcass derived from a food animal younger than 14 days of age will not necessarily show signs of immaturity. The use for human consumption of carcasses derived from immature food animals has always been prohibited under the federal meat inspection regulations.

For several years, countries have sought to export to Canada veal carcasses and meat products derived from animals under 14 days of age. This product is often referred to as bobby veal. In 1993, the New Zealand Ministry of Agriculture and Fisheries submitted to Agriculture and Agri-Food Canada a scientific study indicating that there are no significant differences in meat quality

Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

Fondement législatif

Loi sur l'inspection des viandes

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur l'inspection des viandes* régit le commerce international et interprovincial des produits de viande, les établissements dans lesquels les produits de viande sont préparés, l'inspection des produits de viande et les normes auxquelles ces produits sont assujettis.

Le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* interdit, à l'heure actuelle, l'abattage d'animaux destinés à l'alimentation humaine âgés de moins de deux semaines, sauf si la carcasse et les produits de viande sont destinés à l'exportation. À l'origine, cette restriction relative à l'âge visait à exclure du marché canadien la viande provenant d'animaux immatures. Elle concerne aussi les carcasses et les produits de viande importés. Le règlement canadien permet l'abattage d'animaux destinés à l'alimentation humaine âgés de moins de deux semaines en vue de l'exportation; des établissements canadiens exportent des veaux blancs aux États-Unis. De plus, au Québec et en Colombie-Britannique, il n'y a pas de limite d'âge pour les animaux abattus dans des établissements sous inspection provinciale. L'âge d'abattage général varie considérablement selon l'espèce et la classe, et il dépend de plusieurs facteurs, mais il est d'environ 7 semaines pour les poulets à griller, de 6 mois pour les porcs de marché, et de 12 à 18 mois pour les bovins finis.

L'âge minimal d'abattage des animaux destinés à l'alimentation humaine a été introduit en 1990 dans le règlement sur l'inspection des viandes afin de fournir une ligne directrice plus claire concernant les animaux immatures destinés à l'alimentation humaine. Mais d'autres pays, comme les États-Unis et la Nouvelle-Zélande, ne fixent pas d'âge minimal d'abattage. Aucun document indiquant l'âge de l'animal n'accompagne les animaux qui doivent être abattus. Les carcasses présentant des signes d'immaturité sont condamnées au moment de l'examen *post-mortem*, mais la carcasse d'un animal destiné à l'alimentation humaine, âgé de moins de 14 jours, ne présentera pas nécessairement des signes d'immaturité. L'utilisation de carcasses provenant d'animaux immatures en vue de la consommation humaine a toujours été interdite en vertu du règlement fédéral d'inspection des viandes.

Pendant plusieurs années, des pays ont tenté d'exporter au Canada des carcasses de veau et des produits de viande provenant d'animaux âgés de moins de 14 jours. Ces produits sont souvent appelés veau blanc. En 1993, le ministère de l'Agriculture et des Pêches de la Nouvelle-Zélande a présenté à Agriculture et Agroalimentaire Canada une étude scientifique montrant que la qualité

between bobby veal and veal derived from calves older than two weeks of age. Food scientists from Agriculture and Agri-Food Canada agreed with New Zealand's conclusion. There is no health reason for prohibiting the slaughter of food animals of less than two weeks of age.

The age restriction is not the only means to identify carcasses showing signs of immaturity in order to prevent their use for human consumption. Carcasses showing signs of immaturity are condemned at the time of the post-mortem inspection.

In light of the absence of information demonstrating that meat products derived from food animals younger than two weeks of age are unwholesome, it is proposed to amend sections 68 and 72 of the *Meat Inspection Regulations, 1990* to allow the slaughter of food animals under two weeks of age in registered establishments. The removal of this restriction will allow operators of registered establishments to process meat derived from these animals for the Canadian market. By extension, the importation into Canada of meat products derived from such animals will also be permitted.

Alternatives

(i) Status Quo

The status quo is not an acceptable alternative considering there is no justification from a health and safety or quality point of view to prohibit the slaughter of food animals less than two weeks of age. Furthermore, New Zealand has alleged that in terms of Canada's international commitments, the Canadian prohibition could be viewed as a non-scientific, non-tariff trade barrier that has been designed to selectively discriminate against the importation of New Zealand bobby veal products into Canada. The New Zealand Ministry of Agriculture and Fisheries has submitted a scientific study demonstrating little or no difference in the quality of meat derived from bobby calves. The World Trade Organization's Agreement on Technical Barriers to Trade requires that all "technical requirements" that affect trade must have a "legitimate" objective.

(ii) New Minimum Age Limitation

To set a new limit for the age at which food animals can be slaughtered in registered establishments (e.g. three days old) would not be consistent with the current evidence that meat products derived from young animals may be as wholesome and safe as meat products derived from older animals.

This option would also not address the issue of Canada's international obligations.

(iii) Inspection Guidelines for Immaturity

Rather than specifying a minimum slaughter age, other countries such as the United States and New Zealand prohibit carcasses showing signs of immaturity from entering the edible market. In Canada, the use for human consumption of carcasses derived from immature food animals is also prohibited under the federal meat inspection regulations. Meat inspection guidelines indicate the ante-mortem and post-mortem characteristics to be evaluated by the inspector or veterinarian in determining whether a young calf is immature or not. These guidelines will continue to apply.

de la viande de veau blanc et de celle provenant de veaux âgés de plus de deux semaines ne présente aucune différence significative. Agriculture et Agroalimentaire Canada a souscrit à la conclusion de la Nouvelle-Zélande. Il n'y a aucune raison d'ordre sanitaire justifiant l'interdiction d'abattre des animaux destinés à l'alimentation humaine âgés de moins de deux semaines.

La limite d'âge n'est pas la seule façon d'identifier les carcasses qui présentent des signes d'immaturité afin d'éviter qu'elles soient utilisées pour l'alimentation humaine. En effet, les carcasses d'animaux présentant des signes d'immaturité sont condamnées au moment de l'examen *post-mortem*.

Étant donné l'absence de renseignements montrant que les produits de viande issus d'animaux destinés à l'alimentation humaine âgés de moins de deux semaines ne sont pas salubres, il est proposé de modifier les articles 68 et 72 du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* afin de permettre l'abattage d'animaux destinés à l'alimentation humaine âgés de moins de deux semaines dans les établissements agréés. La révocation de la limite d'âge permettrait aux exploitants des établissements agréés de transformer la viande issue de ces animaux pour le marché canadien. L'importation au Canada de produits de viande issus de ces animaux serait aussi permise.

Solutions envisagées

(i) Statu quo

Le statu quo n'est pas une solution acceptable du fait qu'aucune raison d'ordre sanitaire ou qualitatif ne justifie l'interdiction d'abattre des animaux destinés à l'alimentation humaine âgés de moins de deux semaines. En outre, la Nouvelle-Zélande a soutenu que, en vertu des engagements internationaux du Canada, l'interdiction canadienne pourrait être perçue comme un obstacle au commerce non tarifaire et non scientifique dont l'objet est une discrimination sélective contre l'importation au Canada de produits de veau blanc de Nouvelle-Zélande. Le ministère de l'Agriculture et des Pêches de la Nouvelle-Zélande a présenté une étude scientifique montrant que la qualité de la viande de veau blanc présent peu ou pas de différence. L'Accord de l'Organisation mondiale du commerce sur les obstacles techniques au commerce stipule que tous les règlements techniques qui influent sur le commerce doivent avoir un objectif légitime.

(ii) Nouvelle limite d'âge

Établir une nouvelle limite relative à l'âge auquel les animaux destinés à l'alimentation humaine peuvent être abattus dans les établissements agréés (trois jours, par exemple) ne serait pas compatible avec les preuves selon lesquelles les produits de viande issus de jeunes animaux seraient aussi sains et salubres que les produits de viande issus d'animaux plus âgés.

Cette solution ne règle pas la question des engagements internationaux du Canada.

(iii) Directives relatives à l'inspection pour la détection de l'immaturité

Plutôt que d'imposer un âge minimal d'abattage, d'autres pays comme les États-Unis et la Nouvelle-Zélande interdisent l'offre de carcasses montrant des signes d'immaturité sur le marché des produits comestibles. Au Canada, l'utilisation de carcasses issues d'animaux destinés à l'alimentation qui sont immatures, en vue de leur consommation par des humains, est également interdite en vertu de la réglementation fédérale sur l'inspection des viandes. Les directives sur l'inspection des viandes précisent que les caractéristiques *ante-mortem* et *post-mortem* doivent être évaluées par un inspecteur ou un vétérinaire qui déterminera si les jeunes veaux sont ou non immatures. Ces directives restent en vigueur.

Benefits and Costs

Removing the minimum age requirement is not expected to increase significantly the volume of veal calves slaughtered at less than two weeks of age. There is no economic incentive to do so. Currently, veal calves less than two weeks of age may be slaughtered in either Quebec or British Columbia provincially registered establishments, or in federally registered establishments if the product is to be exported. The volume is minimal.

Importation volume of New Zealand bobby veal is not expected to be large and would be seasonal with the peak during summer months. In New Zealand, surplus milk-fed calves are traditionally slaughtered at four to six days of age enabling New Zealand dairy farmers to ensure maintenance of year round grazing. The intended use for imported bobby veal would be principally as an ingredient in further processed meat products.

This amendment will provide a level playing field between Canada and a number of its trading partners (e.g. United States, New Zealand, United Kingdom and Australia) with respect to the import and export of meat products derived from very young food animals. The amendment will also enable Canadian federally registered establishments to compete more effectively in the domestic market with certain provincially inspected operators.

This amendment has no identifiable environmental impact. An environmental assessment pre-screening document is available on request.

Consultation

Early notice was provided through the 1994 *Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. 30-AGR-1994. A consultation document describing the proposed amendments to the *Meat Inspection Regulations, 1990* was also distributed in 1993 to obtain comments and advice from the meat industry, other government departments and agencies, consumers and animal welfare organizations. The distribution list included all provincial Ministries of Agriculture, all federally registered establishments slaughtering calves, industry associations such as the Canadian Meat Council, the Canadian Importers Association Inc., the Canadian Cattlemen's Association, the Consumers' Association of Canada, the Canadian Federation of Humane Societies and seven other associations interested in the welfare of food animals.

Twenty written submissions were received in reply to the consultation letter. Of this total, eight respondents expressed themselves fully in favour of the proposal. Support was expressed by the Canadian Cattlemen's Association, the Canadian Meat Importers Committee, and three companies involved in the importation of veal products or the processing of veal products.

Provincial authorities from New Brunswick, Quebec, Saskatchewan and British Columbia indicated no objection to the proposed amendment. There is no minimum age restriction for the slaughter of food animals in meat establishments under the supervision of Quebec and British Columbia provincial authorities.

No comments were received from the Consumers' Association of Canada.

Four of the respondents voiced their concern in respect of the impact this modification would have on veal trade, both at the domestic and import level. To address these concerns, the Market

Avantages et coûts

Le fait de supprimer l'exigence relative à l'âge minimal ne devrait pas augmenter énormément le volume de veaux de boucherie abattus avant d'avoir atteint l'âge de deux semaines. Il n'y a aucun avantage économique à le faire. À l'heure actuelle, les veaux de boucherie âgés de moins de deux semaines peuvent être abattus dans des établissements sous réglementation provinciale au Québec ou en Colombie-Britannique, ou dans des établissements agréés par le fédéral lorsque le produit est destiné à l'exportation. Le volume est minimal.

Le volume de veau blanc importé de Nouvelle-Zélande ne devrait pas être important et il serait saisonnier, avec un pic au cours des mois d'été. En Nouvelle-Zélande, les veaux nourris au lait excédentaires sont en général abattus entre quatre et six jours après la naissance, ce qui permet aux exploitants de fermes laitières de ce pays d'assurer un broutage tout au long de l'année. Les veaux blancs importés serviraient principalement d'ingrédient dans des produits de viande soumis à des transformations ultérieures.

La révocation de la limite d'âge rendra les règles du jeu équitables entre le Canada et certains de ses partenaires commerciaux (États-Unis, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni et Australie) en ce qui concerne l'importation et l'exportation de produits de viande issus de très jeunes animaux destinés à l'alimentation humaine. Sur le marché canadien, la modification améliorera également la situation concurrentielle des établissements agréés par le fédéral par rapport à certains exploitants sous réglementation provinciale.

La modification n'a aucune répercussion discernable sur l'environnement. On peut consulter le rapport d'évaluation environnementale préalable sur demande.

Consultations

Un préavis a été publié dans les *Projets de réglementation fédérale de 1994*, proposition n° 30-AGR-1994. Un document de consultation décrivant les modifications proposées au *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* a aussi été distribué en 1993, dans le but de recueillir les commentaires de l'industrie des viandes, de ministères et d'organismes gouvernementaux, de consommateurs et de groupes de protection des animaux. Sur la liste de diffusion figuraient tous les ministères provinciaux de l'Agriculture, tous les établissements agréés par le fédéral qui abattent des veaux, le Conseil des viandes du Canada, l'Association des importateurs canadiens Inc., la Canadian Cattlemen's Association, l'Association des consommateurs du Canada, la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux et, enfin, sept autres organismes s'intéressant au bien-être des animaux destinés à l'alimentation humaine.

Vingt mémoires écrits ont été reçus en réponse à la lettre de consultation. De ce nombre, huit répondants étaient totalement d'accord avec la proposition. La Canadian Cattlemen's Association, le comité sur les viandes de l'Association des importateurs canadiens Inc. et trois sociétés œuvrant dans le secteur de l'importation ou de la transformation des produits de veau ont donné leur appui.

Les représentants provinciaux du Nouveau-Brunswick, du Québec, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique n'ont formulé aucune objection à la modification proposée. Il n'y a pas de limite d'âge pour les animaux destinés à l'alimentation humaine abattus dans les établissements sous réglementation provinciale du Québec et de la Colombie-Britannique.

Aucun commentaire n'a été reçu de l'Association des consommateurs du Canada.

Quatre des répondants ont exprimé leurs préoccupations au sujet des répercussions que pourrait avoir la révocation de la limite d'âge sur le commerce du veau, tant pour le marché intérieur

and Industry Services Branch (MISB) was requested to study the impact the proposed modifications would have on the veal trade. MISB concluded that this proposal would have minimum impact on Canadian veal trade, both on the domestic and import market.

The Canadian Federation of Humane Societies and other animal welfare interest groups have expressed their opposition to the proposed amendments. These stakeholders are opposed to any modification to the minimum age of two weeks to slaughter food animals because this would result in an increase in the number of very young food animals (i.e. especially dairy calves) being transported to auction markets and slaughterhouses. The Canadian Federation of Humane Societies does not favour the proposed amendment unless there are concurrent modifications to the *Health of Animals Regulations* respecting transportation of young food animals.

Partially to address these concerns, the federal government initiated a broad-based humane transportation review in 1993. Hundreds of stakeholder organizations were consulted from 1993 to early 1995. A 14-member committee with representation from all involved sectors summarized the input in the form of concerns and suggested solutions in a document entitled "Humane Transportation Discussion Document". The document was forwarded to stakeholders for comments, in preparation for a pilot project. The Humane Transportation Pilot Project was carried out during the September 1995 to September 1996 period. The purpose of the pilot project was to determine which initiatives could succeed within an overall humane transportation framework involving industry, animal advocacy groups, veterinarians, animal behaviourists, transporters, researchers and regulators. This pilot project was comprised of 17 separate initiatives, including one on imported veal calves. Results were evaluated by the Expert Committee on Farm Animal Welfare and Behaviour.

In 1997, attention focused on high-risk areas identified during and subsequent to the pilot project. Two factors associated with an increased risk of inhumane transportation are long duration of transportation and elements that compromise an individual animal's ability to cope with transportation stress. It is proposed to amend the *Health of Animals Regulations* to better control these two factors. Specifically, sections dealing with feed, water and rest for animals in transit are to be amended. The regulatory amendment process is anticipated to begin in the spring of 1998.

The amendment to the *Health of Animals Regulations* will include provisions to address the concerns of those stakeholders opposed to revoking the minimum age restriction on slaughter food animals because it might lead to the inhumane transportation of very young calves.

The Canadian Food Inspection Agency distributed in April 1998 an information letter to interested parties announcing its intention to prepublish the proposed amendment in the *Canada Gazette*, Part I, for further public comment.

que pour celui de l'importation. Pour dissiper ces préoccupations, on a demandé à la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés (DGSIM) de mener une étude sur l'incidence que pourrait avoir la modification proposée sur le commerce du veau. La DGSIM est arrivée à la conclusion que la modification proposée n'aurait qu'une faible incidence sur le commerce du veau canadien, tant pour le marché intérieur que pour celui de l'importation.

La Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux et d'autres groupes de protection des animaux ont fait connaître leur désaccord à l'égard des modifications proposées. Ces intervenants s'opposent à toute modification concernant l'âge minimal d'abattage des animaux destinés à l'alimentation humaine, fixé à deux semaines, parce que cela entraînerait une hausse du nombre de très jeunes animaux destinés à l'alimentation humaine (surtout en ce qui concerne les veaux de race laitière) que l'on transporterait vers les maisons de vente aux enchères et les abattoirs. La Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux n'appuiera pas la modification proposée tant que des modifications concurrentes n'auront pas été apportées au *Règlement sur la santé des animaux* concernant le transport de jeunes animaux destinés à l'alimentation humaine.

Dans le but de dissiper en partie ces préoccupations, le gouvernement fédéral a commencé, en 1993, une vaste consultation sur le transport sans cruauté des animaux. Des centaines d'organismes participants ont été consultés de 1993 jusqu'au début de 1995. Un comité formé de 14 membres représentant tous les secteurs concernés a résumé les résultats de la consultation sous forme de préoccupations et a proposé des solutions dans un document intitulé « Document de travail sur le transport sans cruauté ». Le document a été envoyé aux intervenants aux fins de commentaires, en vue d'un projet-pilote. Le projet-pilote sur le transport sans cruauté, réalisé entre septembre 1995 et septembre 1996, visait à déterminer les initiatives susceptibles de donner des résultats positifs, compte tenu de l'exigence relative au transport sans cruauté des animaux, auprès de l'industrie, des groupes de revendication pour les animaux, des vétérinaires, des sociétés sur le comportement animal, des transporteurs, des chercheurs et des chargés de la réglementation. Le projet-pilote comprenait 17 projets distincts, dont un sur l'importation de veaux de boucherie. Les résultats ont été évalués par le Comité d'experts du bien-être et du comportement des animaux des fermes.

En 1997, on s'est penché sur les zones à risque élevé déterminées pendant et après la réalisation du projet-pilote. Deux facteurs associés à un risque accru de transport avec cruauté sont la longue durée du transport et les éléments qui nuisent à la capacité de chaque animal de réagir au stress causé par le transport. On propose de modifier le *Règlement sur la santé des animaux* afin de mieux maîtriser ces deux facteurs, et plus particulièrement les articles visant les aliments, l'eau et le repos des animaux en transit. Le processus de modification du règlement devrait commencer au printemps 1998.

La modification du *Règlement sur la santé des animaux* comprendra des dispositions permettant de dissiper les préoccupations des intervenants opposés à la révocation de la limite d'âge minimal pour l'abattage des animaux destinés à l'alimentation humaine, parce que cela pourrait entraîner le transport avec cruauté des veaux très jeunes.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments a distribué, en avril 1998, une lettre d'information à toutes les parties intéressées dans le but d'annoncer son intention de publier au préalable la modification proposée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, dans le but de recueillir les commentaires du public.

Compliance and Enforcement

There are no changes to the current compliance and enforcement measures. Food animals and livestock carcasses will continue to be inspected as usual, including ante-mortem and post-mortem inspection. Carcasses showing signs associated with immaturity will be condemned.

Amendments will be initiated to the *Health of Animals Regulations* to address concerns regarding the transportation of very young food animals. The Canadian Food Inspection Agency will continue to enforce its domestic Humane Transportation Program which includes inspection at strategic assembly, slaughter and transportation points, client education, investigation of reported incidents of inhumane transportation of animals, and compliance actions where necessary.

Contact

Dr. Frédérique Moulin, Acting Director, Meat and Processed Animal Products Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 3820 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile).

Respect et exécution

Il n'y a pas de changements aux mesures actuelles de vérification de la conformité et de mise en application. Les animaux destinés à l'alimentation humaine et les carcasses de bétail continueront d'être inspectées comme à l'habitude, ce qui englobe les inspections *ante-mortem* et *post-mortem*. Les carcasses présentant des signes d'immaturation seront condamnées.

Des modifications seront apportées au *Règlement sur la santé des animaux* afin de dissiper les préoccupations exprimées au sujet du transport de très jeunes animaux destinés à l'alimentation humaine. L'Agence canadienne d'inspection des aliments continuera de mettre en application son programme sur le transport sans cruauté des animaux, un programme qui prévoit la tenue d'inspections en des points stratégiques du rassemblement, de l'abattage et du transport des animaux, l'éducation de la clientèle, la conduite d'enquêtes à la suite du signalement d'incidents liés au transport des animaux et la prise de mesures de conformité au besoin.

Personne-ressource

D^{re} Frédérique Moulin, Directrice intérimaire, Division de la viande et des produits animaux transformés, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 3820 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 20^a of the *Meat Inspection Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Frédérique Moulin, Acting Director, Meat and Processed Animal Products Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

December 3, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. Subsection 68(2)¹ of the *Meat Inspection Regulations, 1990*² is repealed.

2. Section 72(b)³ of the Regulations is repealed.

^a S.C., 1993, c. 44, s. 184

^b R.S., 1985, c. 25 (1st Supp.)

¹ SOR/92-292

² SOR/90-288

³ SOR/94-683

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 20^a de la *Loi sur l'inspection des viandes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivants la date de publication du présent avis, à Frédérique Moulin, Directrice par intérim, Division de la viande et des produits animaux transformés, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 3 décembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 68(2)¹ du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*² est abrogé.

2. L'alinéa 72b)³ du même règlement est abrogé.

^a L.C. (1993), ch. 44, art. 184

^b L.R. (1985), ch. 25 (1^{er} suppl.)

¹ DORS/92-292

² DORS/90-288

³ DORS/94-683

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[50-1-o]

[50-1-o]

Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978 and Making a Related Amendment

Statutory Authority

Immigration Act

Sponsoring Department

Department of Citizenship and Immigration

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Paragraph 114(1)(e) of the *Immigration Act* allows the Governor in Council to create classes of immigrants and to prescribe landing requirements in regulation in order to grant permanent resident status (landing) to persons on public policy or compassionate or humanitarian grounds. These amendments renew Schedule XII of the *Immigration Regulations, 1978*, i.e. the country list to which the regulations apply, as well as the sunset clause contained in the regulations.

The Undocumented Convention Refugees in Canada Class (UCRCC) was created for public policy reasons. The creation of this class allows for the grant of permanent residence to undocumented refugees from specified countries — currently Somalia and Afghanistan. Special provision has been made for citizens of these countries in recognition of the fact that extreme turmoil exists within both countries and that that turmoil has prevented and continues to prevent refugees who are citizens or nationals of Somalia and Afghanistan from complying with the current legislative requirement for a passport, travel document or other satisfactory identity document before being granted permanent residence in Canada. In both these cases, the lack of an effective central government has meant that, for some time, no reliable identity documents, in any official form, have been available to citizens or nationals of the two countries.

Before 1993, there was no explicit barrier to the granting of permanent residence to undocumented refugees, provided the claimed identity was not challenged; subsection 46.04(3) of the *Immigration Act* exempted Convention refugees seeking landing from within Canada from all provisions of the Act, including the requirement, contained in subsection 14(1) of the Regulations, for a valid and subsisting passport, identity or travel document. While the reality of lack of documentation has been an ongoing feature of the refugee claimant population, most of those determined to be Convention refugees have been able to address any concerns about identity during or subsequent to the refugee status determination process. The phenomenon of persons arriving without documentation who are subsequently determined to be Convention refugees began to occur in significant numbers in 1990. This trend continues, despite legislative provisions aimed at encouraging refugees and claimants to retain whatever documentation they may possess.

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978 et apportant une modification connexe

Fondement législatif

Loi sur l'immigration

Ministère responsable

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'alinéa 114(1)e) de la *Loi sur l'immigration* autorise le gouverneur en conseil à créer des catégories d'immigrants et à préciser par règlement des exigences relatives à l'établissement afin d'accorder le statut de résident permanent (l'établissement) pour des motifs humanitaires ou d'intérêt public. Les présentes modifications ont pour but de renouveler l'annexe XII du *Règlement sur l'immigration de 1978*, soit la liste des pays pour lesquels ces dispositions réglementaires s'appliquent, ainsi que la clause de temporarisation prévue relativement à ces dispositions.

La Catégorie des réfugiés au sens de la Convention se trouvant au Canada sans pièces d'identité (CRCCSPI) a été créée pour des motifs d'intérêt public. Elle permet d'accorder la résidence permanente à des réfugiés sans document provenant de pays déterminés — actuellement l'Afghanistan et la Somalie. Des dispositions spéciales ont été prises dans le cas de ces deux pays parce qu'il y est survenu des troubles extrêmes, et que ces troubles ont empêché et continuent d'empêcher les réfugiés qui sont des citoyens ou des ressortissants de ces pays de se conformer à l'exigence de la loi selon laquelle ils doivent être en possession d'un passeport, d'un document de voyage ou d'une autre pièce d'identité acceptable pour que la résidence permanente au Canada puisse leur être octroyée. Dans les deux cas visés, il n'est pas possible depuis un bon moment aux citoyens et aux ressortissants de ces deux pays d'obtenir des papiers d'identité acceptables, sous une forme officielle quelconque, à cause de l'absence d'un gouvernement central dûment établi.

Avant 1993, rien n'empêchait explicitement l'octroi de la résidence permanente aux réfugiés sans pièces d'identité, tant que l'identité déclarée par le réfugié n'était pas contestée. Le paragraphe 46.04(3) de la *Loi sur l'immigration* dispensait les réfugiés au sens de la Convention qui demandaient l'établissement au Canada même d'avoir à respecter toutes les dispositions de la Loi, y compris l'obligation, prévue au paragraphe 14(1) du Règlement, de produire un passeport, un document de voyage ou une pièce d'identité en cours de validité. Bien qu'il soit courant pour des réfugiés au sens de la Convention de ne pas posséder les documents voulus, la plupart de ceux qui ont été reconnus comme des réfugiés au sens de la Convention ont pu régler les problèmes concernant leur identité pendant ou après le processus de détermination du statut de réfugié. C'est en 1990 que le nombre des personnes reconnues comme des réfugiés au sens de la Convention après être arrivées au Canada sans pièces d'identité a commencé à prendre de l'importance. Cette tendance persiste, malgré l'existence de dispositions législatives visant à encourager les réfugiés et les demandeurs du statut de réfugié à conserver tous les documents en leur possession.

On February 1, 1993, as part of the changes introduced with Bill C-86, an explicit barrier to the granting of permanent residence to those refugees without documentation, including those whose applications for permanent residence were not yet finalized as of that date, came into effect. Subsection 46.04(8) of the *Immigration Act*, introduced by that Bill, contains a requirement that Convention Refugees produce alternative forms of identity documents in order to be landed. There could be no finalization of the application for permanent residence where the refugee cannot produce some document, satisfactory to the immigration officer, supporting the claimed identity.

Since there was no exception to the requirement for an identity document, a growing number of Convention refugees who lacked a satisfactory identity document were not granted permanent residence status. Prior to the creation of the UCRCC, many faced indefinite and possibly perpetual inability to comply with the requirements for permanent residence status. A refugee lacking a satisfactory identity document could not sponsor the admission to Canada of immediate family members who remain abroad, could never aspire to Canadian citizenship, and would not, as a result, ever become fully integrated into Canadian society. At the time the UCRCC provisions were implemented, it was estimated that there were approximately 7 500 refugees in Canada whose country of origin was Somalia or Afghanistan and who had not been granted permanent residence due to lack of a satisfactory identity document.

It was recognized that the great majority of persons in this situation were genuine refugees who, through no fault of their own, were unable to obtain an identity document from their country of origin due to the existence within the country of turmoil to the extent that there was (and still is) no central authority in place to issue identity documents. It was also recognized that our desire to facilitate landing for refugees from such countries must be balanced with our commitment to protect Canada from the small minority of individuals who would willfully conceal their identity or country of origin, for the purpose of hiding information that could adversely affect their entitlement to protection in Canada. In this regard, UCRCC applicants are required to make a solemn declaration regarding the accuracy and completeness of the information provided with respect to identity. This declaration confirms that the information is consistent with that provided to the Refugee Division when the refugee claim was made, or identifies and explains any differences between the information provided now and that provided at the time of the refugee claim.

A principal eligibility criterion for UCRCC is the passage of five years from the date of determination of Convention refugee status. This provides a necessary balance between providing protection to those individuals with a well-founded fear of persecution and safeguarding Canada and Canadians against those individuals who would abuse Canada's generosity by willfully concealing their identities in order to hide a criminal past or conceal their true country of origin. The five-year period allows the opportunity of detecting, often with the assistance of the communities of which they are members, those with histories of criminality, human rights abuses, or other activities that would exclude them from the benefits to which refugees are entitled under the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees (Geneva Convention). As well, the passage of five years allows for these refugees to establish their ongoing willingness to respect the laws and norms of Canadian society. Assessment of their conduct during this time in Canada serves as a substitute for the background checks that are normally conducted on all

Depuis le 1^{er} février 1993, par suite des modifications apportées par le projet de loi C-86, il existe un empêchement explicite à l'octroi de la résidence permanente aux réfugiés sans documents, y compris ceux dont la demande de résidence permanente n'était pas réglée à cette date. Le paragraphe 46.04(8) de la *Loi sur l'immigration*, compris dans ce projet de loi, exige que les réfugiés au sens de la Convention produisent d'autres genres de pièces d'identité pour obtenir l'établissement. La demande de résidence permanente ne pouvait être acceptée avant que le réfugié produise un document qui soit acceptable pour l'agent d'immigration comme appui de l'identité indiquée.

Comme on exigeait une pièce d'identité sans faire d'exception, de plus en plus de réfugiés au sens de la Convention n'obtenaient pas le statut de résident permanent faute de posséder une pièce d'identité acceptable. Avant l'établissement de la CRCCSPI, de nombreuses personnes risquaient de se trouver dans l'impossibilité pour une période indéterminée, et peut-être pour toujours, de se conformer aux exigences relatives à la résidence permanente. Un réfugié sans pièce d'identité acceptable ne pouvait pas parrainer l'admission au Canada de membres de sa famille immédiate se trouvant à l'étranger, ne pouvait pas aspirer à obtenir la citoyenneté canadienne et ne pouvait pas, par conséquent, s'intégrer pleinement à la société canadienne. Au moment où les dispositions relatives à la CRCCSPI ont été mises en œuvre, on estimait qu'il y avait au Canada quelque 7 500 réfugiés venant de Somalie ou d'Afghanistan qui n'avaient pu obtenir la résidence permanente parce qu'ils n'avaient pas de pièces d'identité acceptables.

On a reconnu que la grande majorité des personnes dans cette situation étaient d'authentiques réfugiés qui, sans qu'il y ait faute de leur part, ne pouvaient pas obtenir une pièce d'identité de leur pays d'origine parce que celui-ci vivait des troubles tels qu'il n'y avait pas sur place un pouvoir central en mesure de délivrer des pièces d'identité (et qu'il n'y en a toujours pas). On a également reconnu qu'il fallait concilier notre désir de faciliter l'établissement de réfugiés provenant de ces pays avec notre engagement à protéger le Canada contre la faible minorité de personnes cachant délibérément leur identité ou leur pays d'origine afin de dissimuler des renseignements qui pourraient les empêcher d'avoir droit à la protection du Canada. À cet égard, les demandeurs de la CRCCSPI sont tenus de faire une déclaration solennelle concernant l'exactitude et l'intégralité des renseignements fournis au sujet de l'identité. Cette déclaration confirme que les renseignements sont conformes à ceux donnés à la Section du statut de réfugié au moment de la présentation de la revendication du statut de réfugié, ou précisent et expliquent tout écart entre les renseignements actuels et ceux donnés au moment de la revendication du statut de réfugié.

Un des principaux critères pour être reconnu comme membre de la CRCCSPI est qu'il faut que cinq années se soient écoulées depuis la reconnaissance du statut de réfugié au sens de la Convention. Ce critère garantit l'équilibre nécessaire entre notre obligation d'offrir notre protection à des personnes qui craignent avec raison d'être persécutées et notre obligation de protéger le Canada et les Canadiens contre ceux qui voudraient abuser de notre générosité en cachant sciemment leur identité pour dissimuler un passé criminel ou leur vrai pays d'origine. Cette période de cinq ans nous donne la possibilité de détecter, souvent avec l'aide des collectivités auxquelles appartiennent ces personnes, celles qui ont un passé criminel, ont commis des violations des droits de la personne ou sont impliquées dans d'autres activités qui les excluraient des avantages reconnus aux réfugiés par la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés (Convention de Genève). Ces cinq années permettent également à ces réfugiés de démontrer qu'ils sont désireux de respecter les lois canadiennes et les règles de notre société. L'évaluation de leur comportement

immigrants, including refugees, since background checks are of limited effectiveness when the name of the individual cannot be confirmed or any of the personal information corroborated by official records.

To be eligible for consideration for membership in the UCRCC, the person must: have been determined to be a Convention refugee in Canada; have not had his or her Convention refugee determination revoked; be a national of, or, if stateless, a former habitual resident of a country recognized as in turmoil and therefore unable to issue identity documents; have applied for permanent residence under the regular application process in place for persons determined to be Convention refugees, have paid all applicable fees associated with that application, and not have been granted permanent residence for the sole reason of lack of a satisfactory identity document (e.g., there are no serious criminality or security barriers to grant of permanent residence).

A member of the UCRCC is eligible to include in the application for permanent residence only those dependants who were included on the original application for permanent residence and who have resided in Canada since the time of that application. An exception to the requirement that dependants have been residing in Canada since the time of that application is provided for any eligible dependants who came to Canada before the date on which public notice of the Government's intent to create the Class was given (November 16, 1996). This provision differs from the current rule respecting inclusion of dependants of Convention refugees in applications for landing pursuant to subsection 46.04(1) of the Act. It was introduced in recognition of the fact that these refugees are adversely affected by lack of documentary proof of relationship; because of the inordinate processing delays that would otherwise result, the non-inclusion of dependants outside of Canada is intended to facilitate the earliest possible conclusion of the application for permanent residence under this class for the member and any dependants in Canada.

Certain landing requirements must be met by the refugee and any dependants. Members of the class must: have applied for permanent residence under the Undocumented Convention Refugee in Canada Class; have made a written solemn declaration with respect to the accuracy and completeness of information respecting the identity of the member and any dependants included in the application for permanent residence, and the consistency of that information with the information provided previously to the Refugee Division, including explanations with respect to any differences; and must not, nor must any of their dependants included in the application for permanent residence, be a person referred to in any of paragraphs 19(1)(c.1) to (g) and (j) to (l) of the Act, or be a person who has been convicted of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of more than six months has been imposed or for which a term of imprisonment of five years or more may be imposed; must not have had their Convention refugee status revoked, nor have such revocation (cessation or vacation) action pending (a final decision on the application would be suspended pending the outcome of the cessation or vacation application); and must not, nor must any dependant, be the subject of investigations or pending prosecutions related to criminal charges that could render

pendant ces cinq années au Canada remplace la vérification des antécédents normalement effectuée pour tous les immigrants, y compris les réfugiés, étant donné que l'efficacité de ce genre de vérification est limitée si ni le nom de la personne visée ni les renseignements personnels la concernant ne peuvent être confirmés par des registres officiels.

Pour être admissible à la CRCCSPI, l'intéressé doit satisfaire aux conditions suivantes : le statut de réfugié au sens de la Convention lui a été reconnu au Canada; le statut de réfugié au sens de la Convention ne lui a pas été retiré; l'intéressé est un ressortissant d'un pays reconnu comme étant en plein bouleversement et donc incapable de délivrer des documents d'identité, ou, s'il est apatride, il avait antérieurement sa résidence habituelle dans un tel pays; il a demandé la résidence permanente en suivant les formalités prévues pour les personnes auxquelles le statut de réfugié au sens de la Convention a été reconnu, a payé tous les droits exigibles pour l'examen de cette demande et n'a pas reçu le statut de résident permanent pour le seul motif qu'il ne peut fournir un document d'identité acceptable (par exemple, il n'y a pas de motifs sérieux de criminalité ou de sécurité qui empêchent de lui accorder la résidence permanente).

Les membres de la CRCCSPI n'ont le droit d'inclure dans leur demande de résidence permanente que les personnes à leur charge qui étaient incluses dans la demande originale de résidence permanente et qui résident au Canada depuis cette première demande. Il est fait exception, pour les personnes à charge admissibles qui sont arrivées au Canada avant la date où le gouvernement a fait publiquement connaître son intention d'établir la catégorie (le 16 novembre 1996), à l'obligation de résider au Canada depuis la date de la demande originale. Cette disposition diffère de la règle actuelle concernant l'inclusion des personnes à charge dans les demandes de résidence permanente présentées par des réfugiés au sens de la Convention en application du paragraphe 46.04(1) de la Loi. Elle a été proposée parce que le fait de ne pas avoir de papiers d'identité prouvant la relation avec les personnes à leur charge nuit à ces réfugiés. Pour accélérer au maximum le règlement de la demande de résidence permanente des réfugiés de cette catégorie et de toutes les personnes à leur charge déjà au Canada, les personnes à charge encore à l'étranger n'ont pas été incluses, car les délais de traitement seraient extrêmement longs.

Pour obtenir le droit d'établissement, les réfugiés et leurs personnes à charge doivent satisfaire aux conditions suivantes : avoir demandé la résidence permanente à titre de membre de la Catégorie des réfugiés au sens de la Convention se trouvant au Canada sans pièces d'identité; avoir déclaré solennellement par écrit que tous les renseignements fournis sur leur identité et sur celle des personnes à charge dont le nom figure dans la demande de résidence permanente sont exacts et complets et qu'ils sont conformes à ceux donnés auparavant à la Section du statut de réfugié ou, s'ils ne le sont pas, expliquer pourquoi; ne pas être visés, ni eux-mêmes ni leurs personnes à charge figurant dans la demande de résidence permanente, par les alinéas 19(1)c.1) à g) et j) à l) de la Loi, ou avoir été reconnus coupables d'une infraction en vertu d'une loi du Parlement pour laquelle une peine d'emprisonnement de plus de six mois a été imposée ou pour laquelle une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus peut être imposée; ne pas s'être vu retirer le statut de réfugié au sens de la Convention ou faire l'objet d'une procédure d'annulation (perte de statut ou annulation) du statut de réfugié au sens de la Convention (une décision finale concernant la demande serait alors réservée dans l'attente du résultat de la demande relative à la perte de statut ou à l'annulation); ne pas faire l'objet, ni

the member or the dependant ineligible for landing under this class.

These amendments provide criteria for inclusion in Schedule XII of the *Immigration Regulations, 1998*: extreme political turmoil, and lack of any legitimate authority in the country to issue documents. These criteria are being incorporated into the Regulations so as to ensure that the criteria and any subsequent assessment are appropriately objective and transparent.

Schedule XII of the *Immigration Regulations, 1998* is renewed for an additional two years as a result of this regulatory amendment. A sunset clause was included in the Regulations to ensure that Canada continues to respond effectively to refugee concerns. Unless extended, the sunset clause automatically excludes a country from Schedule XII two years after the Regulations come into effect. The Schedule may be amended by the Governor in Council at any time, as circumstances warrant. The two-year sunset clause is not based on any presumption that the situation will have improved in the countries contained in Schedule XII such that an extension of the proposed country list will not be needed. Rather, it permits the government to address the issue of the ongoing need for the program as a whole and the need for the continued inclusion of each country on a regular and pro-active basis, in light of circumstances that may change over time. A decision not to renew a country will happen only when there is an objective basis for concluding that a citizen of that country has an adequate opportunity to obtain proper identity documents from the governmental authorities there. Subsequent to consultations with the Departments of Justice and Foreign Affairs and International Trade, it was agreed that Somalia and Afghanistan would remain on Schedule XII since little had changed in either country that would warrant their removal.

Alternatives

(1) Allow all Convention refugees who lack identity documents to apply for landing under the UCRCC, regardless of the country of origin

This would allow any Convention refugee to apply for landing under the UCRCC provisions. This option, however, would also have the potential of seriously undermining Canada's generous refugee status determination system; it would remove an incentive for those who can produce identity documents to do so. This would further thwart our efforts to detect criminals and terrorists seeking access to Canada through a claim to refugee status by appearing to condone the willful concealment of identity documents.

(2) No extension of the sunset clause or Schedule XII of the Regulations

This alternative would, in effect, terminate the UCRCC. Convention refugees would be afforded protection from "refoulement" (return to the frontiers of a territory where the refugee's life or freedom would be threatened on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinion), the minimum requirement of Canada's obligations as signatory to the Geneva Convention. While the granting of permanent residence is not a fundamental obligation under the Geneva Convention, this instrument calls on States, as far as possible, to "facilitate the assimilation and naturalization of refugees".

eux-mêmes ni leurs personnes à charge, d'une enquête ou de poursuites en instance relativement à des accusations au criminel qui pourraient rendre le membre ou la personne à sa charge inadmissible à l'établissement dans cette catégorie.

Ces modifications indiquent les critères auxquels un pays doit satisfaire pour être inclus à l'annexe XII du *Règlement sur l'immigration de 1998* : troubles politiques extrêmes et absence d'une autorité légitime dans le pays pour délivrer des documents. Ces critères seront incorporés au Règlement de façon à ce que toute évaluation subséquente et tout critère appliqué dorénavant soient suffisamment objectifs et transparents.

Les modifications proposées ont pour effet de renouveler l'annexe XII du *Règlement sur l'immigration de 1998* pour deux autres années. Le Règlement renferme déjà une disposition de temporisation de façon à ce que le Canada puisse continuer à répondre efficacement aux problèmes des réfugiés. À moins d'être prorogée, cette disposition prévoit qu'un pays est automatiquement exclu de l'annexe XII deux ans après l'entrée en vigueur du Règlement. Le gouverneur en conseil peut modifier l'annexe en tout temps, si les circonstances le justifient. La disposition de temporisation de deux ans n'est pas fondée sur la présomption que les conditions dans l'un ou l'autre des pays figurant actuellement à l'annexe XII s'amélioreront de façon telle qu'une prolongation de la liste de pays ne serait pas nécessaire. Elle permet plutôt au gouvernement de se pencher, de façon régulière et proactive, sur la nécessité de maintenir le programme dans son ensemble et de continuer à inclure dans la liste chacun des pays, en tenant compte des circonstances qui peuvent avoir changé au fil du temps. On ne déciderait de retirer un pays de la liste que lorsqu'il y aurait un fondement objectif pour conclure qu'un citoyen de ce pays a des possibilités convenables d'obtenir des documents d'identité acceptables des autorités gouvernementales en place. À la suite de consultations menées auprès des ministères de la Justice et des Affaires étrangères et du Commerce international, il a été convenu de maintenir la Somalie et l'Afghanistan à l'annexe XII, étant donné que les conditions n'ont pas suffisamment changé dans ces deux pays pour justifier leur retrait de la liste.

Solutions envisagées

(1) Autoriser tous les réfugiés au sens de la Convention qui n'ont pas de documents d'identité à demander le droit d'établissement dans la CRCCSPI, peu importe leur pays d'origine

Cela permettrait à tout réfugié au sens de la Convention de demander le droit d'établissement aux termes des dispositions relatives à la CRCCSPI. Cette solution pourrait toutefois sérieusement compromettre le généreux système de détermination du statut de réfugié au Canada, car elle n'inciterait pas les personnes qui ont des documents d'identité à produire ces documents. Cela aurait pour effet d'entraver davantage nos efforts pour identifier les criminels et les terroristes qui cherchent à venir au Canada en revendiquant le statut de réfugié, car cela donnerait l'impression que l'on encourage ceux qui cachent volontairement leurs documents d'identité.

(2) Ne pas prolonger la clause de temporisation de l'annexe XII du Règlement

Cette solution se traduirait en fait par la suppression de la CRCCSPI. Les réfugiés au sens de la Convention auraient droit à la protection contre le refoulement (renvoi à la frontière d'un territoire où la vie ou la liberté du réfugié serait menacée en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social particulier ou de ses opinions politiques), ce qui constitue le minimum des obligations du Canada en tant que signataire de la Convention de Genève. Bien que l'octroi de la résidence permanente ne soit pas une obligation fondamentale en vertu de la Convention de Genève, les États signataires

The absence of this regulation would mean a growing pool of refugees who, because they are unable to resolve their situations and be granted permanent residence status, continue to be an administrative responsibility. Due to the legislative requirement and conditions in their country of origin, their applications for permanent residence could not be concluded.

(3) More comprehensive changes to the UCRCC

Changes to the fundamental premises of the UCRCC, such as the five-year waiting period, are not proposed at this time. In November 1996, the Minister of Citizenship and Immigration commissioned a three-member panel to review and provide recommendations on Canada's immigration legislation and programs. The predicament of undocumented refugees became a prominent issue in the Legislative Review Advisory Group (LRAG) report. The LRAG report suggests that the waiting period be reduced from five years to three years and all Convention refugees, regardless of country of origin, should be provided the opportunity to obtain landing despite the fact that they may not possess documentation. The Department is analyzing these recommendations as part of its responsibility to make policy recommendations for consideration of the Minister.

Benefits and Costs

The relatively lengthy waiting period of five years from the date of determination of Convention refugee status coupled with a restriction to persons from specific countries does not encourage willful destruction or concealment of identity documents. It allows for investigation where the identity of an individual is a concern, yet allows for the grant of permanent residence status where it is recognized that extreme country conditions prevent the procurement of an identity document.

Consultation

All provincial governments were provided an opportunity to provide comments and suggestions regarding Schedule XII. All those who replied support the objectives of the UCRCC and advocate its continuation.

Compliance and Enforcement

The submission of an application for permanent residence as a member of the UCRCC is a discretionary action of the applicant. These regulations exempt members of the Undocumented Convention Refugee in Canada Class from the general requirement for immigrants to be in possession of valid and subsisting travel documents. The officer who assesses the member's application for permanent resident status must: be satisfied that the applicant is a national of, or was formerly a habitual resident of, one of the countries listed in Schedule XII; verify that the applicant has been determined to be a Convention refugee and that five years have elapsed since this determination was made; and determine that the applicant meets all requirements for landing as a member of the class.

Among the factors which would make an applicant who meets the nationality/residency criteria ineligible for the UCRCC and unable to meet the landing requirements of the class are: conviction of a serious criminal offence; the existence of evidence that

sont invités, dans la mesure du possible, à faciliter l'assimilation et la naturalisation des réfugiés. En l'absence des dispositions visant les réfugiés sans papiers, nous nous retrouverions face à une accumulation du nombre de réfugiés qui, parce qu'ils sont dans l'impossibilité de régulariser leur situation et d'obtenir le statut de résident permanent, continuent de représenter une charge administrative. En raison de l'exigence imposée par notre loi et de la situation dans leur pays d'origine, leur demande de résidence permanente ne pourrait être approuvée.

(3) Apporter des modifications plus importantes aux dispositions sur la CRCCSPI

Il n'est pas proposé pour l'instant de modifier les fondements de la CRCCSPI, par exemple la période d'attente de cinq ans. En novembre 1996, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a chargé un groupe consultatif composé de trois membres d'examiner la législation et les programmes du Canada en matière d'immigration et de présenter des recommandations à cet égard. Le rapport du Groupe consultatif sur la révision de la législation (GCRL) a accordé une place importante à la situation des réfugiés sans papiers. Le rapport suggère que la période d'attente soit réduite de cinq ans à trois ans et que tous les réfugiés au sens de la Convention, quel que soit leur pays d'origine, aient la possibilité d'obtenir le droit d'établissement même s'ils ne possèdent pas les documents d'identité nécessaires. Le Ministère étudie présentement ces recommandations dans le cadre de ses obligations de formuler des recommandations de principe au ministre.

Avantages et coûts

La période relativement longue de cinq ans qui doit s'écouler après la date de l'obtention du statut de réfugié au sens de la Convention, ajoutée au fait que ces dispositions s'appliquent seulement aux ressortissants de pays particuliers, a pour effet de ne pas encourager la destruction ou la dissimulation volontaires des documents d'identité. Cette longue période permet de procéder à une investigation quand il y a des doutes sur l'identité d'un individu, tout en permettant l'octroi de la résidence permanente quand il est manifeste que des conditions extrêmes dans un pays empêchent l'individu de se procurer des documents d'identité.

Consultations

Tous les gouvernements provinciaux ont eu la possibilité de présenter leurs observations et leurs suggestions concernant l'annexe XII. Tous ceux qui ont répondu appuient les objectifs de la CRCCSPI et sont en faveur de son maintien.

Respect et exécution

La présentation d'une demande de résidence permanente dans la CRCCSPI est laissée à la discrétion du demandeur admissible. Ces dispositions réglementaires dispensent les membres de la Catégorie des réfugiés au sens de la Convention se trouvant au Canada sans pièces d'identité d'avoir à respecter l'exigence généralement faite aux immigrants d'être en possession de documents de voyage acceptables et en cours de validité. L'agent qui évalue la demande de résidence permanente doit : avoir la conviction que le demandeur est un ressortissant de l'un des pays énumérés à l'annexe XII, ou qu'il en était antérieurement un résident habituel; vérifier que le demandeur a été reconnu comme un réfugié au sens de la Convention et que cinq années se sont écoulées depuis que ce statut lui a été reconnu; et déterminer si le demandeur satisfait à toutes les exigences pour être admis dans cette catégorie.

Certains facteurs pourraient empêcher le demandeur satisfaisant aux critères de la nationalité/résidence d'être admissible à la CRCCSPI et de répondre aux exigences de la catégorie concernant le droit d'établissement. Il s'agit notamment des facteurs

is strong enough for the Minister to form the opinion that the refugee constitutes a danger to the public; or that the refugee is a spy, subversive, terrorist, war criminal, a senior official of a government that engaged in terrorism, human rights violations, war crimes or crimes against humanity, and that the refugee constitutes a danger to the security of Canada. These factors very closely parallel the exceptions to our obligations, under Article 33 of the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, not to "refoule," i.e., not to return persons to a country where they would face possible persecution.

Contact

The Director, Asylum Division, Citizenship and Immigration Canada, Jean Edmonds Towers South, 17th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 1L1, (613) 957-5867 (Telephone), (613) 957-5869 (Facsimile).

suivants : l'intéressé a commis un crime grave; il existe des preuves suffisamment solides pour que le Ministre décide que le réfugié constitue un danger pour le public; ou que le réfugié est un espion, qu'il s'est livré à des activités subversives, qu'il s'agit d'un terroriste, d'un criminel de guerre ou d'un haut fonctionnaire d'un gouvernement ayant commis des actes de terrorisme, des violations des droits de la personne, des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité, et que le réfugié constitue une menace pour la sécurité du Canada. Ces facteurs se rapprochent beaucoup des exceptions qui sont faites à l'obligation qui nous incombe, en vertu de l'article 33 de la Convention des Nations Unies relative au statut de réfugié, de ne pas refouler des personnes dans un pays où elles pourraient être persécutées.

Personne-ressource

Le Directeur, Division du droit d'asile, Citoyenneté et Immigration Canada, Tour Jean Edmonds Sud, 17^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1L1, (613) 957-5867 (téléphone), (613) 957-5869 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 6(5)^a and paragraph 114(1)(e)^b of the *Immigration Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978 and Making a Related Amendment*.

The proposed effective date of these Regulations is February 1, 1999.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to the Director, Asylum, Refugees Branch, Citizenship and Immigration Canada, Jean Edmonds Tower South, 17th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 1L1, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

December 3, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION REGULATIONS, 1978 AND MAKING A RELATED AMENDMENT

IMMIGRATION REGULATIONS, 1978

1. Paragraph (c)¹ of the definition "member of the undocumented Convention refugee in Canada class" in subsection 2(1) of the *Immigration Regulations, 1978*² is replaced by the following:

(c) whose country of nationality or, if stateless, whose country of former habitual residence is a country, set out in Schedule XII, that is in turmoil and does not have a central authority that can issue identity documents,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 6(5)^a et de l'alinéa 114(1)(e)^b de la *Loi sur l'immigration*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978 et apportant une modification connexe*, ci-après.

La date proposée pour l'entrée en vigueur du Règlement est le 1^{er} février 1999.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, au Directeur, Droit d'asile, Direction générale des réfugiés, Citoyenneté et Immigration Canada, Tour Jean Edmonds Sud, 17^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1L1. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 3 décembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978 ET APPORTANT UNE MODIFICATION CONNEXE

RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978

1. L'alinéa c)¹ de la définition de « réfugié au sens de la Convention se trouvant au Canada sans pièces d'identité », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'immigration de 1978*², est remplacé par ce qui suit :

c) dont le pays de nationalité ou, s'il est apatride, le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle est un pays mentionné à l'annexe XII, en état de trouble, qui n'a pas d'organe central pouvant délivrer des pièces d'identité;

^a S.C., 1992, c. 49, s. 3

^b S.C., 1992, c. 49, ss. 102(1)

¹ SOR/97-86

² SOR/78-172

^a L.C. (1992), ch. 49, art. 3

^b L.C. (1992), ch. 49, par. 102(1)

¹ DORS/97-86

² DORS/78-172

2. Section 40¹ of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b), by striking out the word “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).

3. Schedule XII to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsection 2(1) and paragraphs 11.402(1)(c) and 40(d))” after the heading “SCHEDULE XII” with the reference “(Subsection 2(1) and paragraph 11.402(1)(d))”.

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION
REGULATIONS, 1978

4. Section 8 of the *Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978*¹ is replaced by the following:

8. Items 1 and 2 of Schedule XII to the Regulations cease to be in force on January 31, 2001.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on January 30, 1999.

[50-1-o]

2. L’alinéa 40d) du même règlement est abrogé.

3. La mention « (Paragraphe 2(1) et alinéas 11.402(1)c) et 40d) » qui suit le titre « ANNEXE XII » du même règlement est remplacé par (paragraphe 2(1) et alinéa 11.402(1)d) ».

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR L’IMMIGRATION DE 1978

4. L’article 8 du *Règlement modifiant le Règlement sur l’immigration de 1978*¹ est remplacé par ce qui suit :

8. Les articles 1 et 2 de l’annexe XII du même règlement cessent d’avoir effet le 31 janvier 2001.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 30 janvier 1999.

[50-1-o]

¹ SOR/97-86

¹ DORS/97-86

Regulations Amending Schedules III and IV to the Municipal Grants Act

Statutory Authority

Municipal Grants Act

Sponsoring Department

Department of Public Works and Government Services

Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi sur les subventions aux municipalités

Fondement législatif

Loi sur les subventions aux municipalités

Ministère responsable

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This regulation amends sections 5 and 14 of the *Crown Corporation Grants Regulations* and schedules III and IV of the *Municipal Grants Act*.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations advised that sections 5 and 14 of the *Crown Corporation Grants Regulations* required amendment to rectify the wording thereof that was *ultra vires* of the *Municipal Grants Act*.

Consequent to that amendment, schedules III and IV of the *Municipal Grants Act* also required amendment.

Contact

Mr. Alexander MacGregor, Director, Municipal Grants, Public Works and Government Services Canada, Sir Charles Tupper Building, Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0M2, (613) 736-2665.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ce règlement modifie les articles 5 et 14 du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* et les annexes III et IV de la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation souligne que le libellé des articles 5 et 14 du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* devait être modifié vu qu'il rend invalide la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

À la suite de cette modification, les annexes III et IV de la *Loi sur les subventions aux municipalités* ont aussi requis des modifications.

Personne-ressource

Monsieur Alexander MacGregor, Directeur, Subventions aux municipalités, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Édifice Sir Charles Tupper, Promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0M2, (613) 736-2665.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 9(2) of the *Municipal Grants Act*, that the Governor in Council, pursuant to paragraph 9(1)(h) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending Schedules III and IV to the Municipal Grants Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Alexander MacGregor, Director, Municipal Grants, Public Works and Government Services Canada, Sir Charles Tupper Building, 4th Floor, Room A-410, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0M2, (613) 736-2665.

December 3, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, que le gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 9(1)(h) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi sur les subventions aux municipalités*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Monsieur Alexander MacGregor, Directeur, Subventions aux municipalités, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Édifice Sir Charles Tupper, 4^e étage, Pièce A-410, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0M2, (613) 736-2665.

Le 3 décembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING
SCHEDULES III AND IV TO
THE MUNICIPAL GRANTS ACT**

AMENDMENTS

1. Schedule III¹ to the *Municipal Grants Act* is amended by deleting the following:

Canada Museums Construction Corporation Inc.
Société de construction des musées du Canada Inc.

Federal Insolvency Trustee Agency
Agence fédérale en matière d'insolvabilité

National Sports Recreation Centre Inc.
Centre national du sport et de la récréation Inc.

Opcan
Opcan

Public Works Lands Company Limited
Société immobilière des travaux publics limitée

2. Schedule III to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Canadian Sport and Fitness Administration Centre
Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique

Katimavik-Opcan Corporation
Corporation Katimavik-Opcan

Enterprise Cape Breton Corporation
Société d'expansion du Cap-Breton

3. Schedule IV to the Act is amended by deleting the following:

The de Havilland Aircraft Company of Canada, Limited
Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée

4. Schedule IV to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada Lands Company Limited
Société immobilière du Canada Limitée

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[50-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LES
ANNEXES III ET IV DE LA LOI SUR LES
SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS**

MODIFICATIONS

1. L'annexe III¹ de la *Loi sur les subventions aux municipalités* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Agence fédérale en matière d'insolvabilité
Federal Insolvency Trustee Agency

Centre national du sport et de la récréation Inc.
National Sports Recreation Centre Inc.

Opcan
Opcan

Société de construction des musées du Canada Inc.
Canada Museums Construction Corporation Inc.

Société immobilière des travaux publics limitée
Public Works Lands Company Limited

2. L'annexe III de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique
Canadian Sport and Fitness Administration Centre

Corporation Katimavik-Opcan
Katimavik-Opcan Corporation

Société d'expansion du Cap-Breton
Enterprise Cape Breton Corporation

3. L'annexe IV de la même loi est modifiée par suppression de ce qui suit :

Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée
The de Havilland Aircraft Company of Canada, Limited

4. L'annexe IV de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Société immobilière du Canada Limitée
Canada Lands Company Limited

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[50-1-o]

¹ SOR/88-446

¹ DORS/88-446

Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations

Statutory Authority

Municipal Grants Act

Sponsoring Department

Department of Public Works and Government Services

Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne

Fondement législatif

Loi sur les subventions aux municipalités

Ministère responsable

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3348.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3348.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 9(2) of the *Municipal Grants Act*, that the Governor in Council, pursuant to subsection 9(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Alexander MacGregor, Director, Municipal Grants, Public Works and Government Services Canada, Sir Charles Tupper Building, 4th Floor, Room A-410, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0M2, (613) 736-2665.

December 3, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 9(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Monsieur Alexander MacGregor, Directeur, Subventions aux municipalités, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Édifice Sir Charles Tupper, 4^e étage, Pièce A-410, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0M2, (613) 736-2665.

Le 3 décembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATION GRANTS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 5¹ of the *Crown Corporation Grants Regulations*² is replaced by the following:

5. In this Part, "corporation" means, in respect of any grant that may be made by it, every corporation included in Schedule III or IV to the Act.

2. Section 14¹ of the Regulations is replaced by the following:

¹ SOR/92-506

² SOR/81-1030

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS VERSÉES PAR LES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE

MODIFICATIONS

1. L'article 5¹ du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*² est remplacé par ce qui suit :

5. Dans la présente partie, « société » s'entend, à l'égard d'une subvention qu'elle peut verser, de toute société mentionnée aux annexes III ou IV de la Loi.

2. L'article 14¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ DORS/92-506

² DORS/81-1030

14. In this Part, “corporation” means, in respect of any grant that may be made by it, every corporation included in Schedule IV to the Act.

14. Dans la présente partie, « société » s’entend, à l’égard d’une subvention qu’elle peut verser, de toute société mentionnée à l’annexe IV de la Loi.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[50-1-o]

[50-1-o]

INDEX

No. 50 — December 12, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Appeals — Notice No. HA-98-009 3305
 Prepared baby food and strained juice — Opinion..... 3306

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- Commission**
 *Addresses of CRTC offices — Interventions 3307
- Decisions**
 98-515 to 98-522 3310
- Public Notices**
 1998-116-1 3307
 1998-127 3308
 1998-128 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on an FM (radio) programming undertaking to serve London and area, Ontario..... 3308
 1998-129 3310

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act
 Permit No. 4543-2-03220 3296
 Permit No. 4543-2-05978 3297

Finance, Dept. of

- Statements**
 Bank of Canada, balance sheet as at November 18, 1998. 3319
 Bank of Canada, balance sheet as at November 25, 1998. 3321
 Bank of Canada, balance sheet as at November 30, 1998. 3323

Health, Dept. of

- Food and Drugs Act**
 Food and Drug Regulations — Amendment — Deletion of cimetidine and its salts in concentrations of 200 mg per dosage unit or less from Schedule F of the Food and Drug Regulations (Schedule 1148) 3299

Industry, Dept. of

- Appointments 3300
- Telecommunications Act**
 DGTP-018-98 — International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT) and International Mobile Satellite Organization (Inmarsat) — Restructuring and Access 3303

Supreme Court of Canada

- Session advanced to January 18, 1999 3303

MISCELLANEOUS NOTICES

- Aristech Chemical Corporation, document deposited..... 3312
 *Employers Reassurance Corporation, application for an order 3312

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

- First National Bank of Maryland (The), documents deposited 3312
 Guardian Insurance Company of Canada, change of name... 3313
 *Hanil Bank Canada, change of name 3313
 Image Project, surrender of charter 3313
 *Metropolitan Life Insurance Company of Canada, special meeting of policyholders for approval of amalgamation... 3314
 *Mutual Life Assurance Company of Canada (The), special meeting of policyholders for approval of amalgamation... 3314
 *Mutual Life Assurance Company of Canada (The) and Metropolitan Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation 3314
 National Bank of Canada, dividends..... 3315
 PENTECOSTAL CHRISTIAN FRATERNITY, relocation of head office 3315
 Red Deer, The City of, bridge over the Red Deer River, Alta. 3315
 UBS Trust (Canada), reduction of stated capital..... 3316
 *Unity Fire and General Insurance Company (Unity Fire) [The], release of assets 3317
 Wilmington Trust Company, documents deposited 3317
 *Zurich Indemnity Company of Canada, change of name 3317

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) 3304

Senate

- *Certified General Accountants' Association of Canada.. 3304

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Food Inspection Agency**

- Canada Agricultural Products Act
 Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations..... 3326
- Meat Inspection Act
 Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990..... 3335

Citizenship and Immigration, Dept. of

- Immigration Act
 Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978 and Making a Related Amendment 3341

Public Works and Government Services, Dept. of

- Municipal Grants Act
 Regulations Amending Schedules III and IV to the Municipal Grants Act 3348
 Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations 3350

SUPPLEMENTS**Canadian Food Inspection Agency**

- Health of Animals Fees Notice

INDEX

N° 50 — Le 12 décembre 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Aristech Chemical Corporation, dépôt de document	3312
*Banque Hanil du Canada, changement de nom.....	3313
Banque Nationale du Canada, dividendes.....	3315
Compagnie d'Assurance Guardian du Canada, changement de dénomination sociale.....	3313
*Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada, assemblée extraordinaire des titulaires de police pour l'approbation de la fusion	3314
*Employers Reassurance Corporation, demande d'ordonnance.....	3312
First National Bank of Maryland (The), dépôt de documents	3312
FRATERNITÉ CHRÉTIENNE DE LA PENTECÔTE, changement de lieu du siège social	3315
*Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (La), assemblée extraordinaire des titulaires de police pour l'approbation de la fusion	3314
*Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (La) et Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada, lettres patentes de fusion	3314
Projet Image, abandon de charte	3313
Red Deer, The City of, pont au-dessus de la rivière Red Deer (Alb.)	3315
UBS Trust (Canada), réduction du capital déclaré.....	3316
*Unity Fire and General Insurance Company (Unity Fire) [The], libération d'actif.....	3317
Wilmington Trust Company, dépôt de documents.....	3317
*Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité, changement de dénomination sociale.....	3317
AVIS DU GOUVERNEMENT	
Cour suprême du Canada	
Session avancée au 18 janvier 1999	3303
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03220.....	3296
Permis n° 4543-2-05978.....	3297
Finances, min. des	
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 18 novembre 1998.....	3320
Banque du Canada, bilan au 25 novembre 1998.....	3322
Banque du Canada, bilan au 30 novembre 1998.....	3324
Industrie, min. de l'	
Nominations	3300
Loi sur les télécommunications	
DGTP-018-98 — Organisation internationale des télécommunications par satellites (INTELSAT) et Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (Inmarsat) — Restructuration et accès	3303

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues

Règlement sur les aliments et drogues — Modification

— Suppression de la cimétidine et de ses sels en

concentrations égales ou inférieures à 200 mg par

unité posologique de l'annexe F du Règlement sur les

aliments et drogues (annexe 1148)
 3299 |**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes***Adresses des bureaux du CRTC — Interventions
 3307 |

Avis publics

1998-116-1
 3307 |
1998-127
 3308 |

1998-128 — Appel de demandes de licence de

radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de

programmation FM (radio) pour desservir London et la

région (Ontario).....
 3308 |
1998-129
 3310 |

Décisions

98-515 à 98-522
 3310 |**Tribunal canadien du commerce extérieur**Appels — Avis n° HA-98-009
 3305 |

Préparation alimentaire pour bébés et jus tamisé —

Opinion.....
 3306 |**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés

(1^{re} session, 36^e législature)
 3304 |**Sénat***Certified General Accountants' Association of Canada..
 3304 |**RÈGLEMENTS PROJÉTÉS****Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur l'inspection des viandes

Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur

l'inspection des viandes.....
 3335 |

Loi sur les produits agricoles au Canada

Règlement modifiant le Règlement sur la classification

des carcasses de bétail et de volaille.....
 3326 |**Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

Loi sur l'immigration

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de

1978 et apportant une modification connexe.....
 3341 |**Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des**

Loi sur les subventions aux municipalités

Règlement modifiant le Règlement sur les subventions

versées par les sociétés de la Couronne.....
 3350 |

Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi sur

les subventions aux municipalités
 3348 |**SUPPLÉMENTS****Agence canadienne d'inspection des aliments**

Avis sur des prix applicables à la santé des animaux

Supplement
Canada Gazette, Part I
December 12, 1998



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 12 décembre 1998

**CANADIAN FOOD
INSPECTION AGENCY**

**AGENCE CANADIENNE
D'INSPECTION DES ALIMENTS**

Health of Animals Fees Notice

**Avis sur des prix applicables
à la santé des animaux**

EXPLANATORY NOTE

Notice Fixing the Fees Payable for Services, Rights, Privileges or Use of a Facility Provided under the National Animal Health Program

This notice fixes fees payable for services, rights, privileges or use of a facility provided under the National Animal Health Program.

The change is made in recognition of the powers given to the Minister of Agriculture and Agri-Food to fix fees under the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

These fees replace those previously set out in the *National Animal Health Program Cost Recovery Fees Order* made under the *Financial Administration Act* as it was published on May 1, 1996, in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 130, No. 9, pages 1282 to 1287 inclusive, and on March 18, 1998, in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 132, No. 6, pages 860 to 879 inclusive.

The fees fixed in the current notice are identical to those that were put in place in the May 1, 1996, and March 18, 1998, Fees Orders except for two related changes:

Item 2, Part I, is amended to exempt importers that apply for the permit required in paragraph 22.12(3)(d) for the importation of "Restricted Feeders" from paying the fees required in:

- subitem 2(a) where an amendment to the regulations governing the importation of the animals in question has been completed in the last two years; and
- subitem 2(b) where an assessment of the risk of introducing disease was required and has been completed in the last two years.

Item 2, Part I, is amended by adding a fee of \$1.50 per head for restricted feeder cattle imported under section 22.12 of the Regulations.

Item 1, Part II, is amended to ensure that the wording applies to the premises approval for restricted feeders. There is no change in cost. The change is to facilitate interpretation of the item.

As a result of the two related changes, item 2, Part I, as amended will read as follows (the underlined portion is the new wording):

2. In addition to the fee payable under item 1, if
 - (a) subject to paragraph (d), the conditions agreed to between Canada and the country of origin for the importation of an animal or thing require modification, or have been modified less than two years before the date on which the application referred to in item 1 is received, for the consideration of an application for an import permit
 - (i) for single use\$65.00
 - (ii) for multiple use\$115.00
 - (b) subject to paragraphs (c) and (d), an assessment of the risk of introducing disease is required with respect to an application referred to in item 1, or such an assessment has been completed and conditions for the importation were agreed to between Canada and the country of origin less than two years before the date on which the application is received, for the consideration of an application for an import permit
 - (i) for single use\$1,000.00
 - (ii) for multiple use\$1,250.00

NOTE EXPLICATIVE

Avis applicable aux droits à payer pour des services, des droits, des privilèges ou l'utilisation d'installations aux termes du Programme national de la santé des animaux

Le présent avis fixe les droits à payer pour des services, des droits, des privilèges ou l'utilisation d'installations aux termes du Programme national de la santé des animaux.

Le changement est apporté en reconnaissance du pouvoir accordé au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada pour fixer des droits aux termes de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

Ces nouveaux droits remplacent ceux que prévoyait l'*Arrêté sur le recouvrement des coûts — Programme national de la santé des animaux*, pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et publié le 1^{er} mai 1996 dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, vol. 130, n^o 9, pages 1282 à 1287 inclusivement, et le 18 mars 1998 dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, vol. 132, n^o 6, pages 860 à 879 inclusivement.

Les droits que fixe le présent avis sont les mêmes que ceux des arrêtés du 1^{er} mai 1996 et du 18 mars 1998, sauf pour les deux changements suivants :

L'article 2 de la partie I est modifié pour exempter les importateurs qui demandent le permis exigé à l'alinéa 22.12(3)d) pour l'importation d'« animaux d'engrais sous restriction » de l'obligation de payer les prix demandés :

- au sous-article 2a) s'il y a eu une modification au règlement gouvernant l'importation des animaux en question au cours des deux dernières années;
- au sous-article 2b) si une évaluation du risque d'introduction d'une maladie a été exigée et a été réalisée au cours des deux dernières années.

L'article 2 de la partie I est modifié par l'ajout d'un prix de 1,50 \$ par tête pour l'obtention de permis d'importation visant des bovins d'engrais sous restriction importés en vertu de l'article 22.12 du Règlement.

L'article 1 de la partie II est modifié afin de faire en sorte que le libellé porte également sur l'approbation des installations pour bovins restreints. Les frais restent les mêmes. La modification vise à faciliter l'interprétation de l'article en question.

Une fois les deux modifications connexes apportées, l'article 2 de la partie I se lira dorénavant comme suit (les nouveaux passages sont soulignés) :

2. En plus du prix applicable prévu à l'article 1 :
 - a) sous réserve de l'alinéa d), étude de la demande de permis d'importation lorsque les conditions d'importation d'un animal ou d'une chose convenues entre le Canada et le pays d'origine doivent être modifiées ou ont été modifiées moins de deux ans avant la date de réception de la demande :
 - (i) permis à usage unique65,00 \$
 - (ii) permis à usage multiple115,00 \$
 - b) sous réserve des alinéas c) et d), étude de la demande de permis d'importation lorsque celle-ci nécessite une évaluation du risque d'introduction d'une maladie ou lorsque cette évaluation a été faite moins de deux ans avant la date de réception de la demande et que les conditions d'importation de l'animal ou de la chose ont été convenues entre le Canada et le pays d'origine au cours de cette période :
 - (i) permis à usage unique1 000,00 \$
 - (ii) permis à usage multiple1 250,00 \$
 - c) étude de la demande de permis d'importation lorsque le demandeur est un établissement qui est membre agréé de

(c) the applicant is an accredited institutional member of the Canadian Association of Zoological Parks and Aquariums, the application is for no more than six mammalian animals or animal embryos or for no more than twelve birds or hatching eggs, and an assessment of the risk of introducing disease is required with respect to the application referred to in item 1, or such an assessment has been completed and conditions for the importation were agreed to between Canada and the country of origin less than two years before the date on which the application is received, for the consideration of an application for an import permit

(i) for single use\$300.00

(ii) for multiple use\$450.00

(d) an application is for the permit required by paragraph 22.12(3)(d) of the Regulations for the import of restricted feeders, for each animal.....\$1.50

This change was made at the request of the Canadian Cattlemen's Association (CCA). The CCA and the National Cattlemen's Association in the United States had expressed concern that the current fee structure would limit the purpose of the Northwest Cattle Project, which was to facilitate the freer movement of feeder cattle from the United States to Canada.

The fee per head was agreed to as a means of paying for the services provided by the Canadian Food Inspection Agency in relation to the importation of restricted feeder cattle, including the costs of amending the *Health of Animals Regulations*, preparing and updating risk assessments, negotiating conditions and protocols, and monitoring the cattle imported into Canada under each permit.

l'Association canadienne des jardins zoologiques et des aquariums, que la demande vise au plus six animaux mammifères ou embryons d'animaux ou au plus 12 oiseaux ou œufs d'incubation et que la demande nécessite une évaluation du risque d'introduction d'une maladie, ou lorsqu'une telle évaluation a été faite moins de deux ans avant la date de réception de la demande et que les conditions d'importation de l'animal ou de la chose ont été convenues entre le Canada et le pays d'origine au cours de cette période :

(i) permis à usage unique300,00 \$

(ii) permis à usage multiple450,00 \$

d) l'application est pour un permis requis, par l'alinéa 22.12(3)d) du Règlement pour des animaux d'engrais sous restriction importés, pour chaque animal1,50 \$

Cette modification fait suite à une demande de la Canadian Cattlemen's Association. Celle-ci et la National Cattlemen's Association des États-Unis ont exprimé leur crainte que la structure actuelle des frais aurait pour effet de limiter la portée du projet des bovins du nord-ouest, qui était destiné à faciliter l'importation au Canada de bovins d'engrais des États-Unis.

On a convenu d'exiger un droit par tête de bétail pour payer les services fournis par l'Agence canadienne d'inspection des aliments relativement à l'importation des animaux d'engrais sous restriction, y compris les coûts de modification du *Règlement sur la santé des animaux*, à la préparation et la mise à jour de l'évaluation des risques, à la négociation des conditions et des protocoles ainsi qu'au contrôle des animaux importés au Canada, pour chaque permis.

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT

Health of Animals Fees Notice

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 24(1) and section 25 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, hereby fixes the fees that are payable for any service, right, privilege or use of a facility provided or granted under the *Health of Animals Act* or the *Health of Animals Regulations*, in accordance with the annexed *Health of Animals Fees Notice*.

Ottawa, November 17, 1998

LYLE VANCLIEF
Minister of Agriculture and Agri-Food

ORDER PRESCRIBING THE FEES TO BE PAID BY USERS FOR SERVICES PROVIDED UNDER THE NATIONAL ANIMAL HEALTH PROGRAM

Short Title

1. This order may be cited as the *Health of Animals Fees Notice*.

LOI SUR L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Avis sur des prix applicables à la santé des animaux

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu du paragraphe 24(1) et de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, fixe par les présentes, les prix à payer pour tout service ou installation fourni ou tout droit ou avantage octroyé aux termes de la *Loi sur la santé des animaux* et du *Règlement sur la santé des animaux* par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, conformément à l'*Avis de publication des prix applicables à la santé des animaux*, ci-après.

Ottawa, le 17 novembre 1998

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
LYLE VANCLIEF

PRIX À PAYER PAR LES BÉNÉFICIAIRES DES SERVICES FOURNIS DANS LE CADRE DU PROGRAMME NATIONAL DE LA SANTÉ DES ANIMAUX

Titre abrégé

1. *Avis sur des prix applicables à la santé des animaux.*

Interpretation

2. (1) The definitions in this subsection apply in this Order.
- “Act” means the *Health of Animals Act*. (*Loi*)
- “Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. (*Agence*)
- “certification” means the signing by an inspector of a document authorizing an activity or attesting to the validity of information, no matter who prepared the document. (*certification*)
- “commercial grade beef cattle” means cattle that are used primarily to produce meat, other than cattle that are purebred within the meaning of section 2 of the *Animal Pedigree Act*. (*bœufs commerciaux sans race*)
- “import permit” means a permit for the purpose of the importation of animals or things that is issued by the Minister under section 160 of the Regulations. (*permis d’importation* ou *licence d’importation*)
- “pet bird” means a pet bird that is imported from a country other than the United States under a permit issued pursuant to section 10 of the Regulations. (*oiseau de compagnie*)
- “private quarantine facility” means a quarantine facility that is not a quarantine station. (*installation de quarantaine privée*)
- “quarantine station” means a quarantine facility operated by the Agency. (*station de quarantaine*)
- “Regulations” means the *Health of Animals Regulations*. (*Règlement*)
- “related costs” means the costs of transportation, accommodation and meals and incidental and other expenses relating to the provision of a service, in an amount determined in accordance with the *Treasury Board Travel Directive*, as amended from time to time. (*frais afférents*)
- “shipment” means one or more animals or things that are imported by one person at one port of entry in one vehicle at one time and, if a licence for the removal of an animal or thing has been issued under the Regulations or under an import permit, that are shipped to one destination. (*expédition*)

(2) Unless otherwise provided in this Order, other words and expressions have the same meanings as in the Act and the Regulations.

Fees

3. The fee that is payable in respect of a service set out in column I of an item of the schedule is the fee set out in column II of that item, and shall be paid at the time the service is requested.

Interprétation

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis.
- « Agence » L’Agence canadienne d’inspection des aliments constituée par l’article 3 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*. (*Agence*)
- « bœufs commerciaux sans race » Bœufs servant principalement à la production de viandes, autres que ceux qui sont des animaux de race pure au sens de l’article 2 de la *Loi sur la généalogie des animaux*. (*commercial grade beef cattle*)
- « certification » Le fait pour un inspecteur de signer un document, rédigé par lui ou autrui, autorisant une activité ou attestant la validité des renseignements. (*certification*)
- « expédition » Un ou plusieurs animaux ou choses qu’une personne importe à un point d’entrée en une fois dans le même véhicule et, si un permis de transport est délivré en vertu du Règlement ou du permis d’importation, vers un même point de destination. (*shipment*)
- « frais afférents » Frais de transport, de logement et de repas ainsi que les faux frais et autres dépenses se rapportant à la prestation d’un service, calculés conformément à la *Directive du Conseil du Trésor sur les voyages*, avec ses modifications successives. (*related costs*)
- « installation de quarantaine privée » Toute installation de quarantaine qui n’est pas une station de quarantaine. (*private quarantine facility*)
- « Loi » La *Loi sur la santé des animaux*. (*Act*)
- « oiseau de compagnie » Oiseau de compagnie importé d’un pays autre que les États-Unis conformément à un permis délivré en vertu de l’article 10 du Règlement. (*pet bird*)
- « permis d’importation » ou « licence d’importation » Permis ou licence délivré par le ministre en vertu de l’article 160 du Règlement aux fins de l’importation d’animaux ou de choses. (*import permit*)
- « Règlement » Le *Règlement sur la santé des animaux*. (*Regulations*)
- « station de quarantaine » Installation de quarantaine exploitée par l’Agence. (*quarantine station*)
- (2) Sauf disposition contraire du présent avis, les autres termes s’entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Prix à payer

3. Le prix à payer par les bénéficiaires des services visés à la colonne I de l’annexe est celui indiqué à la colonne II et il est payable lorsque le service est demandé.

SCHEDULE
(Section 3)

FEES FOR SERVICES

PART I

CONSIDERATION IN RESPECT OF IMPORT PERMITS

Column I	Column II
Item	Service
	Fee (\$)
1.	For the consideration of an application, with respect to an animal or thing, for an import permit
	(a) for single use
	(b) for multiple use
2.	In addition to the fee payable under item 1, if
	(a) subject to paragraph (d), the conditions agreed to between Canada and the country of origin for the importation of an animal or thing require modification, or have been modified less than two years before the date on which the application referred to in item 1 is received, for the consideration of an application for an import permit

Column I		Column II
Item	Service	Fee (\$)
	(i) for single use.....	65.00
	(ii) for multiple use.....	115.00
	(b) subject to paragraphs (c) and (d), an assessment of the risk of introducing disease is required with respect to an application referred to in item 1, or such an assessment has been completed and conditions for the importation were agreed to between Canada and the country of origin less than two years before the date on which the application is received, for the consideration of an application for an import permit	
	(i) for single use.....	1,000.00
	(ii) for multiple use.....	1,250.00
	(c) the applicant is an accredited institutional member of the Canadian Association of Zoological Parks and Aquariums, the application is for no more than six mammalian animals or animal embryos or for no more than twelve birds or hatching eggs, and an assessment of the risk of introducing disease is required with respect to the application referred to in item 1, or such an assessment has been completed and conditions for the importation were agreed to between Canada and the country of origin less than two years before the date on which the application is received, for the consideration of an application for an import permit	
	(i) for single use.....	300.00
	(ii) for multiple use.....	450.00
	(d) an application is for the permit required by paragraph 22.12(3)(d) of the Regulations for the import of restricted feeders, for each animal.....	1.50
3.	In addition to any fee payable under item 1 or 2, for the consideration of an application referred to in item 1 for which an environmental assessment is required under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	150.00
4.	For the consideration of an application for a permit for animals or things in transit	60.00
5.	(1) For the consideration of a request to amend an import permit by changing the expiry date, date of shipment, number of animals, port of entry, address of the importer or name and address of the carrier	20.00
	(2) For the consideration of a request to amend an import permit with respect to any matter other than one set out in subitem (1)	110.00
6.	For the inspection of an animal or thing for the purpose of considering an application for an import permit which requires an inspector to leave Canada, for each day or part of a day during which the inspector is outside Canada	217.50
		plus related costs

ANNEXE
(article 3)

PRIX À PAYER POUR LES SERVICES

PARTIE I

ÉTUDE D'UNE DEMANDE DE PERMIS D'IMPORTATION

Colonne I		Colonne II
Article	Services	Prix (\$)
1.	Étude d'une demande de permis d'importation d'un animal ou d'une chose :	
	a) permis à usage unique.....	35,00
	b) permis à usage multiple.....	60,00
2.	En plus du prix applicable prévu à l'article 1 :	
	a) sous réserve de l'alinéa d), étude de la demande de permis d'importation lorsque les conditions d'importation d'un animal ou d'une chose convenues entre le Canada et le pays d'origine doivent être modifiées ou ont été modifiées moins de deux ans avant la date de réception de la demande :	
	(i) permis à usage unique	65,00
	(ii) permis à usage multiple.....	115,00
	b) sous réserve des alinéas c) et d), étude de la demande de permis d'importation lorsque celle-ci nécessite une évaluation du risque d'introduction d'une maladie ou lorsque cette évaluation a été faite moins de deux ans avant la date de réception de la demande et que les conditions d'importation de l'animal ou de la chose ont été convenues entre le Canada et le pays d'origine au cours de cette période :	
	(i) permis à usage unique	1 000,00
	(ii) permis à usage multiple.....	1 250,00
	c) étude de la demande de permis d'importation lorsque le demandeur est un établissement qui est membre agréé de l'Association canadienne des jardins zoologiques et des aquariums, que la demande vise au plus six animaux mammifères ou embryons animaux ou au plus 12 oiseaux ou œufs d'incubation et que la demande nécessite une évaluation du risque d'introduction d'une maladie, ou lorsqu'une telle évaluation a été faite moins de deux ans avant la date de réception de la demande et que les conditions d'importation de l'animal ou de la chose ont été convenues entre le Canada et le pays d'origine au cours de cette période :	
	(i) permis à usage unique	300,00
	(ii) permis à usage multiple.....	450,00
	d) l'application est pour un permis requis, par l'alinéa 22.12(3)(d) du Règlement pour les animaux d'engrais sous restriction importés, pour chaque animal	1,50
3.	En plus des prix applicables prévus aux articles 1 et 2, lorsque l'étude d'une demande visée à l'article 1 nécessite une évaluation environnementale en vertu de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>	150,00
4.	Étude d'une demande de permis de transit délivré à l'égard d'animaux ou de choses	60,00
5.	(1) Étude d'une demande visant à modifier, sur un permis d'importation, la date d'expiration, la date d'expédition, le nombre d'animaux, le point d'entrée, l'adresse de l'importateur ou les nom et adresse du transporteur	20,00
	(2) Étude d'une demande visant à modifier, sur un permis d'importation, des éléments autres que ceux visés au paragraphe (1)	110,00

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
6. Inspection d'un animal ou d'une chose pour laquelle un inspecteur doit se rendre à l'extérieur du Canada dans le cadre de l'étude d'une demande de permis d'importation, par jour ou fraction de jour où il est à l'extérieur du Canada	217,50 plus les frais afférents

PART II

INSPECTION AND CONSIDERATION OF A FACILITY FOR IMPORT PURPOSES

Column I	Column II
Item Service	Fee (\$)
1. For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of ruminants, porcines, ratites or ratite hatching eggs, or for the approval of a premises for the import of restricted feeders as stipulated by the permit required by paragraph 22.12(3)(d) of the Regulations	
(a) if the facility or premises has not been approved in the previous 24 months.....	300.00
(b) if the facility or premises has been approved in the previous 24 months and there has been a change to the facility or its management since the last approval	300.00
(c) if the facility or premises has been approved in the previous 24 months and there has been no change to the facility or its management,	
(i) for the first inspection to obtain a new approval.....	120.00
(ii) for the second inspection to obtain a new approval.....	60.00
(iii) for all further inspections to obtain a new approval	120.00
2. For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of equines, birds or hatching eggs (except for ratites and ratite hatching eggs and pet birds),	
(a) if the facility has not been approved in the previous 24 months.....	205.00
(b) if the facility has been approved in the previous 24 months and there has been a change to the facility or its management since the last approval	205.00
(c) if the facility has been approved in the previous 24 months and there has been no change to the facility or its management,	
(i) for the first inspection to obtain a new approval.....	100.00
(ii) for the second inspection to obtain a new approval.....	35.00
(iii) for all further inspections to obtain a new approval	70.00
3. For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of an animal, including a pet bird, other than one for which a fee is set out in item 1 or 2	100.00
4. For the inspection and consideration of a private facility, if approval of the facility is sought in accordance with a condition set out in an import permit for the importation of an animal embryo or a thing	100.00
5. For the inspection and consideration of an establishment registered under the <i>Meat Inspection Act</i> , if approval of the establishment is sought for the importation of swine for immediate slaughter	300.00
6. For the inspection and consideration of a facility, if approval of the facility is sought under subsection 58(3) of the Regulations for the inspection of animals imported into Canada at a place other than the port of entry	90.00

PARTIE II

INSPECTION ET ÉTUDE D'UNE INSTALLATION SERVANT À DES FINS D'IMPORTATION

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
1. Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine de ruminants, de porcins, de ratites ou d'œufs d'incubation de ratites ou pour l'approbation d'un endroit pour l'importation des animaux d'engrais sous restriction tel que stipulé dans le permis requis par l'alinéa 22.12(3)(d) du Règlement :	
a) installation ou endroit qui n'a pas été approuvé dans les 24 mois précédents	300,00
b) installation ou endroit qui a été approuvé dans les 24 mois précédents et qui a subi ou dont la gestion a subi des modifications depuis la dernière approbation.....	300,00
c) installation ou endroit qui a été approuvé dans les 24 mois précédents et qui n'a subi ou dont la gestion n'a subi aucune modification :	
(i) première inspection en vue d'une nouvelle approbation	120,00
(ii) deuxième inspection en vue d'une nouvelle approbation.....	60,00
(iii) toute inspection additionnelle en vue d'une nouvelle approbation.....	120,00
2. Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine d'équidés, d'oiseaux ou d'œufs d'incubation, sauf les ratites, les œufs d'incubation de ratites et les oiseaux de compagnie :	
a) installation qui n'a pas été approuvée dans les 24 mois précédents.....	205,00
b) installation qui a été approuvée dans les 24 mois précédents et qui a subi ou dont la gestion a subi des modifications depuis la dernière approbation.....	205,00
c) installation qui a été approuvée dans les 24 mois précédents et qui n'a subi ou dont la gestion n'a subi aucune modification :	
(i) première inspection en vue d'une nouvelle approbation	100,00
(ii) deuxième inspection en vue d'une nouvelle approbation.....	35,00
(iii) toute inspection additionnelle en vue d'une nouvelle approbation.....	70,00
3. Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine d'un animal, y compris un oiseau de compagnie, autre qu'un animal pour lequel un prix est fixé aux articles 1 ou 2.....	100,00

Colonne I		Colonne II
Article	Services	Prix (\$)
4.	Inspection et étude d'une installation privée, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci en conformité avec une condition figurant sur le permis d'importation d'un embryon d'animal ou d'une chose	100,00
5.	Inspection et étude d'un établissement agréé aux termes de la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> , lorsqu'est demandée l'approbation de cet établissement pour l'importation de porcins destinés à l'abattage immédiat.....	300,00
6.	Inspection et étude d'une installation, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci aux termes du paragraphe 58(3) du Règlement pour l'inspection d'animaux importés au Canada ailleurs qu'au point d'entrée.....	90,00

PART III

IMPORT INSPECTIONS

Column I		Column II
Item	Service	Fee (\$)
1.	For the inspection of documents relating to a shipment of animals, animal embryos or animal semen presented before the time of importation under section 16 of the Act	17.50
2.	(1) For either the inspection of animals, animal embryos or animal semen presented at the time of importation under section 16 of the Act, or for the inspection of documents relating to such animals, animal embryos or animal semen, or for both, for each shipment of	
	(a) animal semen or pigeons.....	35.00
	(b) feeder calves imported under section 22.11 of the Regulations.....	35.00
	(c) subject to paragraph (d), dogs, cats or ferrets	
	(i) imported from the United States for use in research and consigned to a facility approved by the Canadian Council on Animal Care or imported from the United States for transit to another country	35.00
	(ii) imported for any other purpose,	
	(A) for the first animal in the shipment.....	30.00
	(B) for each additional animal in the shipment.....	5.00
	(d) dogs or cats, if an inspector has made an order under subsection 17(4) of the Regulations,	
	(i) for the first animal in the shipment.....	55.00
	(ii) for each additional animal in the shipment.....	30.00
	(e) any animals imported under section 33 of the Regulations for immediate slaughter	35.00
	(f) swine imported from the United States for immediate slaughter.....	58.00
	(g) sexually intact cattle, sheep or goats imported from the United States under section 22, 22.12, 22.2 or 31 of the Regulations,	
	(i) for cattle,	
	(A) for the first animal in the shipment.....	35.00
	(B) for each additional animal in the shipment.....	5.00
	(ii) for sheep or goats,	
	(A) for the first animal in the shipment.....	35.00
	(B) for each additional animal in the shipment.....	2.00
	(h) feeder cattle, feeder sheep and feeder goats imported under section 21.2 of the Regulations,	
	(i) for feeder cattle,	
	(A) for the first animal in the shipment.....	24.00
	(B) for each additional animal in the shipment.....	1.45
	(ii) for feeder sheep or feeder goats,	
	(A) for the first animal in the shipment.....	24.00
	(B) for each additional animal in the shipment.....	0.60
	(i) ratites,	
	(i) for the first animal in the shipment.....	35.00
	(ii) for each additional animal in the shipment.....	6.00
	(j) bison, <i>camelidae</i> or <i>cervidae</i> ,	
	(i) for the first animal in the shipment.....	36.00
	(ii) for each additional animal in the shipment.....	7.25
	(k) equines,	
	(i) for each equine imported from the United States	25.00
	(ii) for each equine imported from any other country.....	30.00
	(l) animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (k), if the requirements of the Regulations or the conditions of an import permit apply to a group of animals or hatching eggs (except requirements or conditions relating to identification or certification by a veterinarian in the country of origin indicating that the animals or hatching eggs have been examined and are free from disease)	35.00
	(m) animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (k), if the requirements of the Regulations or the conditions of an import permit apply to individual animals or hatching eggs (except requirements or conditions relating to identification or certification by a veterinarian in the country of origin indicating that the animals or hatching eggs have been examined and are free from disease),	
	(i) for the first animal or hatching egg in the shipment.....	35.00
	(ii) for each additional animal or hatching egg in the shipment	6.00
	(n) embryos imported under section 32 of the Regulations,	
	(i) for embryos from the first dam-sire pair in the shipment	35.00
	(ii) for embryos from each additional dam-sire pair in the shipment	4.00
	(2) In addition to any fee payable under paragraphs (1)(a) to (n), for the inspection of documents and the sealing of a conveyance at the port of entry, if the shipment of animals imported from the United States is inspected at a place other than the port of entry.....	35.00
3.	In addition to any fee payable under item 2, for the inspection of animals or things and for the testing of animals or things by a laboratory of the Agency, after an inspection referred to in item 2,	
	(a) for a shipment of feeder calves imported under section 22.11 of the Regulations,	
	(i) for the first animal in the shipment.....	32.00
	(ii) for each additional animal in the shipment.....	1.90
	(b) for a shipment of sexually intact bovines imported from the United States under section 22 or 31 of the Regulations,	
	(i) for the first animal in the shipment.....	35.00

Column I	Column II
Item Service	Fee (\$)
(ii) for each additional animal in the shipment.....	15.00
(c) for a shipment of porcines that is to be quarantined at a quarantine station only, under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is	
(i) imported from the United States,	
(A) for the first animal in the shipment.....	55.00
(B) for each additional animal in the shipment.....	17.50
(ii) imported from a country other than the United States,	
(A) for the first animal in the shipment.....	85.00
(B) for each additional animal in the shipment.....	30.00
(d) for a shipment of porcines that is to be quarantined at a private quarantine facility or at both a quarantine station and a private quarantine facility, under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is	
(i) imported from the United States,	
(A) for the first animal in the shipment.....	150.00
(B) for each additional animal in the shipment.....	36.00
(ii) imported from a country other than the United States,	
(A) for the first animal in the shipment.....	235.00
(B) for each additional animal in the shipment.....	46.00
(e) for each equine that, in accordance with the conditions of an import permit,	
(i) is not required to be tested for contagious equine metritis.....	85.00
(ii) is a male and is required to be tested for contagious equine metritis.....	1,095.00
(iii) is a female and is required to be tested for contagious equine metritis.....	410.00
(f) for a shipment of <i>cervidae</i> or <i>camelidae</i> that is to be quarantined in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is	
(i) imported from the United States,	
(A) for the first animal in the shipment.....	225.00
(B) for each additional animal in the shipment.....	70.00
(ii) imported from a country other than the United States,	
(A) for the first animal in the shipment.....	350.00
(B) for each additional animal in the shipment.....	100.00
(g) for a shipment of ungulates other than those referred to in paragraphs (a) to (f),	
(i) for the first animal in the shipment.....	175.00
(ii) for each additional animal in the shipment.....	50.00
(h) for each ratite that is to be quarantined under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit.....	52.00
(i) for each ratite hatching egg that is to be quarantined under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit.....	13.00
(j) for each shipment of animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (i).....	130.00
(k) for a shipment of semen consisting of	
(i) 1 – 49 units.....	32.00
(ii) 50 – 499 units.....	51.00
(iii) 500 – 1,499 units.....	65.00
(iv) 1,500 – 2,999 units.....	94.00
(v) 3,000 – 5,999 units.....	123.00
(vi) 6,000 units or more.....	167.00
(l) for each shipment of embryos, if the conditions of an import permit do not require the recipients to be monitored.....	58.00
(m) for a shipment of embryos, if the conditions of an import permit require the recipients to be monitored,	
(i) for the first embryo in the shipment.....	75.00
(ii) for each additional caprine or ovine embryo in the shipment.....	16.00
(iii) for each additional porcine embryo in the shipment.....	4.00
(iv) for each additional embryo of any other animal in the shipment.....	32.00
4. (1) Subject to subitem (2), for the inspection of or for otherwise dealing with any shipment of things presented under section 16 of the Act, or for the inspection of documents relating to such a shipment, or for both, except a shipment of animals, semen or embryos,	
(a) for each shipment that is inspected under the Agricultural Pre-arrival Review System.....	14.95
(b) for any other shipment.....	25.25
(2) The fees set out in subitem (1) do not apply to a shipment	
(a) that has been produced, manufactured or substantially transformed in the United States;	
(b) that originates in Canada, was exported directly to the United States and is returned to Canada after being refused entry into the United States;	
(c) that enters Canada as international mail, is inspected in a Canada Post Customs Screening Centre and has a value, as declared by the importer or as assessed by Revenue Canada, as the case may be, of less than \$100;	
(d) that enters Canada in a passenger's baggage that accompanies the passenger;	
(e) that is inspected under the <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> at the time of importation and for which a fee for inspection is paid;	
or	
(f) for which any other fee is set out in this schedule.	
5. (1) Subject to subitem (2), for services provided to an air or marine carrier respecting any animal or thing presented by the carrier under section 16 of the Act, including the control of international garbage, the review of manifests and an inspection,	
(a) for an aircraft entering Canada.....	25.00
(b) for a ship entering Canada,	
(i) for the first manifest for the ship,	
(A) if the manifest is provided to an inspector in an electronic format that is approved by Revenue Canada, at least one working day before the arrival of the ship.....	40.00
(B) if fewer than 10 items are declared on the manifest or the ship is in ballast.....	40.00
(C) if the ship is a cruise ship, or in cases other than those referred to in clause (A) or (B).....	100.00
(ii) for each additional manifest for the ship,	
(A) if the manifest is provided to an inspector in an electronic format that is approved by Revenue Canada, at least one working day before the arrival of the ship.....	20.00
(B) if fewer than 10 items are declared on the manifest or the ship is in ballast.....	20.00
(C) if the ship is a cruise ship, or in cases other than those referred to in clause (A) or (B).....	70.00
(2) The fees set out in subitem (1) do not apply to	
(a) an aircraft entering Canada that	
(i) is on a flight whose flight data information shows that it originated in the United States,	

Item	Service	Column I	Column II	Fee (\$)
	(ii) has a maximum capacity of 30 persons, in the case of a passenger aircraft, or (iii) is operated by the armed forces of a country that, under an agreement with the Department of National Defence, is exempted from payment of the fees in respect of its military aircraft; or (b) a ship entering Canada that (i) is registered in Canada or the United States, (ii) is operated by the Government of the United States, (iii) is operating exclusively in Canadian and American waters and, since it last left a port other than a Canadian or American port, has been inspected and certified by the appropriate Canadian or American officials as having no food or ship's refuse that originates in a country other than Canada or the United States, or contains food or ship's refuse that is approved by the Agency or the United States Department of Agriculture for uncontrolled entry into Canada or the United States, or (iv) is operated by the armed forces of a country that, under an agreement with the Department of National Defence, is exempted from payment of the fees in respect of its military ships.			
6.	(1) In addition to any fee payable under this Part, for the inspection of an animal or thing, if the animal or thing is inspected at a place outside Canada or mainland United States, including Alaska, for the purpose of importing the animal or thing into Canada, for each day or part of a day during which the inspector is outside Canada			217.50 plus related costs
	(2) In addition to any fee payable under this Part, if the Agency has incurred costs for a treatment or vaccination, or for a test required by an inspector that was done in a laboratory other than a laboratory of the Agency			actual costs
7.	If a person requests assistance to ensure their compliance with the provisions of the Regulations or the conditions of an import permit, with respect to the importation of an animal or thing, (a) for services relating to documentation in respect of a shipment			30.00
	(b) for services relating to the inspection of a shipment and the related documentation			60.00

PARTIE III

INSPECTIONS À L'IMPORTATION

Article	Services	Colonne I	Colonne II	Prix (\$)
1.	Vérification des documents afférents à une expédition d'animaux ou d'embryons ou de sperme d'animaux présentée avant l'importation aux termes de l'article 16 de la Loi			17,50
2.	(1) Inspection d'animaux ou d'embryons ou de sperme d'animaux présentés au moment de l'importation aux termes de l'article 16 de la Loi et vérification des documents y afférents, ou l'un de ces deux services, par expédition de : a) sperme ou pigeons			35,00
	b) veaux d'engrais importés en vertu de l'article 22.11 du Règlement			35,00
	c) sous réserve de l'alinéa d), chiens, chats et furets : (i) importés des États-Unis pour servir à la recherche et destinés à une installation approuvée par le Conseil canadien de protection des animaux ou importés des États-Unis aux fins de transit vers un autre pays			35,00
	(ii) importés à toute autre fin : (A) premier animal de l'expédition			30,00
	(B) chaque animal additionnel de l'expédition			5,00
	d) chiens ou chats, lorsqu'un inspecteur a délivré une ordonnance en vertu du paragraphe 17(4) du Règlement : (i) premier animal de l'expédition			55,00
	(ii) chaque animal additionnel de l'expédition			30,00
	e) animaux importés en vertu de l'article 33 du Règlement pour abattage immédiat			35,00
	f) porcs importés des États-Unis pour abattage immédiat			58,00
	g) bœufs, chèvres ou moutons entiers importés des États-Unis en vertu des articles 22, 22.12, 22.2 ou 31 du Règlement : (i) dans le cas des bœufs : (A) premier animal de l'expédition			35,00
	(B) chaque animal additionnel			5,00
	(ii) dans le cas des chèvres ou des moutons : (A) premier animal de l'expédition			35,00
	(B) chaque animal additionnel			2,00
	h) bovins d'engrais, chèvres d'engrais ou moutons d'engrais importés en vertu de l'article 21.2 du Règlement : (i) dans le cas des bovins d'engrais : (A) premier animal de l'expédition			24,00
	(B) chaque animal additionnel			1,45
	(ii) dans le cas des chèvres d'engrais ou des moutons d'engrais : (A) premier animal de l'expédition			24,00
	(B) chaque animal additionnel			0,60
	i) ratites : (i) premier animal de l'expédition			35,00
	(ii) chaque animal additionnel de l'expédition			6,00
	j) bisons, camélidés ou cervidés : (i) premier animal de l'expédition			36,00
	(ii) chaque animal additionnel de l'expédition			7,25
	k) équidés : (i) importés des États-Unis			25,00
	(ii) importés d'un pays autre que les États-Unis			30,00
	l) animaux ou œufs d'incubation non visés aux alinéas a) à k), lorsque les exigences du Règlement ou les conditions du permis d'importation s'appliquent à un groupe d'animaux ou d'œufs d'incubation, sauf celles portant sur l'identification ou la certification par un vétérinaire du pays d'origine pour attester que les animaux ou les œufs ont été examinés et sont exempts de maladies			35,00

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
<i>m)</i> tout autre animal ou œuf d'incubation non visé aux alinéas <i>a)</i> à <i>k)</i> , lorsque les exigences du Règlement ou les conditions du permis d'importation s'appliquent à un animal ou un œuf d'incubation en particulier, sauf celles portant sur l'identification ou la certification par un vétérinaire du pays d'origine pour attester que l'animal ou l'œuf a été examiné et est exempt de maladies :	
(i) premier animal ou œuf d'incubation de l'expédition.....	35,00
(ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel de l'expédition.....	6,00
<i>n)</i> embryons importés en vertu de l'article 32 du Règlement :	
(i) les embryons du premier couple père-mère de l'expédition.....	35,00
(ii) les embryons de chaque couple père-mère additionnel.....	4,00
(2) En plus des prix applicables prévus aux alinéas (1 <i>a)</i> à <i>n)</i> , vérification des documents et mise sous scellés du moyen de transport au point d'entrée, lorsque l'inspection de l'expédition d'animaux importés des États-Unis a lieu ailleurs qu'au point d'entrée.....	35,00
3. En plus des prix applicables prévus à l'article 2, inspection d'animaux ou de choses et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, après l'inspection ou la vérification visées à cet article :	
<i>a)</i> expédition de veaux d'engrais importés en vertu de l'article 22.11 du Règlement :	
(i) premier animal de l'expédition.....	32,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition.....	1,90
<i>b)</i> expédition de bovins entiers importés des États-Unis en vertu des articles 22 ou 31 du Règlement :	
(i) premier animal de l'expédition.....	35,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition.....	15,00
<i>c)</i> expédition de porcs à mettre en quarantaine, uniquement dans une station de quarantaine, aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation, lorsque l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition.....	55,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition.....	17,50
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition.....	85,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition.....	30,00
<i>d)</i> expédition de porcs à mettre en quarantaine dans une installation de quarantaine privée ou à la fois dans une station de quarantaine et une installation de quarantaine privée, aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation, lorsque l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition.....	150,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition.....	36,00
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition.....	235,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition.....	46,00
<i>e)</i> chaque équidé qui, conformément aux conditions du permis d'importation :	
(i) n'a pas à subir d'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine.....	85,00
(ii) est un mâle devant subir l'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine.....	1 095,00
(iii) est une femelle devant subir l'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine.....	410,00
<i>f)</i> expédition de cervidés ou de camélidés à mettre en quarantaine conformément aux conditions du permis d'importation, lorsque l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition.....	225,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition.....	70,00
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition.....	350,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition.....	100,00
<i>g)</i> expédition de tous autres ongulés non mentionnés aux alinéas <i>a)</i> à <i>f)</i> :	
(i) premier animal de l'expédition.....	175,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition.....	50,00
<i>h)</i> chaque ratite à mettre en quarantaine aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation.....	52,00
<i>i)</i> chaque expédition d'œufs d'incubation de ratites à mettre en quarantaine aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation.....	13,00
<i>j)</i> chaque expédition d'animaux ou d'œufs d'incubation non mentionnés aux alinéas <i>a)</i> à <i>i)</i>	130,00
<i>k)</i> expédition de sperme qui compte :	
(i) 1 à 49 unités.....	32,00
(ii) 50 à 499 unités.....	51,00
(iii) 500 à 1 499 unités.....	65,00
(iv) 1 500 à 2 999 unités.....	94,00
(v) 3 000 à 5 999 unités.....	123,00
(vi) 6 000 unités ou plus.....	167,00
<i>l)</i> chaque expédition d'embryons, lorsque les conditions du permis d'importation ne comprennent pas la vérification des receveuses.....	58,00
<i>m)</i> expédition d'embryons, lorsque les conditions du permis d'importation comprennent la vérification des receveuses :	
(i) premier embryon de l'expédition.....	75,00
(ii) chaque embryon additionnel de caprin ou d'ovin de l'expédition.....	16,00
(iii) chaque embryon additionnel de porcine de l'expédition.....	4,00
(iv) chaque embryon additionnel d'un autre animal de l'expédition.....	32,00
4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), inspection d'une expédition contenant autre chose que des animaux, du sperme ou des embryons, présentée aux termes de l'article 16 de la Loi, ou autre mesure prise à son égard, et vérification des documents y afférents, ou l'un de ces deux services :	
<i>a)</i> expédition inspectée dans le cadre du système d'examen avant l'arrivée.....	14,95
<i>b)</i> toute autre expédition.....	25,25
(2) Les prix prévus au paragraphe (1) ne s'appliquent pas à l'expédition qui, selon le cas :	
<i>a)</i> a été produite, fabriquée ou transformée substantiellement aux États-Unis;	
<i>b)</i> est originaire du Canada, a été exportée directement aux États-Unis et revient au Canada après le refus d'entrée aux États-Unis;	
<i>c)</i> est entrée au Canada comme courrier international et a été inspectée dans un centre de tri douanier de la Société canadienne des postes, et dont la valeur déclarée par l'importateur ou, le cas échéant, la valeur estimée par Revenu Canada est inférieure à 100 \$;	
<i>d)</i> est entrée au Canada dans les bagages accompagnant un passager;	

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
e) fait l'objet, au moment de l'importation, d'une inspection aux termes du <i>Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes</i> pour laquelle le prix applicable est acquitté; f) est visée par un autre prix prévu dans la présente annexe.	
5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), services fournis à un transporteur aérien ou maritime à l'égard d'un animal ou d'une chose présenté par celui-ci aux termes de l'article 16 de la Loi, notamment le contrôle de déchets internationaux, l'examen des manifestes et l'inspection :	
a) dans le cas d'un aéronef entrant au Canada	25,00
b) dans le cas d'un navire entrant au Canada :	
(i) pour le premier manifeste :	
(A) lorsque le manifeste est transmis à l'inspecteur, selon un format électronique approuvé par Revenu Canada, au moins un jour ouvrable avant l'arrivée du navire	40,00
(B) lorsque moins de 10 articles sont déclarés sur le manifeste ou dans le cas d'un navire sur lest	40,00
(C) lorsqu'il s'agit d'un navire de croisière ou dans les cas non visés aux divisions (A) et (B)	100,00
(ii) pour chaque manifeste additionnel :	
(A) lorsque le manifeste est transmis à l'inspecteur, selon un format électronique approuvé par Revenu Canada, au moins un jour ouvrable avant l'arrivée du navire	20,00
(B) lorsque moins de 10 articles sont déclarés sur le manifeste ou dans le cas d'un navire sur lest	20,00
(C) lorsqu'il s'agit d'un navire de croisière ou dans les cas non visés aux divisions (A) et (B)	70,00
(2) Les prix prévus au paragraphe (1) ne s'appliquent pas à :	
a) un aéronef entrant au Canada qui, selon le cas :	
(i) effectue un vol en provenance des États-Unis, selon le plan de vol,	
(ii) a une capacité maximale de 30 personnes, dans le cas d'un aéronef de passagers,	
(iii) est utilisé par les forces armées d'un pays qui, aux termes d'une entente avec le ministère de la Défense nationale, est exempté du paiement de ces prix pour ses aéronefs militaires;	
b) un navire entrant au Canada qui, selon le cas :	
(i) est immatriculé au Canada ou aux États-Unis,	
(ii) est utilisé par le gouvernement des États-Unis,	
(iii) évolue uniquement dans les eaux canadiennes et américaines et, depuis la dernière fois où il a quitté un port autre qu'un port canadien ou américain, a été inspecté par les autorités compétentes du Canada ou des États-Unis qui ont délivré un certificat attestant qu'il ne transporte aucun produit alimentaire ni rebut de navire qui sont originaires d'un pays autre que le Canada ou les États-Unis, ou qu'il a à bord des produits alimentaires ou des rebus de navire dont l'entrée libre au Canada ou aux États-Unis a été approuvée par l'Agence ou le ministère de l'agriculture des États-Unis,	
(iv) est utilisé par les forces armées d'un pays qui, aux termes d'une entente avec le ministère de la Défense nationale, est exempté du paiement de ces prix pour ses navires militaires.	
6. (1) En plus des prix applicables prévus dans la présente partie, inspection d'un animal ou d'une chose à l'extérieur du Canada ou de la zone continentale des États-Unis, y compris l'Alaska, en vue de son importation au Canada, par jour ou fraction de jour durant lequel l'inspecteur est à l'extérieur du Canada	217,50 plus les frais afférents
(2) En plus des prix applicables prévus dans la présente partie, si l'Agence a engagé des coûts pour un traitement ou un vaccin, ou pour une épreuve exigée par un inspecteur et effectuée dans un laboratoire autre qu'un laboratoire de l'Agence	coûts réels
7. Lorsqu'une personne demande de l'aide pour s'assurer du respect des dispositions du Règlement ou des conditions d'un permis d'importation, en matière d'importation d'animaux ou de choses :	
a) services de documentation relatifs à une expédition	30,00
b) services relatifs à l'inspection et à la documentation d'une expédition	60,00

PART IV

EXPORT INSPECTION, TESTING AND CERTIFICATION

Column I	Column II
Item Service	Fee (\$)
1. (1) For the inspection of poultry or hatching eggs for export to the United States, if each individual animal or hatching egg is required by that country to be identified,	
(a) for ratites or ratite hatching eggs,	
(i) for the first animal or hatching egg inspected on the premises	50.00
(ii) for each additional animal or hatching egg inspected on the premises	5.00
(b) for poultry or hatching eggs other than ratites or ratite hatching eggs,	
(i) for the first animal or hatching egg inspected on the premises	30.00
(ii) for each additional animal or hatching egg inspected on the premises	1.00
(2) For the inspection of a flock of poultry for the purpose of exporting poultry or hatching eggs to the United States, if each individual animal or hatching egg is not required by that country to be identified	40.00
(3) For the testing by a laboratory of the Agency of ratites or ratite hatching eggs for export to the United States, for each ratite tested on the premises	10.00, subject to a minimum fee of 25.00
(4) For the certification of poultry or hatching eggs for export to the United States,	
(a) for ratites or ratite hatching eggs,	
(i) for the first animal or hatching egg on the certificate	25.00
(ii) for each additional animal or hatching egg on the certificate	1.50
(b) for chickens, turkeys, game birds, ducks and geese or their hatching eggs, for each certificate	25.00
(c) for poultry or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) and (b), for each certificate	20.00

Column I	Column II
Item Service	Fee (\$)
(5) For the inspection of ratites for the purpose of exporting them or their hatching eggs to a country other than the United States,	
(a) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency,	
(i) for the first animal inspected on the premises	35.00
(ii) for each additional animal inspected on the premises	10.00
(b) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each animal inspected	50.00
(6) For the certification of poultry or hatching eggs for export to a country other than the United States,	
(a) for ratites or ratite hatching eggs,	
(i) for the first animal or hatching egg on the certificate	25.00
(ii) for each additional animal or hatching egg on the certificate	10.00
(b) for chickens and turkeys or their hatching eggs,	
(i) for export to Mexico, for each certificate.....	125.00
(ii) for export to a country other than Mexico, if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate.....	100.00
(iii) for export to a country other than Mexico, if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate.....	2,500.00
(c) for pigeons, game birds, ducks and geese or their hatching eggs,	
(i) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	75.00
(ii) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	1,500.00
(d) for poultry or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (c),	
(i) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	25.00
(ii) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	500.00
2. (1) For the inspection of ovine or caprine animals for export to the United States or Mexico, if each individual animal is required by the importing country to be identified,	
(a) for the first animal inspected on the premises.....	42.00
(b) for each additional animal inspected on the premises.....	2.00
(2) For the inspection of a flock of ovine or caprine animals for export to the United States, if each individual animal is not required by the importing country to be identified	100.00
(3) For the certification of ovine or caprine animals for export to the United States or Mexico for a purpose other than those referred to in subitems (4) and (5),	
(a) for the first animal on the certificate.....	15.00
(b) for each additional animal on the certificate	1.00
(4) For the certification of ovine or caprine animals consigned to the same sale in Canada by the same consignor, at the same time, for possible sale to the United States, if individual certificates are requested,	
(a) for the first certificate.....	15.00
(b) for each additional certificate.....	5.00
(5) For the certification of ovine or caprine animals for export to the United States, if each individual animal is not required by the importing country to be identified,	
(a) for the first animal on the certificate.....	15.00
(b) for each additional animal on the certificate	0.20
(6) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of ovine or caprine animals for export to a country other than the United States or Mexico, for each animal	
(a) inspected by an inspector.....	25.00
(b) inspected by an accredited veterinarian	15.00
(7) For the certification of ovine or caprine animals for export to a country other than the United States or Mexico,	
(a) for the first animal on the certificate.....	25.00
(b) for each additional animal on the certificate	2.00
3. (1) For the inspection of porcine animals for export to the United States,	
(a) for the first animal inspected on the premises.....	42.00
(b) for each additional animal inspected on the premises.....	2.00
(2) For the certification of porcine animals for export to the United States,	
(a) for the first animal on the certificate.....	15.00
(b) for each of the next 50 animals on the certificate	0.50
(c) for each additional animal in excess of 51 animals on the certificate	0.15
(3) For the inspection of porcine animals for export to Mexico,	
(a) for the first animal inspected on the premises.....	46.00
(b) for each additional animal inspected on the premises.....	6.00
(c) For the testing by a laboratory of the Agency of porcine animals for export to Mexico, for each animal tested on the premises.....	6.50,
	subject to a minimum fee of 15.00
(5) For the certification of porcine animals for export to Mexico,	
(a) for the first animal on the certificate.....	25.00
(b) for each additional animal on the certificate	1.00
(6) For the inspection, and for the testing of porcine animals by a laboratory of the Agency, for export to any country in the Caribbean, Central America or South America, Malaysia, the Philippines, Thailand or Viet Nam, for each animal	
(a) inspected by an inspector.....	15.00
(b) inspected by an accredited veterinarian	10.00
(7) For the certification of porcine animals for export to any country in the Caribbean, Central America or South America, Malaysia, the Philippines, Thailand or Viet Nam,	
(a) for the first animal on the certificate	25.00
(b) for each additional animal on the certificate	1.50
(8) For the inspection, and for the testing of porcine animals by a laboratory of the Agency, for export to China, Japan, South Korea or Taiwan, for each animal	
(a) inspected by an inspector.....	45.00
(b) inspected by an accredited veterinarian	30.00
(9) For the certification of porcine animals for export to China, Japan, South Korea or Taiwan,	
(a) for the first animal on the certificate.....	25.00
(b) for each additional animal on the certificate	2.00

Item	Service	Column I	Column II Fee (\$)
	(10) For the inspection, and for the testing of porcine animals by a laboratory of the Agency, for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal		
	(a) inspected by an inspector		30.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian		20.00
	(11) For the certification of porcine animals for export to a country not mentioned elsewhere in this item,		
	(a) for the first animal on the certificate		25.00
	(b) for each additional animal on the certificate		1.50
4.	(1) For the inspection, and for the testing of equine animals, other than those referred to in subitem (3), by a laboratory of the Agency, for export to the United States or Mexico,		
	(a) for the first animal inspected on the premises		70.00
	(b) for each additional animal inspected on the premises		30.00
	(2) For the testing of equine animals that have been imported into Canada for less than 60 days, by a laboratory of the Agency, for export to the United States, for each animal		90.00
	(3) For the inspection of equine animals for export to the United States for immediate slaughter, for all animals on the premises		60.00
	(4) For the certification of equine animals for export to the United States for immediate slaughter,		
	(a) for the first animal on the certificate		15.00
	(b) for each additional animal on the certificate		0.50
	(5) For the certification of equine animals for export to Mexico or the United States for a purpose other than one referred to in subitem (4),		
	(a) for the first animal on the certificate		15.00
	(b) for each additional animal on the certificate		1.50
	(6) For the inspection, and for the testing of equine animals by a laboratory of the Agency, for export to a country other than the United States or Mexico, for each animal		
	(a) inspected by an inspector,		
	(i) for the first animal inspected on the premises		50.00
	(ii) for each additional animal inspected on the premises		30.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian,		
	(i) for the first animal inspected on the premises		35.00
	(ii) for each additional animal inspected on the premises		20.00
	(7) In addition to the fee payable under subitem (6),		
	(a) for the testing of equine animals by a laboratory of the Agency for export to a country other than the United States or Mexico, if the importing country requires the semen of those animals to be tested for equine viral arteritis, for each animal tested		350.00
	(b) for administrative services in connection with the testing referred to in paragraph (a), if the testing is performed by a laboratory other than a laboratory of the Agency, at the expense of the exporter, for each animal tested		30.00
	(8) For the certification of equine animals for export to a country other than the United States or Mexico,		
	(a) for the first animal on the certificate		25.00
	(b) for each additional animal on the certificate		5.00
5.	(1) For the inspection of cattle for export to the United States,		
	(a) for the first animal inspected on the premises		50.00
	(b) for each additional animal inspected on the premises		15.00
	(2) For the testing for brucellosis by an inspector or an employee of the Agency, of cattle for export to the United States, for each animal tested on the premises		3.50, subject to a minimum fee of 15.00
	(3) For the certification of cattle for export to the United States,		
	(a) for the first animal on the certificate		25.00
	(b) for each additional animal on the certificate		1.50
	(4) For the certification of registered cattle for export to the United States, that are consigned to a show designated by the Minister, for each animal on the certificate		1.50, subject to a minimum fee of 10.00
	(5) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico,		
	(a) for the first animal inspected on the premises		35.00
	(b) for each additional animal inspected on the premises		20.00
	(6) For the testing by a laboratory of the Agency of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico, if the inspection is performed by an accredited veterinarian, for each animal tested on the premises		4.50, subject to a minimum fee of 15.00
	(7) For the certification of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico, for each animal on the certificate		2.00, subject to a minimum fee of 25.00
	(8) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to Argentina, Barbados, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Curaçao, Ecuador, Guatemala, Hungary, Morocco, Paraguay, Peru, Romania, South Africa, Tunisia, Uruguay, Venezuela or Zimbabwe, for each animal		
	(a) inspected by an inspector		35.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian		20.00
	(9) For the certification of cattle for export to Argentina, Barbados, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Curaçao, Ecuador, Guatemala, Hungary, Morocco, Paraguay, Peru, Romania, South Africa, Tunisia, Uruguay, Venezuela or Zimbabwe, for each animal on the certificate		5.00, subject to a minimum fee of 25.00
	(10) Subject to subitem (12), for the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to Australia, Austria, Belgium, China, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Portugal, Spain, Switzerland or the United Kingdom, for each animal		
	(a) inspected by a veterinary inspector		87.00

Column I	Column II
Item	Fee (\$)
(b) inspected by an accredited veterinarian	60.00
(11) Subject to subitem (13), for the certification of cattle for export to Australia, Austria, Belgium, China, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Portugal, Spain, Switzerland or the United Kingdom, for each animal on the certificate	15.00, subject to a minimum fee of 25.00
(12) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of commercial grade beef cattle for export to China, for each animal	20.00
(13) For the certification of commercial grade beef cattle for export to China, for each animal on the certificate	3.00, subject to a minimum fee of 25.00
(14) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to the Czech Republic, Estonia, Japan, Latvia, Lithuania, Poland, Russia, Slovakia, Taiwan or Ukraine, for each animal	
(a) inspected by an inspector	50.00
(b) inspected by an accredited veterinarian	35.00
(15) For the certification of cattle for export to the Czech Republic, Estonia, Japan, Latvia, Lithuania, Poland, Russia, Slovakia, Taiwan or Ukraine, for each animal on the certificate	2.00, subject to a minimum fee of 25.00
(16) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal	
(a) inspected by an inspector	20.00
(b) inspected by an accredited veterinarian	10.00
(17) For the certification of cattle for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal on the certificate	3.00, subject to a minimum fee of 25.00
6. (1) For the inspection of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico,	
(a) for the first animal inspected on the premises	60.00
(b) for each additional animal inspected on the premises	20.00
(2) For the testing for brucellosis, by an inspector or an employee of the Agency, of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico, for each animal tested on the premises	3.50, subject to a minimum fee of 15.00
(3) For the certification of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico,	
(a) for the first animal on the certificate	25.00
(b) for each additional animal on the certificate	2.50
(4) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of ruminants, other than cattle, ovines or caprines, for export to a country other than the United States or Mexico,	
(a) for each animal of the species <i>cervus elaphus</i>	
(i) inspected by an inspector	85.00
(ii) inspected by an accredited veterinarian	50.00
(b) for each bison or animal of the family <i>camelidae</i>	
(i) inspected by an inspector	75.00
(ii) inspected by an accredited veterinarian	45.00
(c) for each ruminant other than one referred to in paragraph (a) or (b)	
(i) inspected by an inspector	50.00
(ii) inspected by an accredited veterinarian	30.00
(5) For the certification of ruminants, other than cattle, ovines or caprines, for export to a country other than the United States or Mexico,	
(a) for the first animal on the certificate	25.00
(b) for each additional animal on the certificate	4.00
7. (1) For the inspection on a premises, for export, of animals not mentioned elsewhere in this Part, and of animal products, animal by-products or manure, excluding veterinary biologics	30.00
(2) For the certification for export of animals not mentioned elsewhere in this Part, and of any animal product, animal by-product or manure, excluding veterinary biologics, for each certificate	20.00
8. For the inspection and certification for export of animal semen,	
(a) for semen from the first donor sire on the certificate	15.00
(b) for semen from each additional donor sire on the certificate	5.00
9. For the inspection and certification for export of mammalian embryos,	
(a) for each cattle embryo on the certificate	6.00, subject to a minimum fee of 15.00
(b) for each ovine or caprine embryo on the certificate	2.50, subject to a minimum fee of 15.00
(c) for each porcine embryo on the certificate	2.00, subject to a minimum fee of 15.00

Item	Service	Column II Fee (\$)
	(d) for each embryo on the certificate, other than one referred to in paragraphs (a) to (c), for each certificate	5.00, subject to a minimum fee of 15.00
10.	If an exporter requests additional copies with an original signature of any certificate mentioned in this Part, for each copy in excess of five copies	2.00
11.	For the inspection of premises, other than a farm of origin, to be used as a pre-export isolation facility, if the facility has not been approved in the previous 24 months for the species of animal that is to be isolated, or if there has been a change in the management of the facility or in the requirements of the importing country since the previous approval	75.00
12.	For the consideration of a request for a waiver of an importation requirement imposed by another country or for a letter which certifies any information that is not contained in the original certificate	60.00
13.	If a person requests assistance to ensure their compliance with the import requirements of another country or to correct an export certificate, (a) for services relating to documentation in respect of a shipment	30.00
	(b) for services relating to the inspection of a shipment and the related documentation	60.00

PARTIE IV

INSPECTION, ÉPREUVES ET CERTIFICATION À L'EXPORTATION

Article	Services	Colonne II Prix (\$)
1.	(1) Inspection de volailles ou d'œufs d'incubation en vue de leur exportation vers les États-Unis, lorsque ce pays exige l'identification de chaque animal ou œuf d'incubation : a) ratites ou leurs œufs d'incubation : (i) premier ratite ou œuf d'incubation inspecté sur place	50,00
	(ii) chaque ratite ou œuf d'incubation additionnel inspecté sur place	5,00
	b) volailles ou œufs d'incubations autres que les ratites et leurs œufs d'incubation : (i) premier animal ou œuf d'incubation inspecté sur place	30,00
	(ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel inspecté sur place	1,00
	(2) Inspection d'un troupeau de volailles en vue de l'exportation de volailles ou d'œufs d'incubation vers les États-Unis, lorsque ce pays n'exige pas l'identification de chaque animal ou œuf d'incubation	40,00
	(3) Épreuves sur les ratites ou leurs œufs d'incubation effectuées par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque ratite soumis à l'épreuve sur place	10,00, sous réserve d'un prix minimum de 25,00
	(4) Certification de volailles ou d'œufs d'incubation en vue de leur exportation vers les États-Unis : a) ratites ou leurs œufs d'incubation : (i) premier ratite ou œuf d'incubation visé par le certificat	25,00
	(ii) chaque ratite ou œuf d'incubation additionnel visé par le certificat	1,50
	b) poulets, dindons, canards, oies, gibier à plumes ou leurs œufs d'incubation, par certificat	25,00
	c) volailles ou œufs d'incubation non visés aux alinéas a) et b), par certificat	20,00
	(5) Inspection de volailles ou d'œufs d'incubation effectuées par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis : a) lorsque le pays importateur n'exige pas d'épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence : (i) premier ratite inspecté sur place	35,00
	(ii) chaque ratite additionnel inspecté sur place	10,00
	b) lorsque le pays importateur exige des épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, chaque ratite inspecté	50,00
	(6) Certification de volailles ou d'œufs d'incubation en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis : a) ratites ou leurs œufs d'incubation : (i) premier ratite ou œuf d'incubation visé par le certificat	25,00
	(ii) chaque ratite ou œuf d'incubation additionnel visé par le certificat	10,00
	b) poulets, dindons ou leurs œufs d'incubation : (i) exportés vers le Mexique, par certificat	125,00
	(ii) exportés vers un pays autre que le Mexique, lorsque le pays importateur n'exige pas d'épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	100,00
	(iii) exportés vers un pays autre que le Mexique, lorsque le pays importateur exige des épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	2 500,00
	c) pigeons, gibier à plumes, canards, oies ou leurs œufs d'incubation : (i) lorsque le pays importateur n'exige pas d'épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	75,00
	(ii) lorsque le pays importateur exige des épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	1 500,00
	d) volailles ou œufs d'incubation non visés aux alinéas a) à c) : (i) lorsque le pays importateur n'exige pas d'épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	25,00
	(ii) lorsque le pays importateur exige des épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	500,00
2.	(1) Inspection d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique, lorsque le pays importateur exige l'identification de chaque animal : a) premier animal inspecté sur place	42,00
	b) chaque animal additionnel inspecté sur place	2,00
	(2) Inspection d'un troupeau d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis, lorsque le pays importateur n'exige pas l'identification de chaque animal	100,00
	(3) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique à une fin non mentionnée aux paragraphes (4) et (5) : a) premier animal visé par le certificat	15,00

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,00
(4) Certification d'ovins ou de caprins inscrits à une même vente au Canada par le même expéditeur au même moment en vue d'une vente éventuelle aux États-Unis, lorsque des certificats individuels sont demandés :	
a) premier certificat	15,00
b) chaque certificat additionnel	5,00
(5) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis, lorsque le pays importateur n'exige pas l'identification de chaque animal :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	0,20
(6) Inspection d'ovins ou de caprins et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	25,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	15,00
(7) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	2,00
3. (1) Inspection de porcins en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal inspecté sur place	42,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	2,00
(2) Certification de porcins en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chacun des 50 animaux suivants visés par le certificat	0,50
c) chaque animal additionnel visé par le certificat en sus de 51	0,15
(3) Inspection de porcins en vue de leur exportation vers le Mexique :	
a) premier animal inspecté sur place	46,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	6,00
(4) Épreuves effectuées sur des porcins par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers le Mexique, chaque animal soumis à l'épreuve sur place	6,50, sous réserve d'un prix minimum de 15,00
(5) Certification de porcins en vue de leur exportation vers le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,00
(6) Inspection de porcins et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays de l'Amérique du Sud ou de l'Amérique centrale, de la mer des Caraïbes, la Malaisie, les Philippines, la Thaïlande ou le Viêt-nam :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	15,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	10,00
(7) Certification de porcins en vue de leur exportation vers un pays de l'Amérique du Sud ou de l'Amérique centrale, de la mer des Caraïbes, la Malaisie, les Philippines, la Thaïlande ou le Viêt-nam :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,50
(8) Inspection de porcins et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers la Chine, la Corée du Sud, le Japon ou Taïwan :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	45,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	30,00
(9) Certification de porcins en vue de leur exportation vers la Chine, la Corée du Sud, le Japon ou Taïwan :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	2,00
(10) Inspection de porcins et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	30,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	20,00
(11) Certification de porcins en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,50
4. (1) Inspection d'équidés, autres que ceux visés au paragraphe (3) et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal inspecté sur place	70,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	30,00
(2) Épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence sur des équidés importés pour une période de moins de 60 jours en vue de leur exportation aux États-Unis, par animal	90,00
(3) Inspection d'équidés en vue de leur exportation vers les États-Unis pour abattage immédiat, tous les animaux sur place	60,00
(4) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers les États-Unis pour abattage immédiat :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	0,50
(5) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers le Mexique ou les États-Unis à une fin autre que celle mentionnée au paragraphe (4) :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,50
(6) Inspection d'équidés et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur :	
(i) premier animal inspecté sur place	50,00
(ii) chaque animal additionnel inspecté sur place	30,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité :	
(i) premier animal inspecté sur place	35,00
(ii) chaque animal additionnel inspecté sur place	20,00
(7) En plus du prix applicable prévu au paragraphe (6) :	

Colonne I		Colonne II
Article	Services	Prix (\$)
	a) épreuves effectuées sur les équidés par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique, lorsque le pays importateur exige que le sperme de ces animaux soit soumis à une épreuve de dépistage du virus de l'artérite infectieuse des équidés, chaque animal soumis à l'épreuve.....	350,00
	b) services administratifs se rapportant aux épreuves visées à l'alinéa a), lorsque ces épreuves sont effectuées par un laboratoire autre qu'un laboratoire de l'Agence aux frais de l'exportateur, chaque animal soumis à l'épreuve	30,00
	(8) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
	a) premier animal visé par le certificat	25,00
	b) chaque animal additionnel visé par le certificat	5,00
5.	(1) Inspection de bœufs en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
	a) premier animal inspecté sur place	50,00
	b) chaque animal additionnel inspecté sur place	15,00
	(2) Épreuve de brucellose effectuée sur des bœufs par un inspecteur ou employé de l'Agence, en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque animal soumis à l'épreuve sur place	3,50, sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	(3) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
	a) premier animal visé par le certificat	25,00
	b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,50
	(4) Certification de bœufs enregistrés qui sont destinés à une foire désignée par le ministre, en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque animal visé par le certificat	1,50, sous réserve d'un prix minimum de 10,00
	(5) Inspection de bœufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers le Mexique, Porto Rico ou la République dominicaine :	
	a) premier animal inspecté sur place	35,00
	b) chaque animal additionnel inspecté sur place	20,00
	(6) Épreuves effectuées sur des bœufs par un vétérinaire-inspecteur, par animal.....	4,50, sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	(7) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers le Mexique, Porto Rico ou la République dominicaine, chaque animal visé par le certificat	2,00, sous réserve d'un prix minimum de 25,00
	(8) Inspection de bœufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Afrique du Sud, l'Argentine, la Barbade, le Brésil, le Chili, la Colombie, le Costa Rica, Curaçao, l'Équateur, le Guatemala, la Hongrie, le Maroc, le Paraguay, le Pérou, la Roumanie, la Tunisie, l'Uruguay, le Venezuela ou le Zimbabwe, par animal :	
	a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur.....	35,00
	b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité.....	20,00
	(9) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers l'Afrique du Sud, l'Argentine, la Barbade, le Brésil, le Chili, la Colombie, le Costa Rica, Curaçao, l'Équateur, le Guatemala, la Hongrie, le Maroc, le Paraguay, le Pérou, la Roumanie, la Tunisie, l'Uruguay, le Venezuela ou le Zimbabwe, chaque animal visé par le certificat	5,00, sous réserve d'un prix minimum de 25,00
	(10) Sous réserve du paragraphe (12), inspection de bœufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la Chine, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, Malte, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni ou la Suisse :	
	a) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire-inspecteur, par animal.....	87,00
	b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	60,00
	(11) Sous réserve du paragraphe (13), certification de bœufs en vue de leur exportation vers l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la Chine, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, Malte, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni ou la Suisse, chaque animal visé par le certificat.....	15,00, sous réserve d'un prix minimum de 25,00
	(12) Inspection de bœufs commerciaux sans race et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers la Chine, par animal	20,00
	(13) Certification de bœufs commerciaux sans race en vue de leur exportation vers la Chine, chaque animal visé par le certificat	3,00, sous réserve d'un prix minimum de 25,00
	(14) Inspection de bœufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Estonie, le Japon, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République tchèque, la Russie, la Slovaquie, Taïwan ou l'Ukraine :	
	a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	50,00
	b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	35,00
	(15) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers l'Estonie, le Japon, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République tchèque, la Russie, la Slovaquie, Taïwan ou l'Ukraine, chaque animal visé par le certificat	2,00, sous réserve d'un prix minimum de 25,00
	(16) Inspection de bœufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
	a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	20,00
	b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	10,00

Colonne I		Colonne II
Article	Services	Prix (\$)
	(17) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article, chaque animal visé par le certificat	3,00, sous réserve d'un prix minimum de 25,00
6.	(1) Inspection de ruminants autres que les bœufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
	a) premier animal inspecté sur place	60,00
	b) chaque animal additionnel inspecté sur place	20,00
	(2) Épreuves de brucellose effectuées par un inspecteur ou un employé de l'Agence sur des ruminants autres que les bœufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique, chaque animal soumis à l'épreuve sur place	3,50, sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	(3) Certification de ruminants autres que les bœufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
	a) premier animal visé par le certificat	25,00
	b) chaque animal additionnel visé par le certificat	2,50
	(4) Inspection des ruminants suivants, à l'exclusion des bœufs, ovins et caprins, et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
	a) chaque animal de l'espèce <i>cervus elaphus</i> :	
	(i) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur	85,00
	(ii) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité	50,00
	b) chaque bison ou animal de la famille des camélidés :	
	(i) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur	75,00
	(ii) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité	45,00
	c) chaque ruminant non mentionné aux alinéas a) et b) :	
	(i) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur	50,00
	(ii) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité	30,00
	(5) Certification de ruminants autres que les bœufs, ovins et caprins en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
	a) premier animal visé par le certificat	25,00
	b) chaque animal additionnel visé par le certificat	4,00
7.	(1) Inspection sur place d'animaux non mentionnés ailleurs dans la présente partie et de produits animaux, sous-produits animaux ou fumier, à l'exclusion des produits vétérinaires biologiques, en vue de leur exportation	30,00
	(2) Certification d'un animal non mentionné ailleurs dans la présente partie et de tout produit animal, sous-produit animal ou fumier, à l'exclusion des produits vétérinaires biologiques, en vue de leur exportation, par certificat.....	20,00
8.	Inspection et certification de sperme d'animaux en vue de son exportation :	
	a) sperme du premier mâle donneur visé par le certificat.....	15,00
	b) sperme de chaque mâle donneur additionnel visé par le certificat	5,00
9.	Inspection et certification d'embryons de mammifères en vue de leur exportation :	
	a) chaque embryon de bœuf visé par le certificat	6,00, sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	b) chaque embryon d'ovin ou de caprin visé par le certificat.....	2,50, sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	c) chaque embryon de porc visé par le certificat	2,00, sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	d) chaque embryon visé par le certificat, autre qu'un embryon visé aux alinéas a) à c)	5,00, sous réserve d'un prix minimum de 15,00
10.	Lorsque l'exportateur demande des copies additionnelles, portant une signature originale, d'un certificat mentionné dans la présente partie, chaque copie en sus de la cinquième copie	2,00
11.	Inspection d'un endroit, autre que la ferme d'origine, servant d'installation d'isolement d'animaux avant l'exportation, dans le cas où l'installation n'a pas été approuvée dans les 24 mois précédents pour l'espèce animale qui doit être isolée ou lorsque sa gestion ou les exigences du pays importateur visant l'installation ont changé depuis la dernière approbation.....	75,00
12.	Étude d'une demande de dérogation à une exigence d'importation d'un autre pays ou d'une demande de lettre certifiant des renseignements ne figurant pas dans le certificat original	60,00
13.	Lorsqu'une personne demande de l'aide pour s'assurer du respect des exigences d'un autre pays en matière d'importation ou pour corriger un certificat d'exportation :	
	a) services de documentation relatifs à une expédition	30,00
	b) services relatifs à l'inspection et à la documentation d'une expédition	60,00

PART V

SERVICES RELATED TO HATCHERIES

Column I		Column II
Item	Description	Fee (\$)
1.	For consideration of a request for approval of structural alterations to a hatchery, as required by section 9 of the <i>Hatchery Regulations</i>	160.00
2.	For consideration of an application for a permit to operate a health monitored hatchery, submitted pursuant to section 79.19 of the <i>Regulations</i>	320.00

Item	Description	Column II Fee (\$)
3.	For consideration of an application for quality assurance accreditation for the operation of a health monitored hatchery	160.00
4.	For evaluation of the operation of a health monitored hatchery, for any year or part of a year subsequent to the year in which the permit referred to in item 2 is issued.....	64.00
5.	For inspection of a health monitored hatchery and for microbiological sampling, to assess the sanitary condition of the hatchery (a) where the hatchery has the quality assurance accreditation referred to in item 3, for any year or part of a year, including the year in which the permit referred to in item 2 is issued.....	192.00
	(b) where the hatchery does not have that accreditation: (i) for inspection, for every 13 or fewer consecutive weeks that the hatchery operates.....	144.00
	(ii) for microbiological sampling: (A) in the case of a hatchery in respect of which no person has been approved by the Agency to take microbiological samples or in respect of which such a person has been approved but does not take the samples, for every six or fewer consecutive months that the hatchery operates.....	96.00
	(B) in the case of a hatchery in respect of which a person has been approved by the Agency to take microbiological samples and that person does take the samples, for every year that the hatchery operates for more than six months.....	96.00
6.	For each hour an inspector is employed to train health monitored hatchery employees to take microbiological samples.....	64.00

PARTIE V

SERVICES RELATIFS AUX COUVOIRS

Article	Description	Colonne II Prix (\$)
1.	Étude d'une demande en vue d'obtenir l'approbation de la modification d'un couvoir exigée par l'article 9 du <i>Règlement sur les couvoirs</i>	160,00
2.	Étude d'une demande de permis d'exploitation d'un couvoir contrôlé, présentée conformément à l'article 79.19 du Règlement	320,00
3.	Étude d'une demande d'accréditation en assurance de la qualité pour l'exploitation d'un couvoir contrôlé.....	160,00
4.	Évaluation de l'exploitation d'un couvoir contrôlé, pour tout ou partie d'une année suivant celle où le permis visé à l'article 2 a été délivré.....	64,00
5.	Inspection d'un couvoir contrôlé et prélèvement d'échantillons microbiologiques aux fins de l'évaluation de sa salubrité : a) couvoir qui fait l'objet de l'accréditation en assurance de la qualité visée à l'article 3, pour tout ou partie d'une année, y compris celle où le permis visé à l'article 2 est délivré.....	192,00
	b) couvoir qui ne fait pas l'objet d'une telle accréditation : (i) inspection, pour chaque période de 13 semaines consécutives ou moins d'exploitation.....	144,00
	(ii) prélèvement d'échantillons microbiologiques : (A) dans le cas d'un couvoir pour lequel aucune personne n'a été agréée par l'Agence pour prélever de tels échantillons ou dans le cas d'un couvoir pour lequel la personne agréée à cette fin par l'Agence n'effectue pas de prélèvement, pour chaque période de six mois consécutifs ou moins d'exploitation	96,00
	(B) dans le cas d'un couvoir pour lequel la personne agréée par l'Agence pour prélever de tels échantillons effectue des prélèvements, pour chaque année où le couvoir est exploité pendant plus de six mois	96,00
6.	Formation portant sur le prélèvement d'échantillons microbiologiques, donnée par l'inspecteur au personnel d'un couvoir contrôlé, pour chaque heure.....	64,00

PART VI

SERVICES RELATED TO VETERINARY BIOLOGICS

Item	Description	Column II Fee (\$)
1.	(1) In respect of an application for an initial import permit for a veterinary biologic, other than one referred to in item 4, manufactured in a country other than the United States: (a) for preliminary review of the application.....	325.00
	(b) for consideration of the application.....	2,000.00
	(c) for issuance of the permit.....	500.00
	(d) for the testing by a laboratory of the Agency of (i) a master cell line	700.00
	(ii) a master seed culture	550.00
	(iii) each serial tested, to a maximum of three	1,000.00
	(2) For consideration of a subsequent application for an import permit for a veterinary biologic for which an initial import permit has been issued in the 12-month period before the filing of the application.....	120.00
	(3) For consideration of the first application to renew an import permit for one or more veterinary biologics for each of which an import permit has been issued, per veterinary biologic.....	120.00
	(4) For consideration of a subsequent application for an import permit for one or more veterinary biologics in respect of each of which an import permit has been renewed.....	120.00
2.	(1) In respect of an application for an initial import permit for a veterinary biologic, other than one referred to in item 3 or 4, manufactured in the United States: (a) for preliminary review of the application.....	325.00
	(b) for consideration of the application	1,500.00
	(c) for issuance of the permit.....	575.00
	(2) For consideration of a subsequent application for an import permit for a veterinary biologic for which an initial import permit has been issued in the 12-month period before the filing of the application.....	120.00
	(3) For consideration of the first application to renew an import permit for one or more veterinary biologics for each of which an import permit has been issued, per veterinary biologic.....	195.00

Item	Description	Fee (\$)
	(4) For consideration of a subsequent application for an import permit for one or more veterinary biologics in respect of each of which an import permit has been renewed.....	120.00
3.	(1) In respect of an application for an initial import permit for either viral or bacterial autogenous veterinary biologics, other than a veterinary biologic referred to in item 2 or 4, manufactured in the United States, that requires an approval of a product outline (a) for preliminary review of the application..... (b) for consideration of the application..... (c) for issuance of the permit.....	200.00 450.00 200.00
4.	(2) For consideration of an application for an import permit for either viral or bacterial autogenous veterinary biologics manufactured in the United States using the same product outline as the one referred to in subitem (1), that has been approved.....	60.00
	For consideration of an application for an import permit for a veterinary biologic: (a) for use in research..... (b) where the emergency situation referred to in section 131.1 of the Regulations exists.....	60.00 60.00
5.	(1) For inspection of a facility, as required by an import permit: (a) for a facility in Canada to which veterinary biologics are imported..... (b) for a manufacturing facility located in the United States from which veterinary biologics are exported to Canada..... (c) for a manufacturing facility located in a country other than Canada or the United States from which veterinary biologics are exported to Canada.....	380.00 plus related costs 525.00 plus related costs 1,050.00 plus related costs
	(2) For any further inspection required because a facility has failed to comply with the requirements of the import permit or the Regulations	applicable fee set out in subitem (1)
6.	(1) For consideration of an application for an establishment licence	60.00
	(2) For initial inspection of an establishment for purposes of the issuance of an establishment licence	525.00 plus related costs
	(3) For consideration of an application to renew an establishment licence	60.00 plus related costs
	(4) For inspection of an establishment for purposes of the renewal of an establishment licence.....	525.00 plus related costs
	(5) For any further inspection required because a facility has failed to comply with the requirements of the Regulations	applicable fee set out in subitem (2) or (4)
7.	(1) Subject to subitems (2) and (3), in respect of an application for an initial product licence for a veterinary biologic: (a) for preliminary review of the application..... (b) for consideration of the application..... (c) for issuance of the licence	325.00 1,500.00 500.00
	(d) for the testing by a laboratory of the Agency of (i) a master cell line	700.00
	(ii) a master seed culture	550.00
	(iii) each serial tested, to a maximum of three	1,000.00
	(2) In respect of an application for an initial product licence for either viral or bacterial autogenous veterinary biologics, that requires approval of a product outline in respect of the viral or bacterial autogenous veterinary biologics, as the case may be: (a) for preliminary review of the application..... (b) for consideration of the application..... (c) for issuance of the licence	200.00 450.00 200.00
	(3) In respect of an application for an initial product licence for a veterinary biologic: (a) where the veterinary biologic is manufactured by mixing two or more veterinary biologics for each of which an import permit or product licence has been issued: (i) for preliminary review of the application..... (ii) for consideration of the application	200.00 450.00 200.00
	(iii) for issuance of the licence	200.00
	(b) where the veterinary biologic is imported into Canada pursuant to an import permit or a product licence has been issued for it, and the application is for filling new containers with the veterinary biologic or repackaging the final veterinary biologic without adding any other substance: (i) for preliminary review and consideration of the application	350.00
	(ii) for issuance of the licence	100.00
	(4) For consideration of a subsequent application for a product licence for a veterinary biologic for which an initial product licence has been issued in the 12-month period before the filing of the application.....	120.00
	(5) For consideration of the first application to renew a product licence for one or more veterinary biologics for each of which a product licence has been issued, per veterinary biologic	120.00
	(6) For consideration of a subsequent application for a product licence for one or more veterinary biologics in respect of each of which a product licence has been renewed	120.00
8.	For the consideration of an application for approval for the release for sale of a new serial of a veterinary biologic.....	150.00
9.	For each page of advertising submitted for examination under subsection 135(2) of the Regulations.....	100.00
10.	(1) For any change to an import permit, an establishment licence or a product licence	60.00
	(2) For consideration of an alteration to a previously approved label or product outline.....	60.00
11.	For issuance of an export certificate	60.00

PARTIE VI

SERVICES RELATIFS AUX PRODUITS VÉTÉRINAIRES BIOLOGIQUES

Article	Description	Prix (\$)
1.	(1) Pour la demande de la première licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique, autre que celui visé à l'article 4, fabriqué dans un pays autre que les États-Unis :	

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Prix (\$)
	a) examen préliminaire de la demande.....	325,00
	b) étude de la demande.....	2 000,00
	c) délivrance de la licence.....	500,00
	d) épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence sur :	
	(i) une lignée cellulaire souche-mère.....	700,00
	(ii) une culture souche d'un agent pathogène.....	550,00
	(iii) chaque série, jusqu'à concurrence de trois.....	1 000,00
	(2) Étude de toute demande subséquente de licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique à l'égard duquel la première licence d'importation a été délivrée dans les 12 mois précédant la présentation de la demande.....	120,00
	(3) Étude de la première demande de renouvellement d'une licence d'importation d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation a été délivrée, par produit.....	120,00
	(4) Étude de toute demande subséquente de licence d'importation d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation a été renouvelée.....	120,00
2.	(1) Pour la demande de la première licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique, autre que celui visé aux articles 3 ou 4, fabriqué aux États-Unis :	
	a) examen préliminaire de la demande.....	325,00
	b) étude de la demande.....	1 500,00
	c) délivrance de la licence.....	575,00
	(2) Étude de toute demande subséquente de licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique à l'égard duquel la première licence d'importation a été délivrée dans les 12 mois précédant la présentation de la demande.....	120,00
	(3) Étude de la première demande de renouvellement d'une licence d'importation d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation a été délivrée, par produit.....	195,00
	(4) Étude de toute demande subséquente de licence d'importation d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation a été renouvelée.....	120,00
3.	(1) Pour la demande de la première licence d'importation de produits vétérinaires biologiques autogènes, soit viraux, soit bactériens, autres qu'un produit visé aux articles 2 ou 4, fabriqués aux États-Unis, lequel permis nécessite l'approbation des données générales sur le produit :	
	a) examen préliminaire de la demande.....	200,00
	b) étude de la demande.....	450,00
	c) délivrance de la licence.....	200,00
	(2) Étude d'une demande de licence d'importation de produits vétérinaires biologiques autogènes, soit viraux, soit bactériens, fabriqués aux États-Unis selon les mêmes données générales sur le produit que celles visées au paragraphe (1), qui ont été approuvées.....	60,00
4.	Étude d'une demande de licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique :	
	a) pour utilisation à des fins de recherche.....	60,00
	b) dans une situation d'urgence visée à l'article 131.1 du Règlement.....	60,00
5.	(1) Inspection d'une installation exigée par la licence d'importation :	
	a) installation au Canada où des produits vétérinaires biologiques sont importés.....	380,00 plus les frais afférents
	b) installation de fabrication aux États-Unis d'où des produits vétérinaires biologiques sont exportés vers le Canada.....	525,00 plus les frais afférents
	c) installation de fabrication, dans un pays autre que le Canada ou les États-Unis, d'où des produits vétérinaires biologiques sont exportés vers le Canada.....	1 050,00 plus les frais afférents
	(2) Toute autre inspection d'une installation qui est exigée en raison de sa non-conformité aux exigences de la licence d'importation ou du Règlement.....	prix applicable prévu au paragraphe (1)
6.	(1) Étude d'une demande de permis d'établissement.....	60,00
	(2) Première inspection de l'établissement en vue de la délivrance du permis d'établissement.....	525,00 plus les frais afférents
	(3) Étude d'une demande de renouvellement du permis d'établissement.....	60,00 plus les frais afférents
	(4) Inspection de l'établissement en vue du renouvellement du permis d'établissement.....	525,00 plus les frais afférents
	(5) Toute autre inspection de l'établissement qui est exigée en raison de sa non-conformité aux exigences du Règlement.....	prix applicable prévu aux paragraphes (2) ou (4)
7.	(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), pour la demande du premier permis de fabrication d'un produit vétérinaire biologique :	
	a) examen préliminaire de la demande.....	325,00
	b) étude de la demande.....	1 500,00
	c) délivrance du permis.....	500,00
	d) épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence sur :	
	(i) une lignée cellulaire souche-mère.....	700,00
	(ii) une culture souche d'un agent pathogène.....	550,00
	(iii) chaque série, jusqu'à concurrence de trois.....	1 000,00
	(2) Pour la demande du premier permis de fabrication de produits vétérinaires biologiques autogènes, soit viraux, soit bactériens, lequel permis nécessite l'approbation des données générales sur le produit visant les produits vétérinaires biologiques autogènes viraux ou bactériens, selon le cas :	
	a) examen préliminaire de la demande.....	200,00
	b) étude de la demande.....	450,00
	c) délivrance du permis.....	200,00

Colonne I	Colonne II	
Article	Description	Prix (\$)
(3)	Pour la demande du premier permis de fabrication d'un produit vétérinaire biologique :	
	a) s'il est fabriqué par mélange de deux ou plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation ou un permis de fabrication a été délivré :	
	(i) examen préliminaire de la demande	200,00
	(ii) étude de la demande	450,00
	(iii) délivrance du permis	200,00
	b) s'il a été importé au Canada en vertu d'une licence d'importation ou fait l'objet d'un permis de fabrication, et que la demande vise le remplissage de nouveaux contenants avec le produit ou le remballage du produit final sans adjonction d'autres substances :	
	(i) examen préliminaire et étude de la demande.....	350,00
	(ii) délivrance du permis	100,00
(4)	Étude de toute demande subséquente de permis de fabrication d'un produit vétérinaire biologique à l'égard duquel le premier permis de fabrication a été délivré dans les 12 mois précédant la présentation de la demande.....	120,00
(5)	Étude de la première demande de renouvellement d'un permis de fabrication d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels un permis de fabrication a été délivré, par produit.....	120,00
(6)	Étude de toute demande subséquente de permis de fabrication d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels un permis de fabrication a été renouvelé	120,00
8.	Étude d'une demande d'autorisation de mise en vente d'une nouvelle série de produits vétérinaires biologiques	150,00
9.	Examen de chaque page de publicité soumise conformément au paragraphe 135(2) du Règlement	100,00
10.	(1) Modification d'une licence d'importation, d'un permis d'établissement ou d'un permis de fabrication.....	60,00
	(2) Étude de tout changement apporté à une étiquette ou aux données générales sur un produit déjà approuvées	60,00
11.	Délivrance d'un certificat d'exportation	60,00

PART VII
ANIMAL SEMEN

Column I	Column II	
Item	Service	Fee (\$)
1.	(1) For the testing of animals by a laboratory of the Agency and the inspection of documentation relating to that testing, for the purpose of admission to an animal semen production centre under a permit required by section 115 of the Regulations, if an accredited veterinarian performs the inspection of the animals,	
	(a) for each bovine.....	30.00
	(b) for each porcine.....	20.00
	(c) for any animal other than one referred to in paragraph (a) or (b)	25.00
	(2) In addition to any fee payable under subitem (1), for inspection of animals for the purpose of admission to an animal semen production centre under a permit required by section 115 of the Regulations, if the inspection is performed by an inspector,	
	(a) for each bovine.....	75.00
	(b) for each porcine, ovine or caprine	60.00
	(c) for any animal other than one referred to in paragraph (a) or (b)	85.00
2.	For inspection, and for testing by a laboratory of the Agency in an isolation facility under a permit required by section 115 of the Regulations,	
	(a) for each bovine.....	70.00
	(b) for each porcine.....	25.00
	(c) for each ovine or caprine.....	30.00
	(d) for any animal other than one referred to in any of paragraphs (a) to (c).....	70.00
3.	For the routine inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of animals under a permit required by section 115 of the Regulations, after the animals have been admitted to an animal semen production centre,	
	(a) for each bovine.....	42.50
	(b) for each porcine.....	20.00
	(c) for each ovine or caprine	25.00
	(d) for any animal other than one referred to in any of paragraphs (a) to (c).....	40.00

PARTIE VII
SPERME ANIMAL

Colonne I	Colonne II	
Article	Services	Prix (\$)
1.	(1) Épreuves effectuées sur des animaux par un laboratoire de l'Agence en vue de leur admission dans un centre de production de sperme animal aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement et vérification des documents y afférents, lorsque l'inspection de ces animaux est effectuée par un vétérinaire accrédité :	
	a) chaque bovin	30,00
	b) chaque porc	20,00
	c) tout animal non mentionné aux alinéas a) et b).....	25,00
	(2) En plus du prix prévu au paragraphe (1), inspection des animaux lorsque celle-ci est effectuée par un inspecteur en vue de leur admission dans un centre de production de sperme animal aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
	a) chaque bovin	75,00
	b) chaque porc, ovin ou caprin	60,00
	c) tout animal non mentionné aux alinéas a) et b).....	85,00

Colonne I		Colonne II
Article	Services	Prix (\$)
2.	Inspection des animaux suivants et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence dans une installation d'isolement aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
	a) chaque bovin	70,00
	b) chaque porcine	25,00
	c) chaque ovin ou caprin	30,00
	d) tout animal non mentionné aux alinéas a) à c)	70,00
3.	Inspection courante d'animaux et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence après leur admission dans un centre de production de sperme animal, aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
	a) chaque bovin	42,50
	b) chaque porcine	20,00
	c) chaque ovin ou caprin	25,00
	d) tout animal non mentionné aux alinéas a) à c)	40,00

PART VIII

EQUINE INFECTIOUS ANEMIA

Column I		Column II
Item	Service	Fee (\$)
1.	For each test performed by an approved laboratory for the detection of equine infectious anemia	2.00

PARTIE VIII

ANÉMIE INFECTIEUSE DES ÉQUIDÉS

Colonne I		Colonne II
Article	Services	Prix (\$)
1.	Chaque épreuve de détection de l'anémie infectieuse des équidés effectuée par un laboratoire approuvé.....	2,00



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9